Prestige MEDICAL

- Operating Instructions
- Mode d'emploi
- Bedienungsanleitung
- Brugsanvisning
- Handleiding voor de Bediening
- Bruksanvisning
- Bruksanvisning
- Instrucciones de funcionamiento
- Instruções para Utilização
- Instruzioni per l'uso

Omega 121/134

Clinical Autoclave

Omega
121/134

Contents

P3 - Decals, displays and controls
P4 - Introduction
- Key to Pictures
P5 - Getting Started
P6 - Continued Operation
P7 - Troubleshooting
P8 - Technical Specification
P9 - Additional Information

Bruksanvisning

Sida 3 - Dekaler, displayer och reglage
Sida 34 - Inledning
- Bildförklaring
Sida 35 - Förberedelser
Sida 36 - Fortsatt användning
Sida 37 - Felsökning
Sida 38 - Tekniska data
Sida 39 - Tillkommande information

Mode d'emploi

P3 - Autocollants, panneaux et commandes
P10 - Introduction
- Légendes des images
P11 - Prise en main
P12 - Fonctionnement continu
P13 - Dépistage des anomalies
P14 - Caractéristiques techniques
P15 - Renseignements complémentaires

Bruksanvisning

S3 - Dekalkeringer, displayer og kontroller
S40 - Introduksjon
- Bildeforklaring
S41 - Igangsetting
S42 - Fortsatt bruk
S43 - Feilsøking
S44 - Teknisk spesifikasjon
S45 - Ytterligere informasjon

Bedienungsanleitung

S.3 - Symbole, Anzeigen und Bedienungselemente
S.16 - Einleitung
- Zeichenerklärung zu Bildern
S.17 - Inbetriebnahme
S.18 - Kontinuierlicher Betrieb
S.19 - Fehlererkennung und beseitigung
S.20 - Technische Daten
S.21 - Weitere Informationen

Instrucciones de funcionamiento

P3 - Calcomanías, visualizadores y controles
P46 - Introducción
- Clave a las fotografías
P47 - Preparación para el funcionamiento
P48 - Funcionamiento continuo
P49 - Localización de averías
P50 - Especificaciones técnicas
P51 - Información adicional

Brugsanvisning

S3 - Mærkater, displays og betjeningsanordninger
S22 - Indledning
- Nøgle til billeder
S23 - Sådan kommer man i gang
S24 - Fortsat drift
S25 - Fejlfinding
S26 - Tekniske specifikationer
S27 - Supplerende informationer

Instruções para Utilização

P3 - Dísticos, mostradores e comandos
P52 - Introdução
- Legendas das imagens
P53 - Como começar
P54 - Funcionamento prolongado
P55 - Resolução de problemas
P56 - Especificações Técnicas
P57 - Informação Adicional

Handleiding voor de Bediening

P3 - Gegevensplaatjes, weergaven en bedieningsknoppen
P28 - Inleiding
- Verklaring van illustraties
P29 - Beginnen
P30 - Continu gebruik
P31 - Diagnoseprocedure
P32 - Technische specificaties
P33 - Aanvullende informatie

Instruzioni per l'uso

P3 - Decalcomanie, display e comandi
P58 - Introduzione
- Legenda delle Illustrazioni
P59 - Procedura di Avviamento
P60 - Funzionamento Ininterrotto
P61 - Ricerca dei Guasti
P62 - Specifica Tecnica
P63 - Ulteriori Informazioni

S1
S3
S5
S2
S4
S6
I
A
D
H
F
E
G
C
B
J
L1
L2
L3
L4
L5
L6
L7
Omega
121/134
Prestige
MEDICAL

GB

Introduction

Thank you for choosing the Prestige Medical **OMEGA 121/134** Autoclave, designed to sterilize solid, un-wrapped instruments. After removing from the box, please check for any transit damage. If any damage to the unit is found, please contact your supplier immediately.

Together with this unit and operating manual, you will find the following:

Electrical mains cord
Instrument furniture
Spare fuses x2 (when fitted)
Performance test certificate
Certificate of Compliance (230v models only)
Warranty registration card

Key to Pictures, Diagrams and Symbols

The following descriptions refer to the pictures of the controls, display lights and operating symbols on Page 3 of this manual.

Controls:

A - Depressurization Valve
B - Power supply switch "on/off"
C - Temperature selection button "121˚C or 134˚C sterilizing cycle"
D - Lid interlock/cycle start button
E - Fault mode/buzzer reset button
F - Temperature Gauge
G - Display panel
H - Pressure gauge
I - Operating symbols
J - Fuses and mains cable socket

Display Lights:

L1 - Fault mode - illuminates RED and *flashing* RED
L2 - Lid status - illuminates ORANGE, GREEN and *flashing* GREEN
L3 - Sterilizing cycle completed - illuminates GREEN
L4 - Sterilizing temperature reached - illuminates ORANGE
L5 - Power to heating element - *flashes* ORANGE
L6 - Sterilizing cycle initiated - illuminates GREEN
L7 - Power to unit on - illuminates GREEN

Symbols:

S1 - Do not use tap water or overfill
S2 - Place lid in this position
S3 - Rotate lid to secure
S4 - Power switch
S5 - Select temperature
S6 - Press lid interlock/cycle start button

Getting Started

Before using the autoclave for the first time please take time to read the following pages to familiarise yourself with the operation of the unit.
We strongly recommend that all users of the autoclave are trained in its operation.
The autoclave is very easy to use. By following this simple operating sequence in conjunction with the pictures of the autoclave, it's controls, display panel and operating symbols (page 3), you will be able to ensure your instruments are correctly sterilised every time.

1. Connection.

Attach the cable supplied to the rear of the unit **(J)** and plug into an EARTHED mains electrical socket of the CORRECT voltage.

2. Water.

Fill the unit to the water level line on the inside of the chamber with **0.75 litres** of **distilled or de-ionised** water **(S1).**

DO NOT USE TAP WATER OR OVERFILL.

3. Loading (solid instruments).

Place UNWRAPPED and WASHED instruments ONLY plus a TST Strip into the instrument basket or cassettes, and place in the unit.
If using a basket, place the metal 'V' support in the bottom of the unit so ensuring instruments and TST Strips **are not in the water** .
TST Strips must be placed as near to the centre of the load as possible.

4. Closing.

Always place the lid on the autoclave with the Depressurization Valve (A) in the "open" position. Align the arrows on the lid and body **(S2)** and turn in a clockwise direction ensuring it is completely closed **(S3).**
Close the Depressurization Valve **(A)** so its arrow is in line with the "O" on the lid decal.

5. Power on.

Switch the unit's power on by pressing Rocker Switch **(B)**. **(S4)**
Lights: **L2** & **L7** illuminate GREEN

6. Temperature.

The 134˚C temperature is automatically selected when the power is turned on.
Select 121˚C temperature by pressing button **(C).** Either the 134˚C or the 121˚C indicators will be illuminated **(S5).**

7. Starting.

Depress the lid interlock button **(D)** to start the sterilizing cycle. **(S6)**
Lights: **L6** & **L7** illuminate GREEN
L2 illuminates ORANGE
L5 MAY *flash* ORANGE
- as the temperature rises, air will be displaced by steam through the Air Bleed Device located in the lid, until it closes with an audible "click", sealing the unit.

-Sterilizing Temperature is reached when:
Lights:**L6** & **L7** illuminate GREEN
L2 & **L4** illuminate ORANGE
L5 *flashes* ORANGE

-Sterilizing Cycle is completed when:
The internal Buzzer sounds.
Lights: **L3** & **L7** illuminate GREEN
L2 illuminates ORANGE

8. Depressurizing.

Once the Sterilizing Cycle has been completed, the unit needs to be depressurized and allowed to cool down before the lid and sterilized instruments can be removed.
The time taken to reach the point at which this is safe to do so can be shortened by **Manually Depressurizing** the unit.

Open the depressurization Valve **(A)** by turning slowly in an anti-clockwise direction.
Lights:**L2** illuminates ORANGE
L3 & **L7** illuminates GREEN
Warning: There will be a visual and audible release of steam from the rear of the lid.

9. Unlocking.

Once the temperature has reached a safe level an internal buzzer sounds, indicating the lid can be unlocked.
Lights:**L7** illuminates GREEN
L2 *flashes* GREEN
Unlock lid by pressing and releasing button **(D**).
Lights: **L7** & **L2** illuminate GREEN

Remove the lid by turning in an anti-clockwise direction, aligning the arrows **(S2 & S3)**.

10. Unloading.

Lift off the lid, gently place upside down on a solid work surface and leave to cool. Ensure the Depressurization Valve **(A)** is in the closed position to avoid damaging it.

The unit has completed a successful cycle if the "spot" on the TST Indicator Strip has completely changed colour from yellow to purple.* The basket or cassettes containing the sterilized instruments can now be lifted out of the unit.

Allow 5 minutes for the lid to cool down before replacing as per Step "4".

***Please Note.** If the "spot" has not completely changed colour, replace with a new TST strip and start a new cycle. If the "spot" fails to change colour for a second time, **do not use** the unit until checked by a qualified engineer.

DO NOT USE THE INSTRUMENTS IF A COMPLETE STERILIZIATION CYCLE HAS NOT BEEN ACHIEVED.

Continued Operation

To ensure your autoclave gives you the years of service for which it was designed, it is important to remember a few **"do's"** and **"dont's"** with regards to the operation of the unit and to carry out the simple care and maintenance procedures on a weekly basis.

Do ensure that....

1...you read these instructions and always follow the operating sequence.
2...the instruments are designed to withstand the sterilizing temperatures selected, are thoroughly cleaned and rinsed before sterilizing, and are not any longer than the length, or exceed the load weight, specified - see "Technical data" section.
3...the water level is maintained regularly with clean **distilled** or **de-ionised** water only.
4...the unit is in a "draft free" environment and is positioned not less than 250mm from adjacent walls.
5...you only use red sealing gasket **(229216)** and that it is changed at the end of it's life, if visibly damaged, or when shrinkage has occurred. See "Fault mode-4"
6...the lid is securely closed when the unit is not in use, to avoid the risk of accidental damage. **Never leave in position (S2).**
7...you record the temperature and pressure readings for each cycle completed, to ensure they remain constant between cycles. Check readings against those quoted - see "Technical data" section.
8...you quote your model details, serial number and date of purchase when contacting Prestige Medical or your supplier.

Do not....

1...lose this operating instruction manual.
2...add any chemicals whatsoever to the water.
3...attempt to sterilize volatile substances, toxic materials or inappropriate loads.
4...place the unit on heat sensitive surfaces ie polished wood or glass.
5...open the Depressurization Valve **(A)** during the sterilization cycle.
6...leave the Depressurization Valve **(A)** in the "open" position when placing the lid upside down on a work surface.
7...immerse the unit or electrical cord in water when cleaning.
8...use abrasive materials or lubricants when cleaning.
9...drop or abuse the unit.
10..use in areas of risk associated with flammable materials or gases.
11.attempt to change any fuses until the unit has been unplugged from the mains*****.
12.remove the access panel on the lid for reasons other than servicing*****.
13.reach over the unit when removing cover, to do so may cause burns from rising heat and steam.
14.cover lid or obstruct steam venting area when manually depressurizing.

****** *These operations should only be undertaken by a qualified person.*

Care and Maintenance.

Red Sealing Gasket.

1. Remove from inside the lid and clean with warm, soapy water.
2. Rinse thoroughly, shake dry, **do not wipe.**
3. Replace in the lid by tucking evenly under all lugs. It may appear slightly wrinkled until used.
4. Replace when it begins to show signs of leakage.

Autoclave.

6. If a new gasket leaks, or a persistent leak develops, gently clean the sealing surface of both the lid and body of the unit with a "Scotchbrite" scrubbing pad making sure you do not remove any metal. Rinse both surfaces, but do not dry.
7. Clean both interior and exterior with warm soapy water ensuring electrical parts are kept dry.
8. Monitor the first cycle of the day to check the Air Bleed Device which is located inside the lid, audibly "clicks" shut.
9. Prestige Medical recommend that your unit is calibrated at six monthly intervals
10. Lubricate underside of body lugs with "vaseline" if the lid becomes stiff.
DO NOT LUBRICATE GASKET

Troubleshooting

GB

In the event of a fault occurring during any stage of the unit's operation, identify the fault by referring to their descriptions below. The fault can be corrected by following a few easy steps.
(Note: light **L7** will be constantly illuminated GREEN whilst the unit is powered up).

FAULT MODE DESCRIPTION

Fault 1: Failure to complete a satisfactory Cycle
Lights: **L1** *flashes* RED
L2 illuminate ORANGE
The buzzer sounds continuously after 5 minutes

Fault 2: Low Water or Boil Dry
Lights: **L1** *flashes* RED
L2 illuminates ORANGE
L3 *flashes* RED
Buzzer sounds continuously

Fault 3: Temperature Sensor Warning
Lights: **L1** *flashes* RED
L2 illuminates ORANGE
L4 *flashes* RED
Buzzer sounds continuously

Fault 4: Lid Interlock Shaft Over-travelled
Lights: **L1** *flashes* RED
L2 illuminates GREEN

Fault 5: Steam or water leaks from under the lid

Fault 6: No power to unit
Lights: All lights *fail* to illuminate

FAULT MODE REMEDY

Important - Before restarting cycle check the mains lead is firmly connected to the unit and an EARTHED/GROUNDED power supply.
Steps 1-4 should be followed for ALL Fault modes experienced.

1. If the buzzer is sounding constantly, silence by pressing Reset Button **(E)**.
All lights *flashing* RED will change to RED

2. Switch the unit's power **"OFF"** then **"ON"** - Rocker Switch **(B)**.
Lights: **L1** *flashes* RED
L2 illuminates ORANGE

3. Press Reset Button **(E)**
Lights: **L1** illuminates RED

- if the Temperature is above boiling point
L2 illuminates ORANGE

- if the temperature is below boiling point
L2 *flashes* GREEN
IF ABOVE BOILING POINT WAIT FOR UNIT TO COOL

4. When the temperature is below boiling point:-
Lights: **L1** illuminates RED
L2 *flashes* GREEN

Press Cycle Start button **(D)** to return unit to ready state. The lid may now be removed. **If the lid is not on, manually push the Lid Interlock Shaft down to revert to ready state.**

5. Further action can now be taken depending on the fault mode experienced
Faults 1 and 4
No other action necessary, restart cycle. If fault repeats arrange for a service engineer to visit.
Fault 2
Fill to the waterline with **distilled** or **de-ionised** water - restart cycle.
Fault 3
Call Service Engineer. **DO NOT USE UNIT**.
Fault 5
Wash gasket as described under "Care & Maintenance", restart cycle. If fault persists, replace with a new gasket.
Fault 6
Check for blown fuse, defective socket, mains not connected. If fault discovered and can be remedied do so, then restart cycle. Otherwise arrange for a service engineer to visit.

Should all power be lost during a cycle, the lid cannot be removed until power has been restored. Should there be an internal power failure during a cycle, the lid cannot be removed until the fault has been rectified by a service engineer.

GB

Model information

In the unlikely event that something should go wrong, we have incorporated a number of safety features to ensure that your autoclave remains safe at all times.

Safety Features.

1. If for any reason, the temperature falls below the minimum required sterilizing temperature, resulting in the Sterilizing Temperature light **(L4)** switching off, the cycle timer will re-start from zero once the correct temperature has been restored.

2. If there is an electrical or electronic failure resulting in a build up of pressure - in excess of normal operating pressure - one or all of the following safety features will be activated:

i) The PRIMARY Pressure Release Valve will loudly and rapidly "vent" steam.

ii) Should the PRIMARY Pressure Release Valve fail to operate, a SECONDARY release valve will operate at a slightly higher pressure.

iii) A resettable thermal cutout located on the base of the autoclave will 'switch' at a predetermined temperature, disconnecting the autoclave from the mains supply. (see Performance Test Certificate).

Should any of the devices listed above activate, please observe the following steps:

a) Do not touch the autoclave
b) Switch off at the wall socket and remove plug from wall socket.
c) Wait until the autoclave has cooled down before attempting to remove the lid.
d) Do not attempt to re-start a sterilizing cycle.
e) Arrange for an immediate service call by contacting the company from which the unit was purchased.

Technical Specifications

Height	420mm	**Capacity**	10 litres	**Max' Instrument**	
Width	350mm	**Internal chamber**		**length**	290mm
Net Weight	9.2 kilos	**Dimensions (d/h)**	210/270mm	**Max' Load Weight**	4.0 kilos

Temperature	121˚C	134˚C
Sterilizing time	16 mins	3 mins 40 secs
Cycle time (nominal)	28 mins	20mins
Minimum rest period	5 mins	5 mins

Volts / watts / frequency
120v models / 1200 watts / 50 - 60 Hz
230v models / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Fuses - Located on rear plate and in power unit (FS3), the latter are NOT user replaceable item. Only qualified personnel should attempt to change it. Rear plate fuses (230v models only) F7.5A 32 x 6.3mm, ceramic sand filled, FS3 on 230v model power unit pcb, T500mA, to IEC 127 (120v, T500mA) Mains plug top fuse (User replaceable), F13A to BS1362 UK ONLY. All models are continuously rated for loading.

Body - Deep drawn aluminium. 3103-0
Lid - Gravity cast aluminium. LM 25,TF
Gauges - Depending on the cycle selected, the minimum gauge readings will be as follows:
Temperature 121°C cycle - 121°C 134°C cycle - 134°C
Pressure 121°C cycle - 1.05 bar 134°C cycle - 2.05 bar
Heater - Externally surface mounted mechanically fixed electric element.
Temperature Cut Out - Bi-metallic type with manual re-set isolating at 170°C
Max. Single Fault Temperature - 140.5°C

Pressure - *Primary valve*: dump type, manufactured to Section Vlll, ASME Code of Practice, calibrated and sealed. Operates at 2.65 bar (38.4 psi) minimum, maximum accumulation plus 10%.
- *Secondary valve*: proportional type - uncalibrated.
Over Voltage Category - Group ll
Pollution Degree - Group 2
Environment Conditions
- indoor use
- altitude up to 2000m
- temperature 5°C to 40°C
- maximum relative humidity 80% for temperatures up to 31°C decreasing linearly to 50% relative humidity at 40°C.
- mains supply voltage fluctuations not to exceed +10% of the nominal voltage

Input Connections - Mains inlet socket 'hot' format conforming to IEC 302.
Safety Shut Down - See 'Temperature Cut Out', which should only be reset by a qualified engineer.
Packaging - All packaging materials are recyclable.

Spares

Only those spare parts supplied or specified by Prestige Medical should be used in the maintenance of the autoclave. Use of unauthorised parts will invalidate any warranty given and may adversely affect the performance and safety of the unit.

Accessories

A range of accessories are available for your autoclave as described below and pictured on page 76. Contact your supplier for full details.

1 - 219294 - Lifting device
2 - 219293 - General Instrument Tray
3 - 219292 - Standard Basket
4 - 219295 - 'V' Support
5 - 229310 - Dental Instrument Tray
6 - 219291 - Instrument Cassette
7 - 249025 - Cassette Rack
8 - 219296 - Extended Instrument Basket
9 - 229216 - Red Sealing Gasket
10 - 259277 - TST Indicator Strips
11 - 219258 - Cord Set UK
12 - 219299 - Cord Set UL
13 - 219297 - Cord Set EURO
14 - 229514 - Fuses (2x7.5 amp) (230v only)

Warranty

Prestige Medical shall, in the first 12 months from the date of purchase, repair or replace free of charge any parts which prove to be defective in workmanship and/or materials. The heating element (only) is covered by a lifetime guarantee.

Prestige Medical shall not be so liable in the event that the purchaser has failed to adhere to the instructions contained herein or if the autoclave has been abused, interfered with, altered, repaired or serviced by any unauthorised party this may also result in the protection provided by the equipment being impaired.

This warranty excludes the gasket, all internal furniture and consumables.

Consumer's statutory rights are not affected.

Product decontamination.

Should the unit require repair, it must be decontaminated in accordance with a recognised procedure prior to return or on-site repair. A statement of equipment contamination status must be available with the product. (Details of a suitable procedure is available on request).

Approvals: 1993

IEC 1010 Pt. 1 - European electrical and product safety.
BS 3970 Pt. 4: 1990 - Transportable steam sterilizers (pressure vessel only).
CE Mark - Medical Device Directive (93/42/EEC).
DIN 58946 Pt. 8 - Microbiological performance.
UL544: 1994

Packaging.

All Prestige Medical packaging materials used are recyclable, please dispose of accordingly.

PLEASE NOTE: English is the original language for the purposes of these instructions. All other languages are translations from the English text.

F

Introduction

Merci d'avoir choisi l'autoclave Prestige Medical **OMEGA 121/134,** conçu pour stériliser des instruments solides hors de leur emballage d'origine. Une fois que vous avez enlevé l'appareil de sa boîte, veuillez vérifier celui-ci pour voir s'il y a des signes de dégâts dus au transport de l'appareil. Si c'est le cas, veuillez contacter votre fournisseur tout de suite.
Vous devrez trouver la liste des articles suivants en plus de l'unité et du mode d'emploi:

Cordon électrique
Accessoires pour instruments
Plombs de rechange x 2 (à installer)
Certificat de test de performance
Certificat de conformité de l'appareil (modèles en 230V seulement)
Carte d'enregistrement de la garantie

Légende des images, diagrammes et symboles

Les descriptions ci-dessous font référence aux images des commandes, lumières d'affichage et symboles expliquant le fonctionnement de l'appareil sur la page 3 du mode d'emploi.

Commandes:

A - Valve de dépressurisation
B - Interrupteur marche/arrêt
C - Touche de sélection de la température Cycle de stérilisation à 121˚C ou 134˚C
D - Bouton de mise en marche du cycle/blocage du couvercle
E - Touche de remise à zéro/mode de déblocage d'une panne
F - Indicateur de température
G - Affichages
H - Indicateur de pression
I - Symboles du fonctionnement
J - Plombs et prise du cordon électrique

Lumières d'affichage:

L1 - Panne - s'allume en ROUGE et clignote en ROUGE
L2 - Couvercle - s'allume en ORANGE, VERT et clignote en VERT pour donner le statut du couvercle
L3 - Cycle de stérilisation terminé - s'allume en VERT
L4 - Température de stérilisation atteinte - s'allume en ORANGE
L5 - Alimentation de l'élément chauffant - clignote en ORANGE
L6 - Début de cycle de stérilisation - s'allume en VERT
L7 - Alimentation de l'unité - s'allume en VERT

Symboles:

S1 - Ne pas utiliser l'eau de robinet ou ne pas faire de trop plein
S2 - Mettre le couvercle dans cette position
S3 - Tourner le couvercle pour le verrouiller
S4 - Interrupteur d'alimentation
S5 - Touche de sélection de la température
S6 - Appuyer sur le bouton de mise en marche du cycle/verrouillage du couvercle

Mise en Marche

Veuillez lire le mode d'emploi ci-contre pour vous familiariser avec votre appareil et son fonctionnement avant de commencer à l'utiliser pour la première fois.
Nous recommandons fortement que tous les utilisateurs de l'autoclave soient formés pour connaître son fonctionnement.
L'autoclave est très facile à utiliser. Vous assurerez une bonne stérilisation de vos instruments chaque fois si vous suivez cette simple séquence de fonctionnement et que vous vous référez aux images de l'autoclave, de son fonctionnement, du panneau d'affichage et des symboles de fonctionnement (page 3).

1. Branchement

Branchez le cordon électrique fourni à l'arrière de l'appareil **(J)** et effectuez le branchement du cordon sur un réseau électrique avec PRISE DE TERRE en vérifiant bien la tension électrique du réseau et celle de l'appareil.

2. Eau

Remplissez l'appareil jusqu'au niveau de la ligne de remplissage se trouvant à l'intérieur du récipient en versant 0,75l **d'eau désionisée ou distillée (S1).**
NE PAS UTILISER L'EAU DU ROBINET ET NE PAS REMPLIR DE TROP

3. Chargement (des instruments solides)

Ne mettez que des instruments DEBALLES et LAVES dans le récipient et une bande indicatrice TST dans le panier ou les cassettes à instruments et mettez le panier ou les cassettes à instruments dans l'appareil. Si vous utilisez un panier, n'oubliez pas de mettre le support V en métal sur le fond de l'appareil afin que les instruments et les bandes indicatrices TST ne soient pas en contact avec l'eau.
Les bandes indicatrices TST doivent être mises aussi près que possible du centre du chargement des instruments.

4. Fermeture

Mettez toujours le couvercle de l'autoclave en prenant soin que la valve de dépressurisation **(A)** soit sur la position d'ouverture "open". Alignez-bien les flèches du couvercle et du corps de l'appareil **(S2)** et tournez le couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre pour bien assurer son verrouillage **(S3).**
Fermez la valve de dépressurisation **(A)** afin que sa flèche soit en ligne avec le signe "O" se trouvant sur le symbole du couvercle.

5. Alimentation

Appuyez sur l'interrupteur à bascule pour mettre l'appareil en marche **(B), (S4).**

Les lumières: **L2** & **L7** s'illuminent en VERT.

6. Température

La température de 134˚C est choisie automatiquement lorsque l'appareil est mis en marche.
Choisissez la température 121˚C en appuyant sur la touche de sélection **(C).** L'un des indicateurs de température 134˚C ou 121˚C s'allumera **(S5).**

7. Démarrage

Appuyez sur le bouton de verrouillage du couvercle **(D)** pour commencer le cycle de stérilisation **(S6).**

Les lumières: **L6** & **L7** s'allumeront en VERT
L2 s'allumera en ORANGE
L5 peut clignoter en ORANGE

- au fur et à mesure que la température s'élève, l'air sera déplacé par la vapeur provenant du Dispositif d'écoulement d'air situé sur le couvercle et celui-ci se fermera en émettant un "clic" audible, verrouillant ainsi l'appareil.
- La température de stérilisation est obtenue lorsque:

les lumières: **L6** & **L7** s'allument en VERT
L2 et L4 s'allument en ORANGE
L5 clignote en ORANGE

- Le cycle de stérilisation est terminé lorsque: l'alarme interne sonne.

Les lumières: **L3** & **L7** s'allument en VERT
L2 s'allume en ORANGE.

8. Dépressurisation

Une fois que le cycle de stérilisation est terminé, l'appareil devra se dépressuriser et refroidir avant que le couvercle et les instruments stérilisés ne puissent être repris.
Le cycle de refroidissement et de dépressurisation peut être écourté en dépressurisant manuellement l'appareil. Ouvrez la valve de dépressurisation en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Les lumières: **L2** s'allume en ORANGE
L3 et **L7** s'allument en VERT.

Avertissement: Il y aura un rejet de vapeur audible et visible à l'arrière de l'appareil.

9. Déverrouillage

Une fois que la température a atteint un niveau sans danger, une alarme interne sonne indiquant que le couvercle peut être déverrouillé.

Les lumières: **L7** s'allume en VERT
L2 clignote en VERT

Déverrouillez en appuyant sur le bouton **(D).**

Les lumières: **L7** & **L2** s'allument en VERT.

Enlevez le couvercle en tournant celui-ci dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et en alignant les deux flèches **(S2 & S3).**

10. Déchargement

Soulevez le couvercle et retournez-le sur une surface de travail solide puis laissez-le refroidir.
Assurez-vous que la valve de dépressurisation **(A)** est en position fermée pour éviter tout dégât quelconque.
L'appareil a terminé son cycle sans problème si la "tache" de la bandelette de l'indicateur TST a changé complètement de couleur en passant du jaune au violet.* Les cassettes ou le panier contenant les instruments stérilisés peuvent être enlevés maintenant de l'appareil.

Laissez le couvercle refroidir pendant cinq minutes avant de le remettre en place comme dans l'étape 4.

*** Veuillez noter.** Si la "tache" n'a pas changé complètement de couleur, remettez une nouvelle bande TST puis recommencez un nouveau cycle. Si la tâche ne change pas de couleur la deuxième fois, n'utilisez plus l'appareil tant que celui-ci ne soit vérifié par un ingénieur dûment qualifié.

N'UTILISEZ PAS LES INSTRUMENTS SI UN CYCLE DE STÉRILISATION N'A PAS ETE OBTENU COMPLÈTEMENT.

F

Fonctionnement continuel

Afin que votre autoclave vous donne des années de service sans problème, il est important que vous respectiez les conditions suivantes pour maintenir le bon fonctionnement de votre appareil et que vous effectuiez vos procédures de maintenance et d'entretien chaque semaine.

Assurez que ...

1...vous lisiez ces instructions et suiviez toujours la séquence de fonctionnement de l'appareil.

2...tles instruments soient conçus pour subir les températures de stérilisation voulues, que les instruments soient nettoyés et rincés avant d'être stérilisés et ne soient pas plus longs que la longueur voulue ou bien n'excèdent pas le poids de charge spécifié dans la section "Données techniques".

3....le niveau d'eau soit suffisant en ajoutant de l'eau distillée ou désionisée seulement.

4....l'appareil se trouve dans un endroit "sans courant d'air" et soit bien positionné à plus de 25cm des murs.

5....que vous n'utilisiez qu'un joint d'étanchéité rouge **(229216)** et que celui-ci soit bien changé lorsque c'est nécessaire, si celui-ci est abîmé ou bien s'il commence à rétrécir. Voir Faute mode 4.

6....le couvercle soit bien verrouillé lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'éviter tout risque d'accident. Ne laissez jamais le couvercle dans sa position d'utilisation **(S2).**

7...vous enregistriez bien les indications de température et de pression pour chaque cycle effectué afin de vous assurer que ceux- ci soient bien constants entre chaque cycle. Vérifiez les indications par rapport à celles données en référence - voir la section des "Données techniques".

8....vous donniez les informations concernant le modèle, le numéro de série et la date d'achat lorsque vous contactez Prestige Medical ou votre fournisseur local.

Evitez de ...

1...perdre votre mode d'emploi.

2...ajouter des produits chimiques quelconques dans l'eau.

3...essayer de stériliser des substances volatiles, des matériaux toxiques ou des charges trop importantes.

4...mettre l'appareil sur des surfaces sensibles à la chaleur, c'est-à-dire du bois poli ou une surface en verre.

5...ouvrir la valve de dépressurisation **(A)** pendant le cycle de stérilisation

6...laisser la valve de dépressurisation **(A)** dans la position ouverte "open" lorsque vous retournez le couvercle sur une surface de travail.

7... immerger l'appareil ou le cordon électrique dans l'eau lorsque vous le nettoyez.

8...utiliser des matériaux abrasifs ou lubrifiants lors du nettoyage.

9...laisser tomber l'appareil ou de l'utiliser abusivement.

10.utiliser l'appareil dans des zones où il y a des risques associés de matériaux ou gaz inflammables.

11..essayer de changer les plombs lorsque l'appareil est toujours branché sur le réseau électrique.*

12..enlever le panneau d'accès du couvercle pour d'autres raisons que la maintenance.*

13..regarder ou passer la main au-dessus de l'appareil lorsque le couvercle a été enlevé car il y a des risques de brûlures avec la vapeur et chaleur émises par l'appareil.

14..couvrir le couvercle ou obstruer la zone de ventilation de l'appareil rejetant la vapeur lors de la dépressurisation manuelle.

* Ces opérations sont à faire par une personne dûment qualifiée.

Entretien et maintenance:

Joint d'étanchéité rouge.

1. Enlevez le joint du couvercle et nettoyez-le avec du savon et de l'eau chaude.

2. Rincez considérablement, secouez le joint pour le sécher mais **NE L'ESSUYEZ PAS.**

3. Remettez le couvercle en le poussant uniformément sous toutes les pattes de retenue. Il se peut qu'il paraisse plissé avant toute utilisation.

4. Remplacez le lorsqu'il commence à donner des signes de fuites.

Autoclave.

5. Si un nouveau joint d'étanchéité fuit ou si une fuite persiste, nettoyez doucement les surfaces d'étanchéité des deux côtés du couvercle et le corps de l'appareil avec un grattoir de genre "Scotchbrite" en prenant bien soin de ne pas enlever de métal. Rincez les surfaces mais ne les séchez pas.

6. Nettoyez à la fois l'intérieur et l'extérieur avec de l'eau chaude et du savon en gardant les parties électriques bien sèches.

7. Contrôlez le premier cycle de la journée afin de vérifier que le dispositif de fuite d'air, qui est situé à l'intérieur du couvercle, se ferme en provoquant un "clic" audible.

8. Prestige Medical recommande que votre appareil soit calibré à des intervalles de six

9. Lubrifiez le dessous des pattes de retenue avec de la vaseline si le joint devient rigide.

NE LUBRIFIEZ PAS LE JOINT.

PANNES

F

En cas de panne survenant à un des stades de fonctionnement de l'appareil, identifiez la panne en vous référant aux descriptions se trouvant ci-dessous. L'appareil peut être réparé en suivant les procédures ci-après. (Notez: la lumière **L7** sera allumée tout le temps en VERT tant que l'appareil est branché).

DESCRIPTION DU MODE DE PANNE

Panne 1: le cycle n'est pas terminé de manière satisfaisante

Les lumières: **L1** clignote en ROUGE
L2 s'allume en ORANGE
L'alarme sonne continuellement après 5 minutes.

Panne 2: Peu d'eau ou à sec

Les lumières: **L1** clignote en ROUGE
L2 s'allume en ORANGE
L3 clignote en ROUGE
L'alarme sonne continuellement.

Panne 3: Avertissement des détecteurs de température

Les lumières: **L1** clignote en ROUGE
L2 s'allume en ORANGE
L4 clignote en ROUGE
L'alarme sonne continuellement.

Panne 4: L'axe du système de verrouillage du couvercle est hors de sa piste

Les lumières: **L1** clignote en ROUGE
L2 s'allume en VERT

Panne 5: La vapeur ou de l'eau s'échappe sous le couvercle

Panne 6: Aucune alimentation

Aucune lumière ne s'allume.

RÉPARATION DE L'APPAREIL

Important: Avant de recommencer un cycle, vérifiez que le cordon électrique est bien branché sur l'appareil et à une prise du réseau électrique possédant une prise de terre. Les étapes de 1 à 4 sont à exécuter EN CAS DE panne.

1. Si l'alarme sonne constamment, arrêtez l'alarme en appuyant sur la touche de remise à zéro **(E).** Toutes les lumières clignoteront en ROUGE puis s'allumeront en ROUGE.

2. ARRÊTEZ l'appareil puis remettez-le en MARCHE- interrupteur à bascule **(B).**

Les lumières: **L1** clignote en ROUGE
L2 s'allume en ORANGE.

3. Appuyez sur la touche de remise à zéro **(E)**

La lumière: **L1** s'allume en ROUGE
- si la température se trouve au-dessus du point d'ébullition

La lumière: **L2** s'allume en ORANGE
- si la température se trouve au-dessous du point d'ébullition

La lumière: **L2** clignote en VERT
SI LA TEMPÉRATURE SE TROUVE AU-DESSUS DU POINT D'EBULLITION, PATIENTEZ QUELQUES INSTANTS POUR QUE L'APPAREIL REFROIDISSE.

4. Lorsque la température se trouve au-dessous du point d'ébullition:

Les lumières: **L1** s'allume en ROUGE
L2 clignote en VERT.

Appuyez sur le bouton de mise en marche du cycle **(D)** pour remettre l'appareil prêt à l'emploi. Le couvercle peut être enlevé maintenant. Si le couvercle n'est pas en place, poussez manuellement l'axe de verrouillage du couvercle vers le bas pour remettre l'appareil prêt à l'emploi.

5. Vous pouvez prendre les mesures nécessaires selon le mode de la panne subie.

Pannes 1 et 4

Aucune autre mesure n'est nécessaire, recommencez un autre cycle. Si la panne se renouvelle plusieurs fois, faites appeler un ingénieur pour réparer l'appareil.

Panne 2

Remplissez le récipient avec de **l'eau distillée ou désionisée** jusqu'à la ligne de remplissage - recommencez le cycle.

Panne 3

Appelez un ingénieur pour réparer l'appareil. **N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL.**

Panne 5

Lavez le joint comme décrit dans la section "Entretien et maintenance" puis recommencez le cycle. Si la panne persiste, remplacez l'ancien joint par un nouveau.

Panne 6

Vérifiez s'il y a un plomb qui a sauté, s'il y a une prise défectueuse, si l'appareil est bien branché au réseau électrique. Si l'origine de la panne est trouvée, recommencez un cycle.

Autrement, appelez un ingénieur pour que celui-ci répare l'appareil.

S'il y a une coupure de courant pendant un cycle, le couvercle ne pourra pas être enlevé tant que l'alimentation ne soit rétablie. S'il y a une coupure de courant à l'intérieur de l'appareil, le couvercle ne pourra pas s'enlever tant que la panne n'est pas réparée par un ingénieur compétent cycle.

F

Information du Modèle

Nous avons incorporé quelques dispositifs de sécurité au cas où votre autoclave fonctionnerait mal afin d'éviter tout accident.

Dispositifs de sécurité

1. Si pour une raison quelconque la température n'atteint pas le niveau requis pour la stérilisation, la lumière de la température de stérilisation **(L4)** s'éteindra et le minuteur du cycle recommencera automatiquement à zéro une fois que la température voulue est obtenue.

2. S'il y a une panne électrique ou électronique provoquant une augmentation de la pression interne bien au-delà de la pression normale, l'un des dispositifs de sécurité sera activé:

i) la valve PRIMAIRE de rejet de pression laissera la vapeur s'échapper rapidement et bruyamment

ii) si la valve PRIMAIRE de rejet de pression ne fonctionne pas correctement, une valve SECONDAIRE de rejet de pression se mettra en marche lorsque la pression est un peu plus élevée

iii) un coupe-circuit thermique de remise à zéro se trouvant sur la base de l'autoclave se mettra en marche à une température prédéterminée et débranchera l'autoclave du réseau électrique (voir Certificat du test de performance).

Si l'un des dispositifs ci-dessus se met en marche, veuillez observer les précautions suivantes:

a) ne touchez pas l'autoclave
b) débranchez l'appareil du réseau électrique
c) patientez quelques instants pour laisser l'appareil refroidir avant d'essayer d'ouvrir le couvercle
d) n'essayez pas de recommencer un cycle de stérilisation
e) contactez immédiatement un ingénieur qualifié auprès de la société qui vous a vendu l'appareil.

Spécifications techniques

Hauteur	420mm	**Capacité**	10 litres	**Longueur maximale des instruments:**	290mm
Largeur	350mm	**Dimensions de la chambre interne (p/h):**	210/270mm	**Poids de charge maximal:**	4.0 kilos
Poids net	9.2 kilos				

Température:	121˚C	134˚C	**Volts / watts / fréquence:**
Durée de stérilisation:	16 mins	3 mins 40 secs	120v Modèles / 1200 watts / 50 - 60 Hz
Durée du cycle (nominale):	28 mins	20mins	230v Modèles / 1500 watts / 50 - 60 Hz
Période de repos minimale:	5 minutes	5 mins	

Plombs - Ils sont situés sur la plaque arrière de l'unité d'alimentation (FS3). Ceux-ci doivent être remplacés par du personnel dûment qualifié. N'essayez PAS de les remplacer. Plombs de la plaque arrière (modèles 230 volts seulement) F7,5A 32x6,3mm en céramique contenant du sable, FS3 pour les modèles de 230 volts pcb, T500mA, pour les modèles IEC 127 (120 volts, T500mA) Plomb du dessus de la prise de l'appareil (peut être remplacé par l'utilisateur), F13A à BS1362 RU SEULEMENT. Tous les modèles sont calibrés pour un chargement continuel.

Corps - Aluminium très fileté 3103-0

Couvercle - Aluminium forgé par gravité LM25,TF

Indicateurs - les indications minimales seront les suivantes selon le cycle choisi:
Température: cycle 121˚C - 121˚C cycle 134˚C - 134˚C
Pression: cycle 121˚C - 1,05 bar cycle 134˚C - 2,05 bar

Système de chauffage: - Élément électrique fixe monté mécaniquement sur la surface externe

Dispositif de coupure thermique - Type bi-métallique avec remise à zéro manuelle à 170˚C

Température de panne maximale unique - 140.5˚C

Catégorie de surtension - Groupe II

Pression - Valve primaire: type tampon, manufacturée d'après Section VIII, Code de pratique ASME, calibrée et étanche. Fonctionne à 2,65 bars (38,4 pression par pouce carré) minimum, accumulation maximale plus 10%
Valve secondaire: type proportionnel - non calibrée.

Degré de pollution - Groupe 2

Conditions atmosphériques

- utilisation à l'intérieur d'un bâtiment
- altitude jusqu'à 2000m
- température de 5C à 40C
- humidité relative maximale de 80% pour des températures allant jusqu'à 31C diminuant linéairement à 50% d'humidité relative pour des températures jusqu'à 40C
- fluctuations de tension du courant électrique n'excédant pas + 10% de la tension nominale

Branchements d'arrivée - format "chaud" de prise de courant conforme à IEC 302

Dispositif de coupure de sécurité: - Voir "Coupure thermique", qui ne doit être remis à zéro que par du personnel qualifié

Emballage - Tout le matériel d'emballage est recyclable.

Pièces de rechange

Il ne faut utiliser que les pièces de rechange fournies ou spécifiées par Prestige Medical pour l'entretien de votre autoclave. Si vous utilisez des pièces de rechange sans obtenir l'autorisation du fabricant, vous perdez votre garantie d'origine et vous pouvez affecter la performance et sécurité de l'appareil.

Accessoires

Vous avez une gamme d'accessoires que vous pouvez utilisée pour votre Autoclave dans la liste ci-dessous dont les photographies se trouvent sur la page 76.
Contactez votre fournisseur pour obtenir de plus amples informations.

1 - 219294 - Dispositif de levée
2 - 219293 - Plateau à instruments
3 - 219292 - Panier normal
4 - 219295 - Pince support "V"
5 - 229310 - Plateau à instruments dentaires
6 - 219291 - Cassette à instruments
7 - 249025 - Porte cassette
8 - 219296 - Grand panier à instruments
9 - 229216 - Joint d'étanchéité rouge
10 - 259277 - Bandes indicatrices TST
11 - 219258 - Cordon électrique RU
12 - 219299 - Cordon électrique UL
13 - 219297 - Cordon électrique EURO
14 - 229514 - Plombs (2x7,5 amp.) (230v seulement)

Garantie

Prestige Medical remplacera ou réparera gratuitement pendant les douze premiers mois de la garantie à partir de la date d'achat toute pièce qui s'avérerait défectueuse quant à sa fabrication ou main-d'oeuvre et/ou qualité du matériel. L'élément chauffant (uniquement) est garanti à vie.

Prestige Medical ne sera pas tenu responsable au cas où l'acheteur ne respecte pas le mode d'emploi ci-contre ou si celui-ci utilise abusivement l'appareil, le modifie, le répare ou l'entretient ou demande à une tierce personne n'étant pas autorisée par Prestige Medical de le faire, il en est de même pour la protection de l'appareil si celle-ci est endommagée.

Cette garantie exclut le joint d'étanchéité, tout accessoire et consommable.

Les autres droits du consommateur ne sont pas affectés par cette garantie.

Décontamination de l'appareil

Si l'appareil nécessite une réparation, il doit être décontaminé conformément à une procédure établie avant d'être renvoyé à l'atelier ou avant que l'ingénieur ne vienne. Il faut joindre une déclaration de décontamination à l'appareil avant de le renvoyer. (Vous pouvez obtenir des informations sur la procédure à suivre sur demande).

Approbations: 1993

IEC 1010 Pt 1 - Norme européenne de sécurité des produits et appareils électriques
BS 3970 Pt 4: 1990 - Stérilisateurs à vapeur portables (récipient sous pression seulement)
CE Mark - Directive des appareils médicaux (93/42/EEC)
DIN 58946 Pt 9 - Performance microbiologique
UL544: 1994

Emballage

Tous les matériaux d'emballage utilisés par Prestige Medical sont recyclables, veuillez les jeter en conséquence.

NOTE: La langue anglaise reste la langue de référence dans laquelle est effectué le mode d'emploi. Toutes les autres langues sont des traductions de la documentation écrite en anglais.

D

Einleitung

Wir danken Ihnen für die Wahl des Prestige Medical **OMEGA 121/134** Autoklaven zur Sterilisierung von unverpackten Massivinstrumenten. Nach der Entnahme vom Lieferkarton bitte auf evtl. Transportschäden überprüfen. Bei Feststellung jeglicher Beschädigungen des Gerätes bitte umgehend Ihren Lieferanten benachrichtigen.

Zusammen mit diesem Gerät und der Betriebsanleitung werden Sie folgende

Posten vorfinden:
Netzkabel
Behältereinsätze
2 Ersatzsicherungen (falls installiert)
Leistungsprhfungsbescheinigung
Konformitätsbescheinigung (nur bei 230 Volt Modellen)
Garantie-Registrierkarte

Erklärung von Abbildungen, Diagrammen und Symbolen

Die nachstehenden Beschreibungen beziehen sich auf die Abbildungen, Anzeigeleuchten und Betriebssymbole auf Seite 3 dieser Betriebsanleitung

Kontrollen:

A - Druckentspannungsventil
B - Netzschalter "EIN/AUS"
C - Temperaturwahltaste "121˚C oder 134˚C Sterilisationszyklus"
D - Deckel-Sicherheitsverriegelung/Zyklus-Starttaste
E - Fehlerzustand/Taste für Summerrückstellung
F - Temperaturanzeige
G - Anzeigetafel
H - Druckanzeige
I - Betriebssymbole
J - Sicherungen und Netzkabelbuchse

Kontrollampen:

L1 - Fehlerzustand - leuchtet ROT auf und *blinkt* ROT
L2 - Deckelstatus - leuchtet ORANGE, GRÜN auf, und *blinkt* GRÜN
L3 - Sterilisationszyklus beendet - leuchtet GRÜN auf
L4 - Sterilisationstemperatur erreicht - leuchtet ORANGE auf
L5 - Heizelemente stromführend - *blinkt* ORANGE
L6 - Sterilisationszyklus eingeleitet - leuchtet GRÜN auf
L7 - Netzstrom zum Gerät EIN - leuchtet GRÜN auf

Symbole:

S1 - Kein Leitungswasser verwenden oder nicht überfüllen
S2 - Deckel in diese Stellung verbringen
S3 - Deckel zur Sicherung drehen
S4 - Netzschalter
S5 - Temperatur wählen
S6 - Deckel-Sicherheitsverriegelung/Zyklus-Starttaste drücken

Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme des Autoklaven bitte die nachfolgenden Seiten zuerst gut durchlesen, um sich mit dem Betrieb des Gerätes vertraut zu machen.

Wir möchten stark empfehlen, alle Benutzer des Autoklaven in seinen Betriebsfunktionen zu unterweisen.

Der Autoklav ist sehr leicht zu bedienen. Durch Befolgung dieser einfachen Bedienungssequenz durch Vergleich mit den Abbildungen des Autoklaven, seiner Kontrollen, der Anzeigetafel und den Bedienungssymbolen (Seite 3) werden Sie sicherstellen, daß Ihre Instrumente immer korrekt sterilisiert werden.

1. Netzanschluß

Das mitgelieferte Kabel in die Buchse an der Rückseite des Gerätes stecken **(J)** und den Netzstecker mit einer GEERDETEN Steckdose mit der KORREKTEN Spannung verbinden.

2. Wasser

Das Gerät mit 0,75 Liter **destilliertem order ent-ionisiertem** Wasser bis zur Wassermarke an der Innenwand der Druckkammer füllen **(S1).**
KEIN LEITUNGSWASSER VERWENDEN, ODER ÜBERFÜLLEN!

3. Beladen (massive Instrumente).

NUR UNEINGEWICKELTE und GEWASCHENE Instrumente sowie einen TST-Indikatorstreifen in den Instrumentenkorb oder die Kassetten legen, und diese in das Gerät einsetzen.
Bei Verwendung eines Korbes, zuerst den "V"-förmigen Ständer auf den Boden der Kammer stellen, um damit zu gewährleisten, daß die Instrumente und der TST-Streifen nicht im Wasser stehen.
Die TST-Streifen müssen so weit wie möglich in der Mitte der zu sterilisierenden Gegenstände plaziert werden.

4. Verschließen

Den Deckel des Autoklaven immer mit dem Druckentspannungsventil (A) in "offener" Stellung aufsetzen. Die Pfeilmarkierungen an Deckel und Gerät **(S2)** miteinander ausrichten, und den Deckel solange im Uhrzeigersinn drehen, bis er komplett verschlossen ist **(S3)**.
Das Druckentspannungsventil **(A)** schließen, bis die Pfeilmarkierung des Ventils dabei mit dem "O"-Symbol am Deckel ausgerichtet ist.

5. Netzspannung EIN

Die Stromversorgung zum Gerät durch Betätigung des Wippschalters **(B)**, **(S4)** einschalten.
Kontrollampen: **L2** & **L7** leuchten GRÜN auf

6. Temperatur

Die Temperatur von 134˚C wird automatisch beim Einschalten der Netzspannung gewählt.
Die Temperatur von 121˚C wird durch Betätigung der Wahltaste **(C)** gewählt.
Dabei leuchtet entweder die Kontrollampe für 134˚C oder 121˚C auf **(S5).**

7. Starten

Die Deckelverriegelungstaste **(D)** zum Starten des Sterilisationszyklus' drücken **(S6).**
Kontrollampen: **L6** & **L7** leuchten GRÜN auf
L2 leuchtet ORANGE auf
L5 *blinkt* MÖGLICHERWEISE ORANGE

- mit ansteigender Temperatur wird die Luft vom Dampf verdrängt; bis sich das Entlüftungsventil im Deckel mit einen hörbaren "Klick" schließt, und das Gerät somit hermetisch abdichtet.

- Die Sterilisationstemperatur ist erreicht, wenn:
Kontrollampen: **L6** & **L7** GRÜN aufleuchten
L2 & **L4** ORANGE aufleuchten
L5 ORANGE *blinkt*.

- Der Sterilisationszyklus is beendet, wenn:
der eingebaute Summer ertönt,
Kontrollampen: **L3** & **L7** GRÜN aufleuchten
L2 ORANGE aufleuchtet.

8. Druck ablassen.

Nach erfolgter Beendung des Sterilisationszyklus' muß das Gerät druckfrei gemacht werden und zunächst abkühlen, bevor der Deckel und die sterilisierten Instrumente entfernt werden können. Die erforderliche Zeitspanne bis zum gefahrlosen Entfernen des Inhalts kann durch manuelle Druckentspannung des Gerätes verkürzt werden.

Das Druckentspannungsventil **(A)** durch langsames Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn öffnen.
Kontrollampen: **L2** leuchtet ORANGE auf
L3 & **L7** leuchten GRÜN auf
Warnung! Bei diesem Vorgang entweicht Dampf sichtbar und hörbar von der Rückseite des Deckels.

9. Entriegelung

Nachdem die Temperatur ein sicheres Niveau erreicht hat, ertönt ein eingebauter Summer und bestätigt damit, daß der Deckel geöffnet werden kann.
Kontrollampen: **L7** leuchtet GRÜN auf
L2 *blinkt* GRÜN

Den Deckel durch drücken und loslassen der Taste **(D)** entriegeln.
Kontrollampen: **L7** & **L2** leuchten GRÜN auf.
Den Deckel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Pfeilmarkierungen **(S2**&**S3)** miteinander ausgerichtet sind, entfernen.

10.Entleeren

Den Deckel abheben, behutsam auf eine feste Arbeitsoberfläche mit der Oberseite nach unten ablegen und abkühlen lassen. Dabei darauf achten, daß das Entlüftungsventil **(A)** geschlossen ist, um eine Beschädigung zu vermeiden.

Das Gerät hat einen erfolgreichen Zyklus beendet, wenn der "Farbfleck" auf dem TST-Indikatorstreifen sich von von gelb auf lila verfärbt hat.*****
Der Korb oder die Kassetten mit den sterilisierten Instrumenten können jetzt aus dem Gerät entnommen werden.
Den Deckel für 5 Minuten abkühlen lassen, bevor er wie unter Schritt "4" beschrieben wieder aufgesetzt wird.

*** Bitte beachten:** Falls der "Farbfleck" nicht völlig seine Farbe gewechselt hat, einen neuen TST-Streifen verwenden, und einen neuen Zyklus starten. Falls der Indikator auch beim zweiten Mal nicht seine Farbe ändert, das Gerät nicht benutzen, bis es von einem qualifierten Fachingenieur überprüft wurde.

DIE INSTRUMENTE NICHT VERWENDEN, WENN EIN KOMPLETTER STERILISATIONSZYKLUS NICHT ERREICHT WURDE!

D Kontinuierlicher Betrieb

Um einen langjährigen Betrieb Ihres Autoklaven, für den er konzipiert wurde auch zu gewährleisten, ist es wichtig, einige wenige Punkte bezüglich seiner Verwendung sorgfältig zu beachten, und die einfachen Pflege-und Wartungsverfahren auf wöchentlicher Basis durchzuführen.

Bitte sicherstellen, daß....

1... Sie diese Betriebsanleitungen lesen und die Bedienungssequenz jederzeit einhalten,
2... die Instrumente zur Aufnahme der gewählten Sterilisations-temperaturen geeignet und beständig sind, vor dem Sterilisieren gründlich gewaschen und abgespült werden, und die angegebene Höchstlänge oder das Höchstgewicht - siehe Abschnitt "Technische Daten" nicht überschreiten,
3... die Wasserfüllung ausschließlich mit sauberem, destillierten oder ent-ionosierten Wasser erfolgt,
4... das Gerät in einer zugfreien Umgebung und nicht weniger als 250 mm zu gegenüberliegenden Wänden entfernt aufgestellt wird,
5... nur der rote Austauschdichtring **(229216)** bei sichtbarer Beschädigung oder Schrumpfung verwendet wird (siehe "Fehlerstatus -4"),
6... der Deckel sicher verschlossen ist, wenn das Gerät nicht benutzt wird, um die Gefahr unabsichtlicher Beschädigung zu vermeiden. Nie in Stellung **(S2)** lassen (Pfeilmarkierungen miteinander ausgerichtet).
7... Sie die abgelesenen Temperatur- und Druckwerte für jeden beendeten Zyklus protokollieren, um zu gewährleisten, daß diese zwischen den jeweiligen Zyklen konstant bleiben. Die abgelesenen Werte mit den angegebenen Werten vergleichen (siehe Abschnitt "Technische Daten").
8... Sie die Modellnummereinzelheiten, Seriennummer und Kaufdatum bei Kontaktaufnahme mit Prestige Medical oder Ihrer Vertretung bereithalten.

Bitte nicht...

1...diese Betriebsanleitung verlieren,
2...dem Wasser irgendwelche Chemikalien hinzufügen,
3...den Versuch unternehmen, flüchtige Substanzen und toxische Materialien zu sterilisieren oder das Gerät zu überladen,
4...das Gerät auf hitzeempfindlichen Oberflächen wie poliertem Holz oder Glas aufstellen,
5...das Druckentspannungsventil **(A)** während dem Sterilisationszyklus öffnen,
6...das Druckentspannungsventil **(A)** in geöffneter Stellung belassen, wenn der Deckel umgekehrt auf eine Arbeitsoberfläche gelegt wird,
7....das Gerät oder das Netzkabel beim Reinigen ins Wasser tauchen,
8....beim Reinigen Scheuer- oder Schmiermittel verwenden,
9...das Gerät fallenlassen oder unsachgemäß behandeln,
10. das Gerät in der Nähe von entflammbaren Materialien oder Gasen verwenden,
11. den Versuch unternehmen, Sicherungen zu wechseln, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist*
12. die Wartungsabdeckung im Deckel außer für Wartungszwecke entfernen*,
13. bei Entfernung der Abdeckung über das Gerät hinweglangen, um Verbrennungen durch Hitze und Dampf zu vermeiden,
14. bei der manuellen Druckentspannung den Deckel zudecken oder den Dampfabblasbereich verdecken.

** Dies sollte nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.*

Pflege und Wartung

Roter Dichtungsring

1. Von der Deckelinnenseite entfernen und mit warmer Seifenlauge reinigen.
2. Gründlich abspülen, trockenschütteln, **nicht abwischen.**
3. Erneut in den Deckel einsetzen, dabei gleichmäßig unter die Ansätzestecken. Die Dichtung kann bis zum ersten Gebrauch leicht zerknittert aussehen.
4. Den Ring bei den ersten Anzeichen von Undichtigkeit austauschen.

Autoklav

6. Falls eine neue Dichtung undicht ist, oder ein permanentes Leck entsteht, die Dichtflächen des Deckels und des Gehäuses behutsam mit einem "Scotchbrite" Scheuerkissen reinigen, dabei darauf achten, daß kein Metall abgerieben wird. Beide Oberflächen anschließend abspülen, jedoch nicht abtrocknen.
7. Die Innen- und Außenseiten mit einer warmen Seifenlauge reinigen, dabei darauf achten, daß elektrische Komponenten trocken bleiben.
8. Den ersten Zyklus am Tag beobachten, um das Schließen des im Deckel installierten Entlüftungsventils durch das hörbare "Klickgeräusch" zu bestätigen.
9. Prestige Medical empfiehlt eine Neukalibrierung Ihres Gerätes alle sechs Monate.
10. Die Unterseite der Gehäuseansätze mit "Vaseline" einfetten, wenn der Deckel schwer drehbar wird. **NICHT DIE DICHTUNG EINFETTEN!**

Fehlererkennung - und beseittgung

D

Bei Auftreten eines Fehlers während irgendeiner Betriebsphase des Gerätes, den Fehler mit Hilfe der nachstehenden Beschreibungen identifizieren. Der Fehler kann durch befolgen von nur wenigen einfachen Schritten beseitigt werden. (Bitte beachten: Kontrollampe **L7** leuchtet immer kontinuierlich GRÜN auf, wenn das Gerät unter Netzspannung steht).

FEHLERSTATUSBESCHREIBUNG

Fehler 1: Unvollständig komplettierter Betriebszyklus
Kontrollampen: **L1** *blinkt* ROT
L2 leuchtet ORANGE auf
Der Summer ertönt kontinuierlich nach 5 minuten.

Fehler 2: Niedriger Wasserstand oder Wasser verdampft
Kontrollampen: **L1** *blinkt* ROT
L2 leuchtet ORANGE auf
L3 *blinkt* ROT
Der Summer ertönt kontinuierlich.

Fehler 3: Temperatursensor-Alarm
Kontrollampen: **L1** *blinkt* ROT
L2 leuchtet ORANGE auf
L4 *blinkt* ROT
Der Summer ertönt kontinuierlich.

Fehler 4: Deckelverriegelungswelle überdreht
Kontrollampen: **L1** *blinkt* ROT
L2 leuchtet GRÜN auf

Fehler 5: Dampf- oder Wasserlecks von der Deckelunterseite

Fehler 6: Kein Netzstrom am Gerät vorhanden
Kontrollampen: *Keine* Lampen leuchten auf.

FEHLERSTATUSBESEITIGUNG
Wichtig - vor erneutem Beginn des Zyklus' prüfen, ob das Netzkabel fest an eine GEERDETE Netzstromversorgung angeschlossen ist.
Die Schritte 1-4 sollten für ALLE auftretenden Fehler befolgt werden.

1. Wenn der Summer kontinuierlich ertönt, kann er durch Betätigung der Rückstellungstaste **(E)** verstummt werden.
Alle ROT blinkenden Kontrollampen werden auf permanent ROT wechseln.

2. Den Netzschalter des Gerätes auf **"AUS"**, dann auf **"EIN"** schalten - Wippschalter **(E)**.
Kontrollampen: **L1** *blinkt* ROT
L2 leuchtet ORANGE auf

3. Rückstelltaste **(E)** betätigen
Kontrollampen: **L1** leuchtet ROT auf

- falls die Temperatur über dem Siedepunkt liegt, leuchtet **L2** ORANGE auf

- falls die Temperatur unter dem Siedepunkt liegt, *blinkt* **L2** GRÜN
BEI EINER TEMPERATUR ÜBER DEM SIEDEPUNKT, DAS GERÄT ABKÜHLEN LASSEN.

4. Wenn die Temperatur unter dem Siedepunkt liegt:-
Kontrollampen: **L1** leuchtet ROT auf
L2 *blinkt* GRÜN

Die Starttaste **(D)** für den Zyklus drücken, um das Gerät in Bereitschaft zu versetzen. Der Deckel kann jetzt entfernt werden. Falls der Deckel nicht aufgesetzt ist, die Deckelverriegelungswelle manuell nach unten drücken, um das Gerät wieder in den Bereitschaftszustand zu versetzen.

5. Abhängig vom aufgetretenen Fehlerstatus können jetzt weitere Schritte erfolgen.
Fehler 1 und 4
Keine weiteren Aktionen erforderlich, den Zyklus erneut starten. Falls der Fehler erneut auftritt, einen Wartungsingenieur bestellen.
Fehler 2
Bis zur Wassermarke mit **destilliertem** oder **ent-ionisiertem** Wasser füllen - den Zyklus starten.
Fehler 3
Einen Wartungsingenieur bestellen.
DAS GERÄT NICHT BENUTZEN.
Fehler 5
Die Dichtung wie unter "Pflege und Wartung" beschrieben reinigen, den Zyklus erneut starten. Falls Fehler fortbesteht, gegen neue Dichtung austauschen.
Fehler 6
Auf durchgebrannte Sicherung, defekte Steckdose oder fehlende Netzverbindung überprüfen. Den Fehler wenn möglich beseitigen, dann den Zyklus erneut starten. Falls Beseitigung nicht möglich, einen Wartungsingenieur bestellen.

Falls während einen Zyklus ein kompletter Stromausfall eintritt, kann der Deckel nicht entfernt werden, bis die versorgung wiederhergestellt ist. Bei einem internen Stromausfall im Gerät selbst, kann der Deckel nicht entfernt werden, bis der Fehler durch einen Wartungsingenieur beseitigt wurde.

D

Modellinformation

Sollte wider Erwarten an Ihrem Gerät eine Störung auftreten, haben wir für diesen Fall eine Anzahl von Sicherheitsmerkmalen vorgesehen um zu gewährleisten, daß Ihr Autoklav in jeder Situation sicher zu betreiben bleibt.

Sicherheitsvorrichtungen.

1. Sollte die Temperatur aus irgendwelchen Gründen unter den zur Sterilisation erforderlichen Wert fallen, angezeigt durch die erlöschende Kontrollampe für die Sterilisationstemperatur **(L4)**, beginnt die Zeitschaltuhr erneut von Null, nachdem die Temperatur den korrekten Wert wieder erreicht hat.

2. Bei einer elektrischen oder elektronischen Störung, die in einer allmählichen Erhöhung des Druckes - über dem normalen Betriebsdruck - resultiert, werden eine oder alle der folgenden Sicherheitsmaßnahmen eingeleitet:

i) Das PRIMÄR-Druckentspannungsventil bläst sofort und laut hörbar den Überdruckdampf ab.

ii)Sollte das PRIMÄR-Druckentspannungsventil nicht ansprechen, öffnet sich ein SEKUNDÄR-Druckentspannungsventil bei einem leicht höheren Druck.

iii) Ein rückstellbarer Thermoschalter am Boden des Autoklaven spricht bei einem vorbestimmten Temperaturwert an, und trennt den Autoklaven von der Netzstromversorgung (siehe Leistungsprüfungsbescheinigung).

Sollte eine der vorgenannten Sicherheitsvorrichtungen ausgelöst werden,
bitte die nachstehenden Schritte befolgen:

a) Den Autoklaven nicht berühren

b) Das Gerät von der Wandsteckdose aus abschalten, und Wandstecker ziehen.

c) Vor Entfernung des Deckels warten, bis sich das Gerät abgekühlt hat.

d) Keinen Versuch unternehmen, einen Sterilisationszyklus erneut zu starten.

e) Die Lieferfirma des Gerätes sofort für einen Wartungsdienst bestellen.

Technische Spezifikationen

Höhe	420mm	**Kapazität**	10 liter	**Max. Instrumenten-**	
Breie	350mm	**Interne Kammer-**		**länge**	290mm
Nettogewicht	9.2 kilos	**Dimensionen (t/h)**	210/270mm	**Max. Lastgewicht**	4.0 kilos

Temperatur	121˚C	134˚C
Sterilisationszeit	16 minuten	3 minuten 40 sekunden
Zyklusdauer (nominal)	28 minuten	20 minuten
Minimaler ruhezeit	5 minuten	5 minuten

Volts / watts / frequenz

120v modelle / 1200 watts / 50 - 60 Hz

230v modelle / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Sicherungen - An der Rückwand und im Leistungsteil (FS3). Die Leistungsteilsicherung kann NICHT durch die Benutzer ausgewechselt werden, sondern ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszutauschen. Rückwandsicherungen (nur 230V Modelle): F7,5A 32 x 6,3 mm Keramik mit Sandfüllung, FS3 auf der Leiterplatte des Leistungsteils für 230 V Modelle: T500mA, gemäß IEC 127 (120V: T500mA). Von außen erreichbare Netzsteckersicherung (Austausch durch Benutzer): F13A gemäß BS1362, NUR FÜR ENGLAND. Alle Modelle sind für kontinuierlichen Lastbetrieb zugelassen.

Gehäuse - Tiefgezogenes Aluminium, 3103-0
Deckel - Schwerkaftguß-Aluminium, LM 25,TF
Anzeigen - Abhängig vom gewählten Betriebszyklys, sind die Minimalanzeigen wie folgt:
Temperatur 121˚C Zyklys - 121˚C 134˚C Zyklus - 134˚C
Druck 121˚C Zyklus - 1,05 bar 134˚C Zyklus - 2,05 bar
Heizung - Externes, oberflächenmontiertes elektrisches Heizelement mit mechanischer Befestigung.
Temperaturabschaltung - Bimetall-Typ mit manueller Rückstellung, Abschaltung bei 170˚C
Max. Einzelfehlertemperatur - 140.5˚C

Druck - Primärventil: Abblastyp, hergestellt gemäß Sektion VIII, ASME Praxisregeln, kalibriert und versiegelt. Auslösung bei 2,65 bar (38,4 psi) minimal, maximale Akkumulation plus 10%.
Sekundärventil: Proportionaltyp - unkalibriert.
Überspannungsgruppe - Gruppe II
Luftverschmutzungsgrad - Gruppe 2
Umweltbedingungen

- Innenanwendung
- Höhe bis 2.000 m
- Temperatur 5˚C bis 40˚C
- maximale relative Luftfeuchtigkeit 80% bei Temperaturen bis zu 31˚C, mit linearer Reduktion auf 50% relative Luftfeuchtigkeit bei 40˚C.
- Netzspannungsschwankungen dürfen +10% der Nominalspannung nicht überschreiten

Eingangsanschlüsse - Netzeingangsstecker “Heißformat”, entsprechend IEC 302
Sicherheitsabschaltung - siehe “Temperaturabschaltung”; diese sollte nur durch qualifiziertes Fachpersonal rückgestellt werden.
Verpackung - Alle Verpackungsmaterialien sind wiederverwertbar.

Zusätzlich Auskunft

D

Ersatzteile

Für die Wartung des Autoklaven sollten nur von Prestige Medical gelieferte oder spezifizierte Ersatzteile verwendet werden. Die Verwendung nicht zugelassener Teile macht jegliche gewährten Garantien ungültig und kann die Leistung und Sicherheit des Gerätes nachteilig beeinflussen.

Zubehör

Eine Reihe von Zubehörteile sind für Ihren Autoklaven wie nachstehend beschrieben und auf Seite 76 abgebildet lieferbar. Bitte wenden Sie sich für weitere Einzelheiten an Ihren Lieferanten.

1 - 219294 - Hebegabel
2 - 219293 - Schale für allg. Instrumente
3 - 219292 - Standardkorb
4 - 219295 - "V"-Korbeinsatz
5 - 229310 - Schale für Dentalinstrumente
6 - 219291 - Instrumentenkassette
7 - 249025 - Kassettenhalter
8 - 219296 - Verlängerter Instrumentenkorb
9 - 229216 **-** Roter Dichtungsring
10 - 259277 - TST Indikatorstreifen
11 - 219258 - Kabelsatz England
12 - 219299 - Kabelsatz USA
13 - 219297 - Kabelsatz Europa
14 - 229514 - Sicherungen (2x7,5A) (nur 230V)

Garantie

Prestige Medical wird in den ersten 12 Monaten ab Kaufdatum alle Teile, die sich aufgrund von Verarbeitungs- und/oder Materialfehlern als fehlerhaft erweisen kostenlos reparieren oder ersetzen. Das Heizelement (allein) ist auf Lebenszeit garantiert.

Prestige Medical übernimmt keinerlei Verantwortung für ein Versäumnis des Benutzers, die hierin enthaltenen Anweisungen zu befolgen, oder wenn der Autoklav unsachgemäß behandelt, Eingriffe, Änderungen, Reparaturen oder Wartung durch nicht autorisierte Parteien vorgenommen wurden, die außerdem zu einer Beeinträchtigung der eingebauten Sicherheits-vorrichtungen führen könnten.

Diese Garantie schließt die Dichtung, alles Innenbesteck sowie alle Verbrauchsmaterialien aus.

Die gesetzlichen Verbraucherrechte bleiben unberührt.

Dekontaminierung des Produktes

Sollte das Gerät eine Reparatur benötigen, muß es einem anerkannten Verfahren entsprechend vor der Einsendung oder bei einer vor-Ort Reparatur dekontaminiert werden. Eine Bescheinigung über den Kontaminationszustand des Gerätes muß zusammen mit dem Produkt zur Verfügung stehen (Einzelheiten zu geeigneten Verfahren auf Wunsch).

Prüfbescheinigungen: 1993

IEC 1010, Teil 1 - Europäische Elektro- und Produktsicherheit
BS 3970, Teil 4: 1990 - Transportable Dampfsterilisatoren (nur Druckgefäß)
CE-Prüfzeichen - Vorschriften für medizinische Geräte (93/42/EEC)
DIN 58946, Teil 8 - Mikrobiologische Leistung
UL544: 1994

Verpackung

Alle von Prestige Medical verwendeten Verpackungsmaterialien sind wiederverwertbar, bitte entsprechend entsorgen.

BITTE BEACHTEN: Englisch ist die Originalsprache zum Zweck dieser Betriebsanleitungen. Alle anderen Sprachen sind Übersetzungen des englischen Texts.

DK

Indledning

Tak fordi De valgte Prestige Medical **OMEGA 121/134** Autoclave, som er konstrueret til at sterilisere massive, uindpakkede instrumenter. Check venligst for eventuel transportbeskadigelse når den tages ud af boksen. Hvis enheden er beskadiget, bedes De kontakte Deres leverandør omgående.

Sammen med denne enhed og driftsvejledning vil De finde følgende:

Elektrisk ledning
Instrumentudstyr
2 ekstra sikringer (når monteret)
Driftsydelses-testcertifikat
Regulationsoverholdelsescertifikat (kun 230V modeller)
Garantiregistreringskort

Nøgle til billeder, diagrammer og symboler

De følgende beskrivelser henviser til billederne af kontroller, displaylamper og driftssymboler på side 3 i denne håndbog.

Kontroller:

A - Trykudladningsventil
B - Strømafbryder 'tænd/sluk' (on/off)
C - Temperaturvælgerknap '121C eller 134C steriliseringscyklus'
D - Lågets sammenkoblings/cyklus-startknap
E - Fejlmodus/summer genindstillingsknap
F - Temperaturmåler
G - Displaypanel
H - Trykmåler
I - Driftssymboler
J - Sikringer og hovedledningsstikdåse

Displaylamper:

L1 Fejlmodus - lyser RØDT og blinker RØDT
L2 Lågstatus - lyser ORANGE, GRØNT og blinker GRØNT
L3 - Steriliseringscyklus fuldført - lyser GRØNT
L4 - Steriliseringstemperatur nået - lyser ORANGE
L5 - Varmeelement strømført - blinker ORANGE
L6 - Steriliseringscyklus påbegyndt - lyser GRØNT
L7 - Strøm til enheden tændt - lyser GRØNT

Symboler:

S1 - Der må ikke benyttes almindeligt vand eller overfyldes
S2 - Placér låget i denne position
S3 - Drej låget for at fastgøre det
S4 - Strømafbryder
S5 - Vælg temperatur
S6 - Tryk på låget sammenkobling/cyklusstartknap

Startprocedure

Førend De benytter autoklaven for første gang beder vi Dem om at læse de følgende sider for at sætte Dem ind i enhedens drift.
Vi anbefaler stærkt, at alle brugere af autoklaven bliver oplært i dens brug. Autoklaven er meget enkelt at anvende. Ved at følge denne enkle driftssekvens og samtidig se på billederne på autoklaven, og dens kontroller, displaypanel og driftssymboler (side 3), vil De være i stand til at sørge for, at Deres instrumenter bliver steriliseret korrekt hver eneste gang.

1. Tilslutning

Slut den medfølgende ledning til enhedens bagside **(J)** og sæt den anden
ende i en JORDFORBUNDET kontakt med den KORREKTE spænding.

2. Vand

Fyld enheden op til vandniveau-stregen på indersiden af kammeret med 0,75l **destilleret** eller **af-ioniseret** vand **(S1).**
DER MÅ IKKE ANVENDES ALMINDELIGT VAND ELLER OVERFYLDES.

3. Påfyldning (massive instrumenter).

Put KUN UINDPAKKEDE og VASKEDE instrumenter, plus en TST-strimmel, i instrumentkurven eller -kassetterne, og placér dem i enheden.
Hvis en kurv benyttes, skal metal-V-støtten anbringes i bunden af enheden for at sikre, at instrumenter og TST-strimmel ikke er i berøring med vandet.
TST-strimler skal placeres så tæt på midten af instrumenterne som muligt.

4. Lukning

Låget skal altid anbringes på autoklaven med trykudladningsventilen **(A)** i 'åben' (open) position. Ret pilene på låget og selve autoklaven **(S2)** ind efter hinanden og drej låget på i urets retning og sørg for, at det er fuldstændig lukket (S3).
Luk trykudladningsventilen **(A)** så dens pil er ud for 'O' på lågets overføringsetiket.

5. Tænding

Tænd for strømmen til enheden ved at trykke på kipafbryderen **(B), (S4).**

Lamper: **L2** og **L7** lyser GRØNT

6. Temperatur

134˚C temperaturen vælges automatisk, når der tændes for strømmen. Vælg 121˚C temperatur ved at trykke på knappen **(C).**
Enten 134˚C- eller 121˚C-knappen vil lyse **(S5)**.

7. Start

Tryk på lågets sammenkoblingsknap **(D)** for at starte steriliseringscyklen. **(S6)**

Lamper: **L6** og **L7** lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE
L5 blinker MÅSKE ORANGE

- efterhånden som temperaturen stiger vil luften blive udskiftet med damp gennem afluftningsindretningen, som er placeret i låget, indtil den lukker med et hørbart 'klik', og dermed forsegler enheden.
- Steriliseringstemperaturen er nået når:

Lamper: **L6** og **L7** lyser GRØNT
L2 og **L4** lyser ORANGE
L5 blinker ORANGE

- Steriliseringscyklen er fuldført når:

Den indvendige summer kan høres.

Lamper: **L3** og **L7** lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE

8. Trykudladning.

Når steriliseringscyklen er fuldført skal enheden trykudlades og stå til afkøling før låg og de steriliserede instrumenter kan fjernes.
Den tid det tager at nå til det punkt, hvor det er sikkert at gøre dette, kan afkortes ved at **manuelt at trykudlade** enheden.

Åbn trykudladningsventilen **(A)** ved at dreje langsomt mod uret.

Lamper: **L2** lyser ORANGE
L3 og **L7** lyser GRØNT

Advarsel: Der vil ske en synlig og hørbar dampudladning fra bagerst på låget.

9. Åbning

Når temperaturen er nået ned på et sikkert niveau, vil en indvendig summer indikere, at låget kan åbnes.

Lamper: **L7** lyser GRØNT
L2 blinker GRØNT

Åbn låget ved at trykke på, og udløse, knappen **(D).**

Lamper: **L7** og **L2** lyser GRØNT

Tag låget af ved at dreje det mod uret, og ret pilene ind efter hinanden **(S2 og S3).**

10. Tømning

Løft låget af og placér det forsigtigt med toppen nedad på en fast arbejdsflade og lad det køle af. Sørg for at trykudladningsventilen **(A)** er i lukket position for at undgå at beskadige den.

Enheden har fuldført en succesfuld cyklus hvis 'pletten' på TST-indikatorstrimlen helt har skiftet farve fra gul til violet.* Kurven eller kassetterne, der indeholder de sterilisede instrumenter, kan nu løftes ud af enheden.

Lad låget afkøle i mindst 5 minutter førend det sættes på igen, i henhold til trin '4'.

*** Bemærk venligst:** Hvis 'pletten' ikke har skiftet farve fuldstændigt, skal den udskiftes med en ny TST-strimmel, og en ny cyklus startes. Hvis 'pletten' for anden gang ikke skifter farve fuldstændigt, må enheden ikke benyttes, førend den er blevet efterset af en kvalificeret tekniker.

INSTRUMENTERNE MÅ IKKE ANVENDES HVIS EN KOMPLET STERILISERINGSCYKLUS IKKE ER BLEVET OPNÅET.

DK

Fortsat drift

For at sikre at Deres autoklave giver Dem ligeså mange års service, som den er blevet konstrueret til, er det vigtigt at huske nogle få 'sørg for' og 'man må ikke' med hensyn til enhedens drift og udføre de simple vedligeholdelsesprocedurer på en ugentlig basis.

Sørg for at....

1...De læser disse instruktioner og altid følger driftssekvensen.

2...instrumenterne er konstrueret til at modstå de valgte steriliseringstemperaturer, skylles før sterilisering, ikke er længere end længden af autoklaven, eller overstiger den specificerede vægtgrænse - se 'tekniske data'-sektion.

3...vandniveauet regelmæssigt vedligeholdes med rent destilleret eller af-ioniseret vand.

4...enheden er i et 'gennemtræksfrit' miljø og er placeret ikke mindre end 250mm fra tilstødende vægge.

5...De kun benytter rød forseglingspakning **(229216)** og at den udskiftes når den er udslidt, synlig beskadiget, eller hvis den kryber. Se 'Fejlmodus - 4'

6...låget er sikkert lukket når enheden ikke er i brug for at undgå at den beskadiges. Det må aldrig efterlades i position **(S2).**

7...De noterer temperatur- og trykaflæsninger for hver fuldført cyklus, for at sikre at de forbliver konstante mellem cykler. Sammenlign aflæsningerne med de anførte værdier - se 'Tekniske data'-sektion.

8...De angiver modeldetaljer, serienummer og købsdato når De kontakter Prestige Medical eller Deres leverandør.

Man må ikke....

1...miste denne instruktionshåndbog

2...tilføre vandet nogen som helst kemikalier.

3...forsøge at sterilisere ustabile stoffer, giftige materialer eller upassende mængder.

4...placere enheden på overflader der ikke er varmebestandige, f.eks. poleret træ eller glas.

5...åbne trykudladningsventilen **(A)** under steriliseringscyklen.

6...efterlade trykudladningsventilen **(A)** i den 'åbne' position når låget placeres med toppen nedad på en arbejdsflade.

7...putte enheden eller ledningen i vand under rengøring.

8...benytte slibende materialer eller smøremidler under rengøring.

9...tabe eller misligholde enheden.

10..benytte enheden i områder hvor der er fare i tilknytning til brændbare materialer eller gasser.

11.forsøge at udskifte sikringer førend enheden er blevet koblet fra lysnettet*.

12.fjerne lågets adgangspanel af anden grund end serviceudførelse*.

13.række henover enheden, når låget fjernes da varme og damp, der stiger op, kan forårsage forbrænding.

14.dække låget eller spærre for dampudluftningsareal, når der trykudlades manuelt.

**Dette arbejde må kun udføres af en kvalificeret person.*

Vedligeholdelse.

Rød forseglingspakning.

1. Afmontér fra indersiden af låget og vask den med varmt sæbevand.

2. Skyl omhyggeligt og ryst den tør, den må ikke aftørres.

3. Sæt den på plads i låget ved at presse den ind under alle lapper. Den kan forekomme en smule rynket indtil den bruges.

4. Udskift den når den begynder at vise tegn på lækage.

Autoklave

5. Hvis en ny pakning lækker, eller hvis en vedvarende lækage forekommer, rengøres forseglingsfladerne, på både selve enheden og låget, med en nylon-skuresvamp el. lign., idet man sørger for ikke at ridse metallet.

Skyl begge overflader, men lad være med at tørre.

6. Vask både indvendigt og udvendigt med varmt sæbevand, men sørg for at elektriske dele ikke bliver våde.

7. Overvåg dagens første cyklus for at checke at afluftningsindretningen, som er placeret inden i låget, lukker med et hørbart 'klik'.

8. Prestige Medical anbefaler at Deres enhed kalibreres med 6 måneders mellemrum.

9. Smør undersiden af selve enhedens lapper med 'vaseline' hvis det bliver svært at skrue låget på.

PAKNINGEN MÅ IKKE SMØRES

Fejlfinding

DK

Hvis der opstår en fejl på et hvilket som helst trin i enhedens cyklus, kan fejlen identificeres ved at henvise til nedenstående beskrivelser. Fejlen kan korrigeres ved at følge nogle få nemme trin. (Bemærk: lampe **L7** vil lyse GRØNT konstant, mens enheden er strømtilført).

FEJLMODUS - BESKRIVELSE

Fejl 1: En fuldstændig, tilfredsstillende cyklus udføres ikke:
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
Summeren kan høres konstant efter 5 minutter

Fejl 2: Lavt vandniveau eller kogt tør:
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
L3 blinker RØDT
Summeren kan høres konstant

Fejl 3: Temperaturføler-advarsel:
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
L4 blinker RØDT
Summeren kan høres konstant

Fejl 4: Lågets sammenkoblingsskaft er gået for langt:
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser GRØNT

Fejl 5: Damp eller vand lækker ud under låget

Fejl 6: Ingen strøm til enheden
Lamper: Ingen lamper lyser

FEJLMODUS - AFHJÆLPNING

Vigtigt - Førend cyklen genstartes skal det checkes at strømledningen er forsvarligt tilsluttet til enheden og en JORDFORBUNDET strømforsyning.
Trin 1-4 skal følges for ALLE fejlmodus, som forekommer.

1. Hvis summeren høres konstant, kan den stoppes ved at trykke på genindstillingsknappen **(E).**
Alle lamper der blinker RØDT vil skifte til RØDT

2. 'SLUK' først for enheden og 'TÆND' derefter igen - kip-afbryder **(B).**
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE

3. Tryk på genindstillingsknappen **(E)**
Lamper: **L1** lyser RØDT
- hvis temperaturen er over kogepunktet
L2 lyser ORANGE
- hvis temperaturen er under kogepunktet
L2 blinker GRØNT
HVIS DEN ER OVER KOGEPUNKTET, SKAL MAN VENTE PÅ AT ENHEDEN KØLER AF

4. Når temperaturen er under kogepunktet: -
Lamper: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
Tryk på cyklusstart-knappen **(D)** for at genindstille enheden til klarstilling. Låget kan nu fjernes. **Hvis låget ikke er på, skubbes lågets sammenkoblingsskaft manuelt ned for at gå tilbage til klarstilling.**

5. Der kan nu tages yderligere aktion alt efter hvilken fejlmodus, der forekommer.
Fejl 1 og 4
Ingen anden aktion er nødvendig, genstart cyklen. Hvis fejlen gentager sig, tilkaldes en servicetekniker.
Fejl 2
Fyld op til vandniveau-stregen med destilleret eller af-ioniseret vand - genstart cyklen.
Fejl 3
Tilkald en servicetekniker. ENHEDEN MÅ IKKE BENYTTES.
Fejl 5
Vask pakning som beskrevet under 'Vedligeholdelse', genstart cyklen. Hvis fejlen varer ved udskiftes pakningen med en ny.
Fejl 6
Check om sikringen er sprunget, om stikkontakten er defekt, eller om strømmen ikke er tilsluttet. Hvis der opdages en fejl, og den kan afhjælpes, gøres dette, hvorefter cyklen genstartes. I modsat fald tilkaldes en servicetekniker.

Hvis strømtilførslen ophører fuldstændigt under en cykel kan låget ikke fjernes indtil strømtilførslen oprettes igen. Hvis der opstår et internt strømsvigt under en cykel, kan låget ikke fjernes, indtil fejlen er blevet rettet af en servicetekniker.

DK

Modelinformation

Hvis det, hvilket er meget usandsynligt, skulle ske, at noget går galt, har vi indbygget et antal sikerhedsfunktioner, som sikrer, at Deres autoklave til enhver tid forbliver sikker.

Sikkerhedsfunktioner.

1. Hvis, af en hvilken som helst årsag, temperaturen falder nedenunder den påkrævne minimumstemperatur for sterilisering, hvilket vil forårsage at steriliseringstemperatur-lampen **(L4)** slukker, vil cyklustimeren genstarte fra nul, når den korrekte temperatur er blevet genoprettet.

2. Hvis der er en elektrisk eller elektronisk fejl, som forårsager en opbygning af tryk - udover det normale arbejdstryk - vil én eller alle af de følgende sikkerhedsfunktioner bliver aktiveret:

i) Den PRIMÆRE trykaflastningsventil vil hurtigt og støjende 'udlufte' damp.

ii) Hvis den PRIMÆRE trykaflastningsventil svigter vil en SEKUNDÆR trykaflastningsventil fungere ved et lille smule højere tryk.

iii) En automatisk termoafbryder, der er placeret i bunden af autoklaven, 'omstilles' ved en forudbestemt temperatur, og vil derved koble autoklaven fra strømtilførslen. (Se Driftsydelse-testcertifikat).

Hvis nogen som helst af de ovenstående indretninger bliver aktiveret, skal de følgende trin overholdes:

a) Autoklaven må ikke berøres
b) luk på vægkontakten og fjern stikket fra stikdåsen.
c) Vent indtil autoklaven er kølet af, førend der forsøges at tage låget af.
d) Prøv ikke på at genstarte en steriliseringscyklus.
e) Arrangér et øjeblikkeligt servicebesøg ved at kontakte firmaet, som solgte enheden.

Tekniske specifikationer

Højde	420mm	**Kapacitet**	10 liter	**Maks. Instrument**	
Bredde	350mm	**Indv. kammer**		**længde**	290mm
Nettovægt	9.2 kg	**mål (d/h)**	210/270mm	**Maks. vægtgrænse**	4.0 kg

Temperatur	121˚C	134˚C
Steriliseringstid	16 mins	3 mins 40 secs
Cyklustid (nominel)	28 mins	20mins
Min. hvileperiode	5 mins	5 mins

Volt / watt / frekvens
120v modeller / 1200 watts / 50 - 60 Hz
230v modeller / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Sikringer - Placeret på bagplade og i strømenhed (FS3), den sidstnævnte MÅ IKKE udskiftes af brugeren. Den må kun udskiftes af kvalificeret personale. Bagpladesikringer (230V modeller kun) F7,5A 32 x 6,3mm fyldt med keramisk sand, FS3 på 230V modellers strømenhedsprintkort, T500mA, i.h.t. IEC 127 (120V T500mA) Strømnetskontakts øverste sikring (bruger-udskiftelig), F13A i.h.t. BS1362 UK KUN. Alle modeller er konstant normalbelastet.

Selve beholderen - dybtrukket aluminium. 3103-0
Låg - tyngdestøbt aluminium. LM 25, TF
Målere - Alt afhængig af den valgte cyklus, vil målerens minimumaflæsninger være som følger:
Temperatur:121˚C cyklus - 121˚C 134˚C cyklus - 134˚C
Tryk: 121˚C cyklus - 1,05 bar 134˚C cyklus - 2,05 bar

Varmeelement - Udvendigt overflademonteret, mekanisk påsat, elektrisk element.
Temperaturafbryder - Bimetalisk type med manuel genindkoblings-isolering ved 170˚C.
Maks. Enkelt fejltemperatur - 140,5˚C

Tryk - Primær ventil: dumpetype, fremstillet i henhold til Sektion VIII, ASME kotymeregler, kalibreret og forseglet. Drives ved 2,65 bar (38,4 psi) minimum, maksimal opbygning plus 10%.
- Sekundær ventil: proportionaltype - ikke-kalibreret.

Overspændingskategori - Gruppe II
Forureningsgrad - Gruppe 2
Miljømæssige forhold
- indendørs brug
- højde op til 2000m over havoverflade
- temperatur 5C til 40˚C
- maksimal relativ fugtighedsgrad 80% for temperaturer op til 31˚C og faldende lineært til 50% relativ fugtighedsgrad ved 40C.
- netstrømsspænding må ikke variere med mere end +10% af den nominelle spænding.

Indgangstilslutninger - Netstrømsstikdåse 'varmt'-format i overensstemmelse med IEC 302.
Sikkerhedsstandsning - Se 'Temperaturafbryder' som kun bør genindkobles af en kvalificeret tekniker.
Indpakning - Alle indpakningsmaterialer kan genbruges.

Reservedele
Der må kun benyttes reservedele, som leveres eller specificeres af Prestige Medical, i vedligeholdelsen af autoklaven. Enhver brug af uautorisede reservedele vil ugyldiggøre enhver garanti og kan have negativ indflydelse på enhedens funktion og sikkerhed.

Tilbehør
Det nedenstående tilbehørsudvalg, som er afbildet på side 76, kan fås til Deres autoklave. Kontakt venligst Deres leverandør for fulde detaljer.

1 ....219294 ..Løfteindretning
2 ....219293 ..Almindelig instrumentbakke
3 ....219292 ..Standardkurv
4 ....219295 ..'V'-støtte
5 ....229310 ..Dental-instrumentbakke
6 ....219291 ..Instrumentkassette
7 ....249025 ..Kassettestativ
8 ....219296 ..Udvidet instrumentbakke
9 ....229216 ..Rød forseglingspakning
10 ..259277 ..TST-indikatorstrimler
11 ..219258 ..Ledningssæt UK
12 ..219299 ..Ledningssæt UL
13 ..219297 ..Ledningssæt EURO
14 229514 Sikringer, 2 (7,5 amp hver) (230V kun)

Garanti
Prestige Medical vil, i de første 12 måneder efter købsdatoen, reparere eller udskifte alle dele, der måtte vise sig at være defekte med hensyn til håndværksmæssig udførselse og/eller materialer, vederlagsfrit. Varmelegemet (alene) er dækket af en garanti, der gælder for autoklavens levetid.

Prestige Medical vil ikke være ansvarlig, hvis køberen ikke efterkommer de her indeholdte vejledninger, eller hvis autoklaven misligholdes, pilles ved, ændres, repareres eller vedligeholdes af enhver uautoriseret part; dette kan også resultere i at den beskyttelse, som enheden yder, forringes.

Pakninger, alt indvendigt udstyr og forbrugsvarer omfattes ikke af denne garanti.

Kundens lovmæssige rettigheder berøres ikke.

Produkt-dekontaminering
Hvis enheden kræver reparation skal den dekontamineres i henhold til en anerkendt procedure inden den returneres eller repareres på stedet. En dekontamineringserklæring skal være tilgængelig med produktet.
(Oplysninger vedrørende en passende procedure kan fås ved henvendelse).

Godkendelser: 1993
IEC 1010 Pt. 1 - Europæisk elektrisk - og produktsikkerhed (European electrical and product safety).
BS 3970 Pt. 4 - 1990 - Transportable dampsteriliseringsapparater (trykbeholdere kun) (Transportable Steam Sterilizers)
CE Mærke - Direktiv for medicinske indretninger (93/42/EEC) (Medical Device Directive)
DIN 58946 Pt. 8 - Mikrobiologisk ydeevne (Microbiological performance)
UL544: 1994

Indpakning.
Alle indpakningsmaterialer, som benyttes af Prestige Medical, kan genbruges, så borskaf venligst på behørig måde.

BEMÆRK VENLIGST: Disse vejledninger blev oprindeligt skrevet på engelsk. Alle andre sprog er blevet oversat fra den engelske tekst.

NL

Inleiding

Wij stellen het op prijs dat uw keuze is gevallen op de Prestige Medical **OMEGA 121/134** Autoclaaf, die is bedoeld voor het steriliseren van massieve, niet verpakte instrumenten. Contro leer, na het verwijderen uit de doos, op transportschade. Wij verzoeken u, wanneer beschadiging aan het apparaat wordt opgemerkt, onmiddellijk contact op te nemen met uw leverancier.

Samen met dit apparaat en de handleiding voor de bediening zult u het volgende aantreffen:

Snoer voor stroomaansluiting
Meubilair voor instrument
Reserve zekeringen x2 (indien gemonteerd)
Prestatietest-certificaat
Certificaat van Overeenstemming (alleen 230 V modellen)
Garantieregistratiekaart

Verklaring van Afbeeldingen, Diagrammen en Symbolen

De volgende beschrijving heeft betrekking op de afbeeldingen op de knoppen, displaylampjes en functiesymbolen op Pag. 3 van deze handleiding.

Knoppen:

A - Ontluchtingsklep
B - Elektriciteitsschakelaar “on/off” (aan/uit)
C - Temperatuurselectieknop “121˚C of 134˚C sterilisatiecyclus”
D - Dekselvergrendeling/startknop voor cyclus
E - Foutmodusknop/knop om de zoemer opnieuw in te stellen
F - Temperatuurmeter
G - Displaypaneel
H - Drukmeter
I - Functiesymbolen
J - Zekeringen en stopcontact

Displaylampen:

L1 - Foutmodus - laat ROOD oplichten en ROOD knipperen
L2 - Dekselstatus - laat ORANJE, GROEN oplichten en laat GROEN knipperen
L3 - Sterilisatiecyclus voltooid - laat GROEN oplichten
L4 - Sterilisatietemperatuur bereikt - laat ORANJE oplichten
L5 - Stroom naar verwarmingselement - laat ORANJE knipperen
L6 - Sterilisatiecyclus gestart - laat GROEN oplichten
L7 - Stroom naar apparaat ingeschakeld - laat GROEN oplichten

Symbolen:

S1 - Gebruik geen leidingwater en maak niet te vol
S2 - Zet deksel in deze stand
S3 - Draai deksel om vast te zetten
S4 - Stroomschakelaar
S5 - Selecteer temperatuur
S6 - Druk op de dekselvergrendel / cyclusstartknop

Beginnen

Neem, alvorens de autoclaaf in gebruik te nemen, eerst de tijd de volgende bladzijden te lezen om bekend te raken met de bediening van het apparaat. We raden met klem aan dat alle gebruikers van de autoclaaf getraind zijn in de bediening. De autoclaaf is zeer gemakkelijk in het gebruik. Door deze eenvoudige bedieningsvolgorde te volgen samen met de afbeeldingen van de autoclaaf, de knoppen, het displaypaneel en de bedieningssymbolen (pag. 3), kunt u er zeker van zijn dat uw instrumenten telkens op de juiste wijze gesteriliseerd worden.

1. Aansluiting.

Bevestig het meegeleverde snoer aan de achterkant van het apparaat **(J)** en steek de stekker in een GEAARD stopcontact van met CORRECTE spanning.

2. Water.

Vul het apparaat tot de waterniveaulijn aan de binnenkant van de kamer met 0,75l **gedestilleerd** of **gedeïoniseerd** water **(S1).**
GEBRUIK GEEN LEIDINGWATER EN MAAK NIET TE VOL.

3. VULLEN (massieve instrumenten).

Plaats ALLEEN NIET VERPAKTE en SCHOONGEMAAKTE instrumenten plus een TST Strip in de mand of cassettes voor de instrumenten, en plaats in het apparaat.
Plaats, wanneer u een mand gebruikt, de metalen 'V' steun in de bodem van het apparaat om zeker te stellen dat de instrumenten en TST Strips niet in het water liggen.
TST Strips moeten zo dicht mogelijk bij het midden van de lading worden geplaatst.

4. Sluiten

Zet de deksel op de autoclaaf altijd met de Ontluchtingsklep **(A)** in de "open" stand. Breng de pijlen op de deksel en het apparaat in lijn **(S2),** draai naar rechts en controleer of hij volledig gesloten is **(S3).**
Sluit de Ontluchtingsklep **(A)** zodanig dat de pijl erop in lijn is met de "O" op de sticker op de deksel.

5. Stroom ingeschakeld.

Schakel de stroom naar het apparaat in door op de Tuimelschakelaar **(B)** te drukken. **(S4)**

Lampjes: **L2** & **L7** lichten GROEN op.

6. Temperatuur.

De temperatuur van 134˚C wordt automatisch geselecteerd wanneer de stroom wordt ingeschakeld. Selecteer de temperatuur van 121˚C door op de **(C)** knop te drukken. Het waarschuwingslampje voor 134˚C of 121˚C zal gaan branden **(S5).**

7. Starten.

Druk de vergrendelingsknop van de deksel **(D)** in om de sterilisatiecyclus te starten. **(S6)**

Lampjes: **L6** & **L7** lichten GROEN op
L2 licht ORANJE op
L5 KAN ORANJE knipperen

- terwijl de temperatuur stijgt wordt er lucht verplaatst door stoom via de Luchtaftapvoorziening in de deksel, tot hij sluit met een hoorbare "klik" en het apparaat afsluit.

- Sterilisatietemperatuur wordt bereikt wanneer:

Lampjes: **L6** & **L7** GROEN oplichten
L2 & **L4** ORANJE oplichten
L5 ORANJE knippert

- Sterilisatiecyclus is voltooid wanneer:

De interne Zoemer klinkt.
Lampjes: **L3** & **L7** GROEN oplichten
L2 ORANJE oplicht

8. Ontluchten

Nadat de Sterilisatiecyclus is voltooid dient het apparaat ontlucht te worden en de tijd te krijgen om af te koelen alvorens de deksel en de gesteriliseerde instrumenten verwijderd worden.
De tijd die nodig is om het punt te bereiken waarop het veilig is dit te doen kan verkort worden door het apparaat Met De Hand Te Ontluchten.

Open de Ontluchtingsklep **(A)** door langzaam naar links te draaien.

Lampjes: **L2** licht ORANJE op
L3 & **L7** lichten GROEN op

Waarschuwing: De stoom ontsnapt zichtbaar en hoorbaar uit de achterkant van de deksel.

9. Ontgrendelen.

Wanneer de temperatuur een veilig niveau heeft bereikt klinkt een interne zoemer, ten teken dat de deksel ontgrendeld kan worden.

Lampjes: **L7** licht GROEN op
L2 knippert GROEN

Open de deksel door op knop **(D)** te drukken en deze los te laten.

Lampjes: **L7** & **L2** lichten GROEN op

Verwijder de deksel door naar links te draaien en de pijlen in lijn te brengen **(S2 & S3).**

10. Verwijderen.

Til de deksel op, plaats voorzichtig onderste boven op een stevig werkoppervlak en laat afkoelen. Controleer, om beschadiging te voorkomen, of de Ontluchtingsklep **(A)** in de gesloten stand staat.

Het apparaat heeft een geslaagde cyclus uitgevoerd wanneer de "spot" op de TST Indicatorstrip volledig van kleur is veranderd van geel naar paars.* De mand of cassettes die de gesteriliseerde instrumenten bevatten kunnen nu uit het apparaat getild worden.

Laat de deksel gedurende 5 minuten afkoelen alvorens het terug te zetten als aangegeven in Stap "4".

***Let Op**. Wanneer de "spot" niet volledig van kleur is veranderd, vervang hem dan door een nieuwe TST strip en begin een nieuwe cyclus. Wanneer de "spot" voor de tweede keer niet van kleur verandert, gebruik het apparaat dan pas weer nadat het is nagekeken door een gekwalificeerde monteur.

DE INSTRUMENTEN NIET GEBRUIKEN WANNEER ER GEEN VOLLEDIGE STERILISATIECYCLUS IS UITGEVOERD.

Continu in Bedrijf

Om zeker te stellen dat uw autoclaaf u jaren de service verleent voor het doel waarvoor hij werd ontworpen, is het belangrijk dat u denkt aan een aantal “wel doen” en “niet doen” punten met betrekking tot de bediening van het apparaat en de wekelijks uit te voeren simpele verzorgings- en onderhoudsprocedures.

Zorg ervoor dat....

1... u deze instructies leest en altijd de bedieningsvolgorde volgt.
2....de instrumenten zijn bestand tegen de geselecteerde sterilisatietemperaturen, voorafgaand aan de sterilisatie grondig zijn gereinigd en afgespoeld, en niet langer zijn dan de gespecificeerde lengte, of het belas tingsgewicht overschrijden - zie het deel “Technische gegevens”
3... het waterniveau regelmatig wordt aangevuld alleen met schoon gedestilleerd of gedeïoniseerd water.
4... het apparaat op een “tochtvrije” plaats staat en minstens 250 mm van een muur wordt geplaatst.
5... u alleen rode afdichtingspakking **(229216)** gebruikt en dat deze aan het einde van zijn levensduur, wanneer hij zichtbaar is beschadigd, of wanneer hij gekrompen is, wordt vervangen. Zie “Foutmodus-4”
6... de deksel goed is gesloten wanneer het apparaat niet in gebruik is, om het risico van onwillekeurige beschadiging te voorkomen. Laat hem nooit in stand **(S2)** zitten.
7... de temperatuur- en drukaflezingen wordt genoteerd voor elke uitgevoerde cyclus, om zeker te stellen dat ze constant blijven tussen de cycli door. Vergelijk de aflezingen met de vermelde - zie het deel “Technische gegevens”.
8... u de details van uw model, het serienummer en datum van aankoop vermeldt wanneer u contact opneemt met Prestige Medical of uw leverancier.

U dient....

1....deze handleiding voor de bediening niet te verliezen.
2... geen enkele chemische stof aan het water toe te voegen.
3... niet te proberen vluchtige stoffen, giftige materialen of verkeerde ladingen te steriliseren.
4... dit apparaat niet op warmtegevoelige oppervlakken b.v. gepolitoerd hout of glas te plaatsen.
5....de Ontluchtingsklep **(A)** niet te openen tijdens de sterilisatiecyclus.
6....de Ontluchtingsklep **(A)** niet in de “open” stand te laten staan terwijl de deksel onderste boven op een werkoppervlak wordt geplaatst.
7....het apparaat of snoer tijdens het schoonmaken niet onder te dompelen in water.
8....geen schurende materialen of smeermiddelen te gebruiken tijdens het schoonmaken.
9....het apparaat niet te laten vallen of verkeerd te ge bruiken.
10..niet te gebruiken in ruimtes waarin brandbare materialen of gassen voorkomen.
11. pas te proberen zekeringen te verwisselen nadat de stekker van het apparaat uit het stopcontact* is verwijderd.
12. het toegangspaneel op de deksel alleen te verwijderen voor het verlenen van service*.
13. niet over het apparaat te buigen terwijl u de deksel verwijdert, dit kan brandwonden veroorzaken als gevolg van opstijgende hitte en stoom.
14. de deksel niet af te dekken of het stoomuitlatende deel niet af te sluiten wanneer u met de hand ontlucht.
**Deze handelingen dienen alleen uitgevoerd te worden door een gekwalificeerde persoon.*

Verzorging en Onderhoud.

Rode Afdichtingspakking.

1. Verwijder van de binnenkant van de deksel en maak schoon met warm sop.
2. Spoel grondig af, schud droog, niet afvegen.
3. Zet terug in de deksel door gelijkmatig in te stoppen onder alle lipjes. Hij kan er voorafgaand aan gebruik wat gerimpeld uitzien.
4. Vervang wanneer hij sporen van lekkage begint te vertonen.

Autoclaaf.

6. Maak, wanneer een nieuwe pakking lekt, of een hardnekkige lekkage ontwikkelt, het afdichtingsoppervlak van zowel de deksel als het apparaat voorzichtig schoon met een “Scotchbrite” schuurkussen, maar let wel op dat u geen metaal verwijdert. Spoel beide oppervlakken af, maar droog ze niet af.
7. Reinig zowel de binnen- als de buitenkant met warm sop, maar let op dat de elektrische delen droog blijven.
8. Observeer de eerste cyclus van de dag om te controleren of de Ontluchtingsvoorziening, die zich aan de binnenkant van de deksel bevindt, hoorbaar dicht “klikt”.
9. Prestige Medical adviseert u uw apparaat om de zes maanden te laten kalibreren.
10. Smeer de lipjes aan de onderkant van het apparaat met “vaseline” wanneer de deksel stroef wordt.
DE PAKKING NIET SMEREN

Opsporen en oplossen van problemen

NL

Identificeer, in het geval dat zich een fout voordoet tijdens een fase van de werking van het apparaat, de storing door de onderstaande beschrijvingen te raadplegen. (N.B.: lampje **L7** zal continu GROEN branden terwijl er stroom op de installatie staat).

BESCHRIJVING VAN DE FOUTMODUS

Fout 1: Er wordt geen bevredigende Cyclus uitgevoerd
Lampjes: **L1** knippert ROOD
L2 licht ORANJE op
Na 5 minuten klinkt de zoemer continu

Fout 2: Laag Water of Droogkoken
Lampjes: L1 knippert ROOD
L2 licht ORANJE op
L3 knippert ROOD
Zoemer klinkt continu

Fout 3: Temperatuursensor Waarschuwing
Lampjes: L1 knippert ROOD
L2 licht ORANJE op
L4 knippert ROOD
Zoemer klinkt continu

Fout 4: Dekselvergrendelingsas Te Ver Doorgelopen
Lampjes: L1 knippert ROOD
L2 licht GROEN op

Fout 5: Stoom of water lekt onder de deksel uit

Fout 6: Geen stroom naar apparaat
Lampjes: Geen van de lampjes brandt

FOUTMODUS OPLOSSING

Belangrijk - Controleer, alvorens de cyclus opnieuw te starten, of het snoer stevig is aangesloten op het apparaat en een GEARDE stroomvoorziening. Stap 1-4 dient gevolgd te worden voor ALLE ondervonden Foutmodi.

1. Zet, wanneer de zoemer constant klinkt, deze af door op de Knop te drukken voor Opnieuw Instellen **(E).**
Alle ROOD knipperende lampjes worden ROOD

2. Schakel de stroom van het apparaat "OFF" daarna "ON" - Tuimelschakelaar **(B).**
Lampjes: **L1** knippert ROOD
L2 licht ORANJE op

3. Druk op de Knop voor Opnieuw Instellen **(E)**
Lampjes: **L1** licht ROOD op

- wanneer de Temperatuur boven het kookpunt is
L2 licht ORANJE op

- wanneer de Temperatuur onder het kookpunt is
L2 knippert GROEN
WACHT, WANNEER DE TEMPERATUUR BOVEN HET KOOKPUNT IS TOT HET APPARAAT IS AFGEKOELD

4. Wanneer de temperatuur onder het kookpunt is:-
Lampjes: **L1** licht ROOD op
L2 knippert GROEN

Druk op de Cyclus Startknop **(D)** om het apparaat opnieuw in te stellen op de beginstand.
De deksel kan nu verwijderd worden.
Wanneer de deksel verwijderd is, duw de Vergrendelingsas van de Deksel dan met de hand omlaag om terug te keren naar de beginsstand.

5. Er kunnen nu verdere stappen ondernomen worden afhankelijk van de ondervonden foutmodus
Fout 1 en 4
Geen verdere stappen nodig, start de cyclus opnieuw. Wanneer de fout zich herhaalt, laat dan een onderhoudsmonteur komen.
Fout 2
Vul tot aan de waterlijn met gedestilleerd of gedeïoniseerd water - start de cyclus opnieuw.
Fout 3
Laat een onderhoudsmonteur komen. **HET APPARAAT NIET GEBRUIKEN.**
Fout 5
Maak pakking schoon op de onder "Verzorging & Onderhoud" beschreven wijze, start de cyclus opnieuw. Wanneer de fout niet verholpen is, vervang dan door een nieuwe pakking.
Fout 6
Controleer op doorgebrande zekering, defecte contactdoos, stroom niet aangesloten. Wanneer de fout gevonden is en verholpen kan worden, doe dit dan, en start daarna de cyclus opnieuw. Laat anders een onderhoudsmonteur komen.

In het geval dat de stroom is weggevallen tijdens een cyclus, kan de deksel pas verwijderd worden nadat de stroom terug is. In het geval dat er zich een interne stroomstoring voordoet tijdens een cyclus, kan de deksel pas verwijderd worden nadat de fout verholpen is door een onderhoudsmonteur.

NL

Model Informatie

Voor het onwaarschijnlijke geval dat er iets mis gaat hebben we een aantal veiligheidskenmerken opgenomen om zeker te stellen dat uw autoclaaf te allen tijde veilig is.

Veiligheidsvoorzieningen

1. Wanneer om welke reden dan ook de temperatuur daalt tot onder de minimaal vereiste sterilisatietemperatuur, waardoor het Sterilisatietemperatuurlampje **(L4)** uitschakelt, start de cyclustijd opnieuw vanaf nul wanneer de juiste temperatuur hersteld is.

2. Wanneer er een elektrische of elektronische storing is die resulteert in een drukverhoging - buiten de normale werkdruk - worden een of alle van de volgende veiligheidsvoorzieningen geactiveerd:

i) De EERSTE Ontluchtingsklep zal luid en snel stoom “uitlaten”.

ii) In het geval dat de EERSTE Ontluchtingsklep weigert te werken, zal een TWEEDE ontluchtingsklep bij een iets hogere druk in werking treden.

iii)Een opnieuw instelbare thermische uitschakeling die zich aan de onderkant van de autoclaaf bevindt ‘schakelt’ bij een vooraf ingestelde temperatuur, waardoor de autoclaaf wordt ontkoppeld van de stroom voorziening. (Zie Prestatietest Certificaat).

Wanneer een van de bovenvermelde voorzieningen in werking treedt verzoeken wij u de volgende stappen in acht te nemen:

a) Raak de autoclaaf niet aan

b) Schakel uit bij de wandcontactdoos en verwijder de stekker uit de wandcontactdoos.

c) Wacht tot de autoclaaf is afgekoeld alvorens te proberen de deksel te verwijderen.

d) Probeer niet een sterilisatiecyclus opnieuw te starten.

e) Regel een onmiddellijk service-bezoek door contact op te nemen met de onderneming waarvan het apparaat ge kocht is.

Technische Specificaties

Hoogte	420mm	**Capaciteit**	10 litres	210/270mm	
Breedte	350mm	**Interne kamer**		**Max’ Instrument lengte**	290mm
Netto Gewicht	9.2 kilos	**Afmetingen (d/h)**		**Max’ Belasting Gewicht**	4.0 kilos

Temperatuur	121˚C	134˚C	**Minimale rustperiode**	5 min	5 min
Sterilisatietijd	16 min	3 min 40 sec	**Volt / watt / frequentie**		
			120v modellen / 1200 watt / 50 - 60 Hz		
Cyclustijd (nominaal)	8 min	20 min	230v modellen / 1500 watt / 50 - 60 Hz		

Zekeringen - Bevinden zich op de achterplaat en in de stroomvoorzieningseenheid (FS3), de laatste kunnen NIET door de gebruiker vervangen worden. Mogen alleen door gekwalificeerd personeel vervangen worden. Achterplaatzekeringen (alleen 230 V modellen) F7,5 A 32 x 6,3 mm, keramiek zandgevuld, FS3 op 230 V model stroomeenheid pcb, T500 mA, naar IED 127 (120 V, T500 mA). Bovenste zekering netstroomvoorziening (kan door de gebruiker vervangen worden), F13 A naar BS 1362 ALLEEN GB. Alle modellen zijn continu gemeten voor laden.

Apparaat - Diepgetrokken aluminium. 3103-0

Deksel - Coquillegegoten aluminium. LM 25,TF

Meters - Afhankelijk van de geselecteerde cyclus zullen de minimum meteraflezingen als volgt zijn:
Temperatuur 121˚C cyclus - 121˚C 134˚C cyclus - 134˚C
Druk 121˚C cyclus - 1,05 bar 134˚C cyclus - 2,05 bar

Verwarming - Op buitenoppervlak gemonteerd mechanisch bevestigd elektrisch element.

Temperatuuruitschakeling - Bi-metaal type met handmatig opnieuw instellen isolerend bij 170˚C

Max. Enkele Fout Temperatuur - 140,5 C

Druk - Eerste klep: storttype, gefabriceerd naar Deel VIII, ASME Praktijkcode, gekalibreerd en afgedicht. Werktbij 2,65 bar (38,4 psi) minimaal, maximale accumulatie plus 10%.
- Tweede klep: proportioneel type - niet gekalibreerd.

Overspanning Categorie - Groep II

Vervuilingsgraad - Groep 2

Milieu-omstandigheden- inpandig gebruik
- hoogte tot maximaal 2000 m - temperatuur 5˚C tot 40˚C - maximale relatieve vochtigheid 80% voor temperaturen tot maximaal 31˚C lineair afnemend tot 50% relatieve vochtigheid bij 40˚C. - spanningsschommelingen in de netstroom voorziening dienen de +10% van de nominale spanning niet te overschrijden

Invoeraansluitingen - Contactdoos ‘heet’ formaat in overeenstemming met IEC 302.

Veiligheidsuitschakeling - Zie ‘Temperatuur Uitschakeling’, mag alleen opnieuw ingesteld worden door een gekwalificeerd monteur.

Verpakking - Alle verpakkingsmaterialen zijn geschikt voor hergebruik.

Reserve-onderdelen

Alleen de door Prestige Medical geleverde of gespecificeerde onderdelen dienen voor het onderhoud van de autoclaaf gebruikt te worden. Door gebruik van niet goedgekeurde onderdelen vervalt elke gegeven garantie en kan de prestatie en veiligheid van het apparaat nadelig beïnvloeden.

Accessoires

Er is een serie accessoires verkrijgbaar voor uw autoclaaf die hieronder wordt beschreven en afgebeeld op pag. 76. Neem voor de volledige details contact op met uw leverancier.

1 - 219294 - Hefmiddel
2 - 219293 - Algemeen Instrumentenblad
3 - 219292 - Standaard Mand
4 - 219295 - 'V' Steun
5 - 229310 - Blad voor Tandheelkundige Instrumenten
6 - 219291 - Instrumentencassette
7 - 249025 - Cassetterek
8 - 219296 - Verlengde Instrumentenmand
9 - 229216 - Rode Afdichtingspakking
10 - 259277 - TST Indicatorstrips
11 - 219258 - Snoerset GB
12 - 219299 - Snoerset UL
13 - 219297 - Snoerset EURO
14 - 229514 - Zekeringen (2 x 7,5 amp.) (alleen 230 V)

Garantie

Prestige Medical zal, gedurende de eerste 12 maanden vanaf de datum van aankoop, alle onderdelen die defect blijken te zijn qua afwerking en/of materiaal kosteloos repareren of vervangen. (Alleen) het verwarmingselement is gedekt door een levenslange garantie.

Prestige Medical zal niet zodanig aansprakelijk zijn in het geval dat de koper heeft nagelaten zich te houden aan de hierin opgenomen instructies of wanneer de autoclaaf verkeerd is gebruikt, ermee is geknoeid, hij is veranderd, gerepareerd of een servicebeurt heeft gekregen van een onbevoegde persoon kan dit ook tot gevolg hebben dat de bescherming die wordt gegeven door de apparatuur, wordt aangetast.

De pakking, alle interne meubilair en verbruiksgoederen vallen buiten deze garantie.

De wettelijke rechten van de gebruiker worden niet aangetast.

Productontsmetting

In het geval dat de eenheid gerepareerd moet worden, moet hij voorafgaand aan terugzending of reparatie ter plaatse ontsmet worden volgens een erkende procedure. Een verklaring van de status van apparatuurvervuiling moet bij het product beschik
baar zijn. (Details van een geschikte procedure zijn op verzoek verkrijgbaar).

Goedkeuringen: 1993

IEC 1010 Pt. 1 - Europese elektrische en productveiligheid.
BS 3970 Pt. 4: 1990 - Vervoerbare stoomsterilisatoren (alleen drukvat).
CE Mark - Richtlijn voor Medische Apparatuur (93/42/EEG).
DIN 58946 Pt. 8 - Microbiologische prestatie.
UK544: 1994

Verpakking.

Al het gebruikte verpakkingsmateriaal van Prestige Medical is geschikt voor hergebruik, wij verzoeken u het op passende wijze te verwijderen.

ATTENTIE: De oorspronkelijke taal van deze instructies is En
gels. Alle andere talen zijn vertalingen van de Engelse tekst.

S

Introduktion

Vi tackar för det förtroende ni visat genom att välja Prestige Medical **OMEGA 121/134** autoklav, konstruerad för att sterilisera massiva ej omlindade instrument. Efter uppackningen, var vänlig kontrollera om transportskador inträffat. Om så är fallet, kontakta omedelbart er leverantör.

Tillsammans med denna enhet levereras följande:

Nätsladd
Instrumentmöbel
Reservsäkringar, 2 st (om monterade)
Certifikat angående prestandatest
Efterlevandecertifikat (endast 230 V modeller)
Registreringskort för garanti

Tolk till dilder, diagram och symboler

Följande beskrivningar hänvisar till bilderna av reglage, lampor och symboler på sidan 3 i denna handbok.

Reglage:

A - Trycksänkningsventil
B - Strömbrytare "av/på"
C - Temperaturväljare "121˚C eller 134˚C steriliseringscykel"
D - Lucklås/startknapp
E - Knapp för fel/återställning
F - Temperaturvisare
G - Instrumentpanel
H - Tryckvisare
I - Symboler för drift
J - Säkringar och uttag för nätsladd

Lampor på instrumentpanelen:

L1 - Felvisning - tänder RÖD och blinkande RÖD
L2 - Lockets statuts - tänder ORANGE, GRÖN och blinkande GRÖN
L3 - Fullbordad sterilisering - tänder GRÖN
L4 - Steriliseringstemperatur uppnådd - tänder ORANGE
L5 - Ström till värmeelement - blinkar ORANGE
L6 - Steriliseringscykel påbörjad - tänder GRÖN
L7 - Strömmen påslagen - tänder GRÖN

Symboler:

S1 - Använd inte kranvatten och fyll inte på för mycket vatten
S2 - Placera locket i detta läge
S3 - Lås locket genom att vrida det
S4 - Strömbrytare
S5 - Välj temperatur
S6 - Tryck på knappen för lucklås/start

Till Att Börja Med

Innan autoklaven används för första gången, ta dig tid att läsa igenom följande sidor så att du bekantar dig med användningen av enheten.
Vi rekommenderar å det starkaste att alla som använder autoklaven ska vara utbildad på funktionerna och driften av den.
Autoklaven är enkel att använda. Genom att följa den enkla driftssekvensen tillsammans med bilderna på autoklaven, reglagen, instrumentpanelen och symbolerna (sidan 3) kan du försäkra dig om att instrumenten blir korrekt steriliserade varenda gång.

1. Anslutning

Stick in kontakten på sladden på enhetens baksida **(J)** i ett JORDAT uttag med KORREKT spänning.

2. Vatten

Fyll enheten till nivåmärket på kammarens insida med 0,75 l destillerat eller avjoniserat vatten **(S1).**

ANVÄND INTE KRANVATTEN OCH FYLL

INTE PÅ FÖR MYCKET VATTEN

3. Laddning (massiva instrument)

Placera ENDAST TVÄTTADE instrument UTAN OMSLAG plus en TST-remsa i instrumentkorgen eller kassetterna och lägg på plats i enheten.
Om korg används, placera V-stödet i botten så att instrument och TST-remsor inte ligger i vattnet.
TST-remsorna måste placeras så nära mitten av arbetsstyckena som möjligt.

4. Stängning

Placera alltid autoklavlocket med trycksänkningsventilen **(A)** i "öppet" läge. Rikta upp pilarna på locket och huset **(S2)** och vrid medsols för att stänga helt **(S3).**
Stäng trycksänkningsventilen **(A)** så att pilen på den är i linje med "O" på lockets etikett.

5. Strömmen påslagen

Slå på strömmen till enheten genom att trycka på vippströmbrytaren **(B), (S4)**

Lampor: **L2** & **L7** tänds GRÖNA

6. Temperatur

Temperaturen 134˚C väljs automatiskt när strömmen slås på.
Välj 121˚C genom att trycka på knappen **(C).**
Endera av indikatorerna 134˚C eller 121˚C tänds **(S5).**

7. Start

Tryck på lucklåsknappen **(D)** för att starta steriliseringscykeln **(S6).**

Lampor: **L6** & **L7** tänds GRÖNA
L2 tänds ORANGE
L5 KAN blinka ORANGE

- i takt med att temperaturen stiger ersätts luft med ånga genom att luften strömmar ur trycksänkningsventilen i locket till dess att den stängs med ett hörbart "klick", vilket förseglar enheten

- Steriliseringstemperaturen är uppnådd när:

Lampor: **L6** & **L7** tänds GRÖNA
L2 & **L4** tänds ORANGE
L5 blinkar ORANGE

- Steriliseringscykeln är fullbordad när:

Lampor: **L3** & **L7** tänds GRÖNA
L2 tänds ORANGE

8. Trycksänkning

När steriliseringscykeln är fullbordad måste trycket i enheten sänkas och enheten måste svalna innan locket kan öppnas och de sterila instrumenten plockas ut.
Den tid som detta tar innan det kan utföras riskfritt kan minskas genom att enheten trycksänks manuellt.

Öppna trycksänkningsventilen **(A)** genom att sakta vrida den motsols.

Lampor: **L2** tänds ORANGE
L3 & **L7** tänds GRÖNA

Varning: ett syn- och hörbart utsläpp av ånga kommer att ske från lockets baksida.

9. Upplåsning

När temperaturen sjunkit till en säker nivå hörs en summerton vilket indikerar att locket kan öppnas.

Lampor: **L7** tänds GRÖN
L2 blinkar GRÖN

Lås upp locket genom att trycka på upplåsningsknappen **(D).**

Lampor: **L7** & **L2** blinkar GRÖNA

Ta av locket genom att vrida det motsols så att pilarna (S2 & S3) är i linje.

10. Urplockning

Lyft av locket och placera det försiktigt upp och ned på en massiv arbetsyta och låt det svalna. Se till att trycksänkningsventilen **(A)** är stängd så att den inte skadas.

Enheten har fullbordat en framgångsrik sterilisering om punkten på TST-remsan helt bytt färg från gul till lila.* Korgen eller kassetterna med steriliserade instrument kan nu lyftas ut ur enheten.

Låt locket svalna i 5 minuter innan det sätts tillbaka enligt steg 4.

* Var god lägg märke till att om punkten inte fullständigt bytt färg ska en ny TST- remsa läggas i korgen och steriliseringen måste sedan göras om. Om punkten även denna gång inte fullständigt byter färg ska enheten inte användas förrän den kontrollerats av en kvalificerad tekniker.

ANVÄND INTE INSTRUMENTEN OM EN KOMPLETT STERILISERINGSCYKEL INTE GENOMFÖRTS.

S

Fortsatt drift

För att se till att er autoklav ger de åratals tjänstgöring som den är konstruerad för är det viktigt att komma ihåg några få "Gör" och "Gör inte" när det gäller användning av enheten och att utföra det enkla underhållet varje vecka.

Se till att...

1...läsa instruktionerna och alltid följa arbetssekvensen.
2...instrumenten är konstruerade för att tåla vald steriliseringstemperatur, att de är helt rengjorda och avsköljda innan steriliseringen, att de inte är längre än vad som får plats och att de inte överstiger angiven maxvikt - se avsnittet "Tekniska data".
3...vattennivån upprätthålls regelbundet endast med rent destillerat eller avjoniserat vatten.
4...enheten är placerad dragfritt och minst 250mm från närmaste vägg.
5...endast använda röd packning **(229216)** och att denna kasseras när den är uttjänt, synbarligen skadad eller om den krympt. "Se fel 4".
6...locket är ordentligt stängt när enheten inte används, så att risken för olycksbetingade skador undviks. Lämna den aldrig i läge **(S2).**
7...anteckna avläsningarna för temperatur och tryck för varje fullbordad cykel så att du är säker på att dessa värden är konstanta mellan cyklerna. Jämför avläsningarna med de som anges i "Tekniska data".
8...ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.

Se till att inte...

1...tappa bort denna handbok.
2...tillsätta några som helst kemikalier i vattnet.
3...försöka sterilisera lättflyktiga ämnen, giftiga ämnen eller inkorrekta laster.
4...placera enheten på värmekänsligt underlag som polerat trä eller glas.
5...öppna trycksänkningsventilen **(A)** under steriliseringscykeln.
6...lämna trycksänkningsventilen **(A)** öppen när locket placeras upp och ned på en arbetsyta.
7...sänka ned enheten eller nätsladden i vatten vid rengöringen.
8...använda slipande material eller smörjmedel vid rengöring
9...tappa eller slå på enheten
10.använda enheten på platser där det finns risk för lättantändliga material eller gaser.
11.försöka byta säkringar innan kontakten dras ut.*
12.ta loss lockets panel av andra orsaker än service.*
13.sträcka dig över enheten när locket lyfts av, att göra det innebär risk för brännskador från uppstigande värme och ånga.
14.täcka över locket eller blockera ångutsläppsdelen vid manuell trycksänkning.
**Dessa arbeten ska endast utföras av kvalificerade personer.*

Underhåll.

Röd packning

1. Lossa från lockets insida och rengör med varmt tvålvatten.
2. Skölj noga och skaka torr, torka inte av den.
3. Montera i locket genom att trycka fast den jämnt under samtliga klackar. Den kan se lite skrynklig ut innan den använts.
4. Byt när den börjar visa tecken på läckage.

Autoklav

5. Om en ny packning läcker eller en envis läcka uppstår, rengör då försiktigt husets och lockets tätningsytor med Scotchbrite, se till att inte ta bort någon metall. Skölj ytorna men torka dem inte.
6. Rengör in- och utsidorna med varmt tvålvatten och se till att hålla elektriska delar torra.
7. Övervaka den första cykeln för dagen för att kontrollera att avluftningsventilen på lockets insida stänger med ett hörbart klick.
8. Prestige Medical rekommenderar att enheten kalibreras var sjätte månad.
9. Smörj undersidan av klackarna på huset med vaselin om locket kärvar.
SMÖRJ INTE PACKNINGEN

Felsökning

S

I händelse av att något fel uppstår under något steg av enhetens användning, spåra felet i fråga med hjälp av följande beskrivningar. Felen kan åtgärdas med enkla medel i följande steg (observera att lampan **L7** alltid lyser GRÖNT medan enheten är påslagen).

FELBESKRIVNINGAR

Fel 1: Utför inte en tillfredsställande steriliseringscykel
Lampor: **L1** blinkar RÖTT
L2 tänds ORANGE
Summern avger konstant ljud efter 5 minuter

Fel 2: Låg vattennivå eller torrkokning
Lampor: **L1** blinkar RÖTT
L2 tänds ORANGE
L3 blinkar RÖTT
Summern avger konstant ljud

Fel 3: Temperaturvarning
Lampor: **L1** blinkar RÖTT
L2 tänds ORANGE
L4 blinkar RÖTT
Summern avger konstant ljud

Fel 4: Lockets låsaxel har gått för långt
Lampor: **L1** blinkar RÖTT
L2 tänds GRÖNT

Fel 5: Ånga eller vatten läcker från locket

Fel 6: Ingen ström
Lampor: Ingen lampa tänds.

ÅTERSTÄLLANDE AV FEL

Viktigt - Innan cykeln startas om, kontrollera att nätsladden sitter ordentligt fast på enheten och att den är instucken i ett JORDAT uttag.
Steg 1 - 4 ska följas vid ALLA fel.

1. Om summern avger konstant ljud, tysta den med ett tryck på återställningsknappen **(E)** Samtliga lampor som blinkar RÖTT avger då fast sken.

2. Slå AV strömbrytaren **(B)** och slå sedan PÅ enheten igen.
Lampor: **L1** blinkar RÖTT
L2 tänds ORANGE

3. Tryck på återställningsknappen **(E)**
Lampor: **L1** tänds RÖTT
- om temperaturen är över kokpunkten
L2 tänds ORANGE
- om temperaturen är under kokpunkten
L2 blinkar GRÖNT
OM TEMPERATUREN ÖVERSTIGER KOKPUNKTEN, LÅT ENHETEN SVALNA

4. När temperaturen är under kokpunkten:
Lampor: **L1** tänds RÖTT
L2 blinkar GRÖNT

Tryck på startknappen **(D)** för att sälla enheten i arbetsläge. Locket kan nu lyftas av. Om locket inte är på, tryck ned lockets låsaxel för hand för att ta enheten till arbetsläge.

5. Ytterligare åtgärder kan nu vidtas beroende på fel.
Fel 1 & 4
Annan åtgärd krävs ej, starta om cykeln. Om felet uppträder på nytt, tillkalla en servicetekniker.
Fel 2
Fyll på till vattenlinjen med destillerat eller avjoniserat vatten - starta om cykeln.
Fel 3
Tillkalla servicetekniker. **ANVÄND INTE ENHETEN**
Fel 5
Tvätta packningen enligt anvisningarna i "Underhåll", starta om cykel. Om felet uppträder igen, byt packning.
Fel 6
Kontrollera om säkringen bränts, kontakten är defekt, att enheten är ansluten till nätspänning. Om felet påträffas och kan åtgärdas, gör det och starta om cykeln. I annat fall, tillkalla servicetekniker.

Om all ström går förlorad under pågående cykel kan locket inte öppnas förrän det finns ström igen. Om ett internt strömfel uppstår under en cykel kan locket inte öppnas förrän felet korrigerats av en servicetekniker.

S

Modellinformation

Om det otroliga inträffar att något fel uppstår har vi byggt in ett antal säkerhetsfunktioner för att se till att autoklaven alltid är säker.

Säkerhetsfunktioner

1. Om temperaturen av någon orsak sjunker under minimikravet för sterilisering slocknar steriliseringslampan (L4) och cykelns timer startar om från noll när korrekt temperatur uppnås igen.

2. Om ett elektriskt eller elektroniskt fel resulterar i en tryckhöjning - över normalt arbetstryck - aktiveras en eller flera av följande säkerhetsfunktioner:

i) Den PRIMÄRA tryckreduceringsventilen öppnar och släpper snabbt och ljudligt ut ånga.

ii) Om den PRIMÄRA tryckreduceringsventilen inte öppnar kommer den SEKUNDÄRA tryckreduceringsventilen att öppnas vid ett något högre tryck

iii) En återställningsbar termobrytare på autoklavens fot bryter strömmen till enheten vid en förbestämd temperatur (se certifikatet för funktionsprov).

Om någon av de ovan nämnda säkerhetsfunktionerna aktiveras, gör då följande:

a) Vidrör inte autoklaven.
b) Dra ur sladden från vägguttaget.
c) Vänta till dess att enheten svalnat innan försök görs att ta av locket.
d) Försök inte starta om steriliseringscykeln
e) Tillkalla omedelbart en servicetekniker från leverantören av enheten.

Tekniska data

Höjd	420 mm	**Kapacitet**	10	**Max längd på instrument**	290 mm
Bredd	350 mm				
Nettovikt	9,2 kg	**Interna mått**	210/270 mm	**Max lastvikt**	4,0 kg

Temperatur	121˚C	134˚C
Steriliseringstid	16 mins	3 mins 40 secs
Cykeltid (nominell	28 mins	20 mins
Kortaste viloperiod	5 mins	5 mins

Spänning/effekt/frekvens
120v / 1200 watts / 50 - 60 Hz
230v / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Säkringar - Placerade på bakplattan och strömenheten (FS3), den senare säkringen kan INTE bytas av användare. Endast kvalificerad personal ska försöka byta den säkringen. Bakplattans säkring (endast 230 V modeller F7.5A 32 x 6,3 mm, keramisk sandfylld, FS3 på strömenheten kretskort, T500mA enligt IEC 127 (120 V, T500mA).Kontaktsäkring (kan bytas av användaren), F13A enligt BS1362 ENDAST I STORBRITANNIEN. Samtliga modeller kontinuerligt klassade för angiven belastning.
Hus-Svarvat aluminium 3103-0

Lock - Gravitationsgjutet aluminium LM 25, TF
Mätare - Beroende på vald cykel är de lägsta avläsningarna enligt följande:

Temperatur	121˚ cykel - 121˚C	134˚ cykel - 134˚C
Tryck	121˚ cykel - 1,05 bar	134˚ cykel - 2,05 bar

Värmare - Utvändigt monterat mekaniskt fixerat elektriskt element.
Termobrytare - Bimetalltyp med manuell återställning, bryter kretsen vid 170C

Tryck - Primär ventil av dumptyp tillverkad enligt avsnitt 7, ASME, kalibrerad och förseglad. Öppnar vid 2,65 bar minimum, maximal ackumulering +10%
- Sekundärventil av proportionell typ - ej kalibrerad

Max enstaka feltemperatur - 140,5C
Överspänningskategori - Grupp 11
Föroreningsgrad - Grupp 2
Miljökrav

- inomhusbruk
- upp till 2 000 meter höjd över havsnivå
- omgivande temperatur 5C till 40C
- maximal relativ luftfuktighet 80% för temperaturer understigande 31C, därefter linjärt minskande till 50% vid 40C.
- matningsspänningens variationer får inte överstiga +10% av nominell spänning

Ingående strömanslutning - Kontakt enligt IEC 302.
Automatisk säkerhetsavstängning - se "termobrytare" som endast ska återställas av en kvalificerad tekniker.
Förpackningsmaterial - allt förpackningsmaterial är återvinningsbart.

Reservdelar

Använd endast de reservdelar som levereras eller specificeras av Prestige Medical vid underhåll av autoklaven. Användning av icke auktoriserade delar ogiltigförklarar samtliga garantier och kan allvarligt försämra utrustningens prestanda och säkerhet.

Tillbehör

Ett utbud med tillbehör för denna autoklav beskrivs nedan och visas på bild på sidan 76. Kontakta leverantören för mer information

1 - 219294 - Lyftdon
2 - 219293 - Instrumentlåda
3 - 219292 - Standardkorg
4 - 219295 - V-stöd
5 - 219310 - Låda för dentalinstrument
6 - 219291 - Instrumentkassett
7 - 249025 - Kassettställ
8 - 219296 - Utökad instrumentkorg
9 - 229216 - Röd packning
10 - 259277 - TST indikatorremsor
11 - 219258 - Sladdsats UK
12 - 219299 - Sladdsats UL
13 - 219297 - Sladdsats EUROPA
14 - 229514 - Säkringar (2x7,5 amp) 230V

Garanti

Prestige Medical ska, under de första 12 månaderna efter inköpsdatum gratis byta eller ändra delar som visat sig vara defekta i material och/eller tillverkning. Endast värmeelementet täcks med livstids garanti.

Prestige Medical ska inte hållas ansvarigt i de fall köparen inte följer de medföljande instruktionerna eller om autoklaven missbrukas, tampas med, ändras, repareras eller underhålls av icke auktoriserad part. Detta kan även medföra att det inbyggda skyddsåtgärderna i utrustningen inte fungerar som avsett.

Packningen, internt möblemang och förbrukningsmaterial täcks inte av denna garanti.

Kunders lagstadgade rättigheter påverkas inte.

Dekontaminering av produkten.

Om enheten kräver reparationer måste den dekontamineras enligt en vedertagen procedur innan den tas i drift igen. Ett meddelande om utrustningens kontamineringsstatus måste finnas tillgänglig med produkten. (Detaljer om lämplig procedur lämnas på begäran).

Godkännanden: 1993

IEC 1010 del 1 - Europeisk elektrisk och produktsäkerhet,
BS 3970 del 4: 1990 - Transportabla ångsteriliseringsanläggningar (endast tryckkärlet)
CE-märkning - Medicinska apparatdirektivet (93/42/EEC)
DIN 58946 del 8 - Mikrobiologiska prestanda
UL544: 1994

Förpackning.

Allt packningsmaterial som används av Prestige Medical är återanvändbart, hantera det på lämpligt sätt.

OBSERVERA: Engelska är det ursprungliga språket för dessa instruktioner. Övriga språk är översättningar av den engelska texten.

N

Innledning

Takk for at du valgte Prestige Medical Omega 121/134 Autoclave, til sterilisering av faste uinnpakkede instrumenter. Etter at du har tatt den ut av esken skal du se etter eventuell transittskade. Dersom det er skade på enheten skal du straks kontakte leverandøren.

Sammen med denne enheten og bruksanvisningen finner du følgende:

Elektrisk hovedledning
Instrumentutstyr
Reservesikringer x 2 (når montert)
Prøvebevis (Performance test certificate)
Forenlighetsbevis (Certificate of Compliance)
Garantikort

Nøkkel til bilder, diagrammer og symboler

Følgende beskrivelser refererer til bildene av kontrollene, skjermlysene og operasjonssymbolene på side 3 i denne bruksanvisningen.

Kontroller:

A - Trykkavlastingsventil
B - Strømtilførsel "på/av"
C - Temperaturvalg knapp "121˚C eller 134˚C steriliseringssyklus"
D - Lokklås/syklus startknapp
E - Feilmodus/summer nullstillingsknapp
F - Temperaturmåler
G - Bildepanel
H - Trykkmåler
I - Operasjonssymboler
J - Sikringer og hovedledningskontakt

Skjermbilde lys:

L1 - Feilmodus - lyser RØDT og blinker RØDT
L2 - Lokkstatus - lyser ORANGE, GRØNT og blinker GRØNT
L3 - Steriliseringssyklus fullført - lyser GRØNT
L4 - Steriliseringstemperatur nådd - lyser ORANGE
L5 - Strøm til varmeelement - blinker ORANGE
L6 - Steriliseringssyklus påbegynt - lyser GRØNT
L7 - Strøm til enheten på - lyser GRØNT

Symboler:

S1 - Ikke bruk vann fra springen eller fyll på for mye
S2 - Plasser lokket i denne posisjonen
S3 - Vri lokket for å lukke helt
S4 - Bryter
S5 - Velg temperatur
S6 - Trykk på lokklåsen/syklus startknapp

Starte Opp

Før du bruker autoklaven for første gang må du lese følgende sider slik at du blir kjent med hvordan du bruker enheten.
Vi anbefaler på det sterkeste at alle brukere av autoklaven blir opplært i hvordan den virker.
Autoklaven er svært lett å bruke. Ved å følge denne enkle operasjonssekvensen sammen med bildene av autoklaven, kontrollene, bildepanelet og operasjonssymbolene (side 3), er du sikker på at instrumentene dine blir skikkelig steriliserte hver gang.

1.Kopling

Fest den medfølgende kabelen bak på enheten **(J)** og stikk inn i en JORDET hovedkontakt med riktig SPENNING.

2. Vann

Fyll enheten til vannlinjen på innsiden av kammeret med 0,75 l destillert eller avionisert vann **(S1). IKKE BRUK VANN FRA SPRINGEN ELLER FYLL PÅ FOR MYE.**

3. Lasting (faste instrumenter)

Plasser KUN UINNPAKKEDE og VASKEDE instrumenter pluss en TST strimmel i instrumentkurven eller kassettene, og plasser i enheten.
Hvis du bruker en kurv skal den plasseres oppå "V" støtten av metall i bunnen av enheten for at instrumentene og TST strimlene ikke skal komme i kontakt med vannet.
TST strimmelen må plasseres så nær midten av lasten som mulig.

4. Stenge

Plasser alltid lokket på autoklaven med Trykkavlastingsventilen **(A)** i "åpen" posisjon. Still inn pilene på lokket og hoveddelen **(S2)** og vri i klokkeretningen slik at det stenges helt. **(S3).** Steng trykkavlastingsventilen **(A)** slik at pilen er på linje med "O"en på klistremerket på lokket.

5. Strøm på

Slå enhetens strøm på ved å trykke på vippebryteren **(B), (S4)**

Lys: **L2** & **L7** lyser GRØNT.

6. Temperatur

Temperaturen på 134˚C velges automatisk når strømmen slås på.
Velg 121˚C ved å trykke ned knapp **(C).** Enten 134˚C eller 121˚C indikatorene lyser **(S5).**

7. Starte

Trykk ned låseknappen **(D)** på lokket for å starte steriliseringssyklusen**. (S6)**

Lys: **L6** & **L7** lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE
L5 blinker KANSKJE ORANGE

- når temperaturen stiger blir luften erstattet med damp gjennom lufteanordningen som finnes i lokket, til den stenges med et hørbart "klikk" og enheten er forseglet.

- Steriliseringstemperaturen er nådd når:

Lys: **L6** & **L7** lyser GRØNT
L2 & **L4** lyser ORANGE
L5 blinker ORANGE

- Steriliseringssyklusen er ferdig når:
Den innebyggede summetonen høres

Lys: **L3** & **L7** lyser GRØNT
L2 lyser ORANGE

8. Trykkavlasting.

Så snart steriliseringssyklusen er ferdig må enheten trykkavlastes og avkjøles før lokket og de steriliserte instrumentene kan tas ut.
Tiden det tar for å nå punktet der det er trygt å gjøre dette, kan forkortes ved å trykkavlaste enheten manuelt.

Åpne trykkavlastingsventilen **(A)** ved å vri sakte mot klokkeretningen.

Lys: **L2** lyser ORANGE
L3 & **L7** lyser GRØNT

Advarsel: Du kan se og høre at det kommer damp ut bak på lokket.

9. Låse opp

Så snart temperaturen har sunket til et trygt nivå hører du den innebygde summeren, som betyr at lokket kan åpnes.

Lys: **L7** lyser GRØNT
L2 blinker GRØNT

Lås opp lokket ved å trykke ned og utløse knappen **(D).**

Lys: **L7** & **L2** lyser GRØNT

Ta av lokket ved å vri mot klokkeretningen, og med pilene i linje. **(S2 & S3).**

10. Utlasting

Løft av lokket, og plasser det forsiktig oppned på en fast arbeidsoverflate og la det avkjøles. Pass på at trykkavlastingsventilen **(A)** er i stengt posisjon slik at du unngår å skade den.

Enheten har fullført en vellykket syklus dersom "flekk" testen på TST indikatorstrimmelen har skiftet farge fullstendig fra gult til fiolett. * Kurven eller kassettene som inneholder de steriliserte instrumentene kan nå løftes ut av enheten.

La lokket avkjøles i 5 minutter før du setter det tilbake i henold til trinn "4".

*** Vennligst legg merke til:** Hvis "Flekken" ikke har skiftet farge helt, skal du legge inn en ny TST strimmel og gå gjennom syklusen en gang til. Hvis "flekken" ikke skifter farge for andre gang, ikke bruk enheten før den er kontrollert av en kvalifisert tekniker.
IKKE BRUK INSTRUMENTENE HVIS EN FULLSTENDIG STERILISERINGSSYKLUS IKKE ER GJENNOMFØRT.

Fortsatt drift

For å sikre at autoklaven kan brukes i så mange år som den var laget for, er det viktig å huske noen få råd og advarsler med hensyn til driften av enheten og å utføre enkle ettersyn og vedlikeholdsprosedyrer på en ukentlig basis.

Pass på at....

1...du leser denne bruksanvisningen og alltid følger operasjonssekvensen.
2...instrumentene er laget for å motstå steriliseringstemperaturene som er valgte, er godt rengjorte og skylte før sterilisering, og ikke veier mer enn spesifisert lastevekt - se delen om "Tekniske data".
3...vannivået holdes jevnt med kun destillert eller avionisert vann.
4...enheten ikke står i trekk, og ikke står nærmere enn 250 mm fra veggen.
5...du bare bruker rød tetningsring **(229216)** og at den skiftes ut når den er utslitt, hvis den er synlig skadet eller hvis den har krympet. Se "feilmodus-4).
6...lokket er godt på når enheten ikke er i bruk, for å unngå risikoen for tilfeldige skader. Forlat den aldri i posisjon **(S2).**
7...du skriver ned temperatur og trykkavlesinger for hver fullført syklus, for å sikre at de er konstante mellom syklusene. Kontroller avlesingene mot de som er oppgitte - se "Tekniske data" delen.
8...du oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.

Ikke....

1...mist denne håndboken.
2...sett noen som helst kjemikalier til vannet.
3...forsøk å sterilisere volatile substanser, giftige stoffer eller upassende laster.
4...plasser enheten på varmefølsomme overflater, dvs. polert tre eller glass.
5...åpne trykkavlastingsventilen **(A)** i løpet av steriliseringssyklusen.
6...la trykkavlastingsventilen **(A)** stå i "åpen" posisjon når du plasserer lokket oppned på en arbeidsflate.
7...legg enheten eller ledningen i vann når du rengjør den.
8...bruk skuremidler eller smøremidler når du rengjør.
9...slipp eller misbruk enheten
10.bruk i områder der det er fare forbundet med antennelige materialer eller gass.
11.forsøk å skifte sikringer før enheten er frakoplet strømmen.*
12.ta bort adgangspanelet på lokket av andre grunner enn service*.
13.strekk deg over enheten når du tar av dekselet, da dette kan forårsake brannsår fra damp og varme som stiger opp.
14.dekk lokket eller blokker ventilasjonsområdet når du trykkavlaster manuelt.
**Disse operasjonene skal bare utføres av en kvalifisert person.*

Ettersyn og vedlikehold

Rød tetningsring.

1. Ta ut fra innsiden av lokket og vask i rent såpevann.
2. Skyll godt, rist tørr,ikke tørk av.
3. Sett lokket tilbake ved å brette alle festeørene jevnt under. Det kan se litt skrukkete ut før det blir brukt.
4. Skift ut når den viser tegn på lekkasje.

Autoklav.

5. Hvis en ny tetningsring lekker, eller dersom en stadig lekkasje utvikler seg, rengjør forseglingsoverflaten på både lokket og hoveddelen forsiktig med en "Scotchbrite" skureklut mens du passer på at du ikke tar bort noe metall. Skyll begge overflatene, men ikke tørk.
6. Rengjør både utenpå og inni med varmt såpevann mens du passer på at alle elektriske deler holdes tørre.
7. Kontroller dagens første syklus slik at du kan kontrollere at lufteanordningen som finnes inni lokket, lukkes med et tydelig "klikk".
8. Prestige Medical anbefaler at enheten din kalibreres hver 6.måned.
9. Smør undersiden av festeørene på hoveddelen med vaselin hvis lokket blir tregt.
IKKE SMØR TETNINGSRINGEN.

Feilsøking

N

Dersom det oppstår en feil på hvilket som helst trinn i driften av enheten, finn feilen ved å referere til beskrivelsene nedenfor. Feilen kan rettes opp ved å følge noen få enkle trinn. (Merk: lys **L7** lyser konstant GRØNT mens enheten er tilkoplet strøm).

BESKRIVELSE AV FEILMODUS

Feil 1: Fullfører ikke en tilfredsstillende yklus

Lys: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE

Summeren høres kontinuerlig etter 5 minutter.

Feil 2: Lav vannstand eller kokt ut.

Lys: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
L3 blinker RØDT

Summeren høres kontinuerlig.

Feil 3: Temperaturføler advarsel

Lys: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE
L4 blinker RØDT

Summeren høres kontinuerlig

Feil 4: Lokk låseskaft overskredet

Lys: **L1** blinker RØDT
L2 lyser GRØNT

Feil 5: Damp eller vann lekker fra undersiden av lokket

Feil 6: Ikke strømtilførsel til enheten

Lys: Ingenting lyser

UTBEDRING AV FEIL

Viktig - Før du starter opp en syklus igjen skal du kontrollere at hovedledningen er skikkelig festet til enheten og JORDET strømtilførsel.
Trinn 1-4 skal følges for ALLE feilmoduser som oppstår.

1. Hvis summeren høres konstant kan du slå den av ved å trykke på nullstillingsknappen **(E).**
Alle lys som blinker RØDT skifter til RØDT.

2. Slå enhetens strømtilførsel "AV" og så "PÅ" - Vippebryter **(B).**

Lys: **L1** blinker RØDT
L2 lyser ORANGE

3. Trykk på nullstillingsknappen **(E)**

Lys: **L1** lyser RØDT

- hvis temperaturen er over kokepunktet
L2 lyser ORANGE
- hvis temperaturen er under kokepunktet
L2 blinker GRØNT

HVIS OVER KOKEPUNKTET SKAL DU VENTE TIL ENHETEN AVKJØLES

4. Når temperaturen er under kokepunktet:-

Lys: **L1** lyser RØDT
L2 blinker GRØNT

Trykk på syklus startknappen **(D)** for å stille enheten i klarposisjon. Lokket kan nå tas av. Hvis lokket ikke er på, skyv lokkets sperreskaft ned manuelt for å gå tilbake til klar.

5. Nå kan du fortsette avhengig av feilmodusen som har oppstått.

Feil 1 og 4
Ingen videre aksjon nødvendig, start syklusen igjen. Hvis feilene gjentar seg, kontakt servicetekniker for ettersyn.

Feil 2
Fyll til vannlinjen med destillert eller avionisert vann - start syklusen igjen.

Feil 3
Ring service tekniker. **IKKE BRUK ENHETEN**

Feil 5
Vask tetningsringen som beskrevet under "Ettersyn og vedlikehold", start syklusen igjen. Hvis feilen fortsatt er der, skift ut med ny tetningsring.

Feil 6
Kontroller om en sikring kan ha gått, skadet kontakt, strøm ikke tilkoplet. Hvis feilen oppdages og kan rettes opp, gjør det og start så syklusen igjen. Ellers må du ringe etter en servicetekniker.

Dersom strømmen går i løpet av en syklus, kan ikke lokket tas av før strømmen er tilkoplet igjen. Dersom det oppstår et indre strømbrudd i løpet av en syklus, kan ikke lokket tas av før feilen er opprettet av en servicetekniker.

N

Modellinformasjon

Dersom det uventede skulle skje at noe går galt, har vi lagt inn en del sikkerhetsforanstaltninger for å sikre at autoklaven din er trygg til alle tider.

Sikkerhetforanstaltninger.

1. Hvis, av en eller annen grunn, temperaturen synker under den minimumstemperaturen som behøves for sterilisering, og det resulterer i at Steriliseringstemperaturlyset slukkes **(L4),** starter tidsuret fra null så snart riktig temperaur er nådd.

2. Hvis det er en elektrisk eller elektronisk feil som resulterer i en stiging i trykket - over normalt driftstrykk - aktiveres en eller alle de følgende sikkerhetsforanstaltningene:

i) PRIMÆR trykkavlastingsventilen "ventilerer" damp høyt og raskt.

ii) Dersom PRIMÆR trykkavlastingsventilen ikke virker, opererer en SEKUNDÆR trykkavlastingsventil ved et litt høyere trykk.

iii) En termisk sikring som finnes nederst på autoklaven og som kan stilles inn igjen, "bryter" ved en forutbestemt temperatur, og kopler autoklaven fra strømtilførselen. (se Prøvebevis).

Dersom noen av de ovennevnte anordningene aktiveres, legg merke til følgende trinn:

a) Ikke rør autoklaven.
b) Ta ut stikkontakten.
c) Vent til autoklaven er avkjølt før du prøver å ta av lokket.
d) Ikke prøv å starte en steriliseringssyklus igjen.
e) Bestill service straks ved å kontakte firmaet der enheten ble kjøpt.

Tekniske spesifikasjoner

Høyde	420 mm	**Kapasitet**	10 liter	**Maks instrumentlengde**	
Bredde	350 mm	**Dimensjoner indre**			290 mm
Nettovekt	9,2 kg	**kammer (d/h)**	210/270 mm	**Maks lastevekt**	4,0 kg

Temperatur	121˚C	134˚C
Steriliseringstid	16 mins	3 mins 40 secs
Syklustid (nominell)	28 mins	20mins
Minimum hvileperiode	5 mins	5 mins

Volt / watt / frekvens
120v modeller / 1200 watts / 50 - 60 Hz
230v modeller / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Sikringer - Finnes på bakplaten og i strømenhet (FS3), sistnevnte kan IKKE skiftes ut av brukeren. Bare kvalifisert personale skal forsøke å skifte den. Bakplatesikringer (kun 230v modeller) F7,5A 32x6,3 mm, fyllte med keramisk sand, FS3 på 230v modell strømenhet pcb, T500mA, til IEC 127 (120v, T500mA). Sikring i stikkontakt (Kan skiftes av bruker), F13A til BS1362 KUN UK). Alle modellene reguleres kontinuerlig for last.

Hoveddel - Dyptrukket aluminium. 3103-0
Lokk - Gravitasjonsstøpt aluminium. LM 25,TF.
Målere - Avhengig av valgt syklus, minimums måleavlesinger er som følger:
Temperatur 121˚C syklus - 121˚C 134˚C syklus - 134˚C
Trykk 121˚C syklus - 1,05 bar 134C˚ syklus - 2,05 bar

Varmeapparat - Montert på ytre overflate, mekanisk festet elektrisk element.
Temperatursikring - Bimetall type med manuell nullstilling som isolerer ved 170˚C

Trykk - Primærventil: type tømmeventil, produsert til Del VIII, ASME arbeidsbeskrivelse, kalibrert og forseglet. Opererer ved 2,65 bar (38,4 psi) minimum, maksimal akkumulasjon pluss 10%.
-Sekundærventil: proporsjonal type - ukalibrert.
Maks enkel feiltemperatur - 140,5˚C
Over spenningskategori - Gruppe II
Forurensingsgrad - Gruppe 2
Miljøbetingelser
§- innendørs bruk
- høyde opp til 2000m
- temperatur 5˚C til 40˚C
- maksimal fuktighet 80% for temperaturer opp til 31˚C som gradvis synker til 50% relativ fuktighet ved 40˚C.
- strømtilførsel spenningsvariasjon skal ikke overstige +10% av nominell spenning.

Inngangskoplinger - hovedkontakt strømførende ("hot") format som overholder IEC 302.
Sikkerhetsstans - Se "Temperatursikring" , som bare skal nullstilles av en kvalifiset tekniker.
Innpakning - Alt pakkemateriale kan gjenvinnes.

Reservedeler

Bare de reservedelene som leveres eller spesifiseres av Prestige Medical skal brukes i vedlikeholdet av autoklaven. Bruk av ikke-autoriserte deler gjør eventuelle garantier ugyldige, og kan ha en negativ innvirkning på enhetens ytelse og sikkerhet.

Ekstrautstyr

En rekke ekstrautstyr kan fås til autoklaven din, som beskrevet nedenfor og avbildet på side 76. Kontakt leverandøren din for fullstendige detaljer.

1 - 219294 - Løfteanordning
2 - 219293 - Generelt instrumentbrett
3 - 219292 - Standard kurv
4 - 219295 - "V" støtte
5 - 229310 - Tanninstrumentbrett
6 - 219291 - Instrumentkassett
7 - 249025 - Kassettstativ
8 - 219296 - Utvidet instrumentkurv
9 - 229216 - Rød tetningsring
10 - 259277 - TST indikatorstrimmel
11 - 219258 - Ledningssett UK
12 - 219299 - Ledningssett UL
13 - 219297 - Ledningssett EURO
14 - 229514 - Sikringer (2x7,5 amp) (kun 230v)

Garanti

Prestige Medical skal, i de første 12 månedene fra kjøpedateo, reparere eller skifte ut eventuelle deler som viser seg å være defekte p.g.a. dårlig håndverk og/eller materialer, uten vederlag. Varmeelementet (og kun det) er dekket av en livsgaranti.

Prestige Medical er ikke ansvarlige i tilfelle kjøperen ikke har overholdt instruksjonene i denne håndboken, eller dersom autoklaven er misbrukt, klusset med , forandret, reparert eller ettersett av eventuell ikke-autorisert person, dette kan også resultere i at enhetens beskyttelse forringes.

Denne garantien omfatter ikke tetningsringen, alt indre utstyr og kosumentvarer.

Kundens rettigheter påvirkes ikke.

Produktkontaminasjon.

Dersom enheten må repareres, må den dekontaminiseres i henhold til godkjent prosedyre før den sendes tilbake eller før reparasjon på stedet. Melding om utstyrets kontaminasjonsstatus må finnes sammen med produktet. (Detaljer om passende prosedyre fås ved anmodning).

Godkjenninger:1993

IEC 1010 Pt.1 - Europeisk elektrisitet og produktsikkerhet.
BS 3970 Pt.4:1990 - Transportable dampsterilisatorer (kun trykkbeholder).
CE merke - Forskrifter for medisinsk anordning (93/42/EEC).
DIN 58946 Pt.8 - Mikrobiologisk ytelse.
UL544:1994

Innpakning.

Alt Prestige Medical innpakningsmateriale kan gjenvinnes, kast deretter.

VENNLIGST LEGG MERKE TIL: Originalspråket for denne bruksanvisningen er engelsk. Alle andre språk er oversettelser fra den engelske teksten.

E

Introducción

Agradecemos que haya usted elegido el autoclave **Omega 121/134** de Prestige Medical, diseñado para esterilizar instrumentos sólidos sin envolver. Después de sacarlo de la caja, compruebe si ha sido dañado durante el transporte. Si así fuera, contacte inmediatamente con el proveedor.

Junto con este aparato y el manual de funcionamiento, encontrará lo siguiente:

Cable de suministro de la red
Accesorios del aparato
2 fusibles de repuesto (si estuvieran montados)
Certificado de prueba de perfección funcional
Certificado de conformidad (sólo los modelos de 230v)
Tarjeta de garantía

Claves de los dibujos, diagramas y símbolos

Las descripciones siguientes se refieren a los dibujos de los controles, luces de las pantallas y símbolos operacionales en la página 3 de este manual

Controles:

A - Válvula de despresurización
B - Interruptor de suministro de energía "encendido/apagado" (On/Off)
C - Botón de selección de temperatura "ciclo de esterilización de 121˚C ó 134˚C"
D - Interbloqueo de la tapa/botón de iniciación del ciclo
E - Modo de Avería/botón de reposicionamiento de la alarma sonora
F - Termómetro
G - Panel de pantalla
H - Manómetro de presión
I - Símbolos operacionales
J - Fusibles y enchufe del cable de la red

Luces de la pantalla:

L1 - Modo de Avería - se ilumina en color ROJO y destella en color ROJO
L2 - Estado de la tapa - Se ilumina en color NARANJA, VERDE y destella en color VERDE
L3 - Ciclo de esterilización finalizado - se ilumina en color VERDE
L4 - Temperatura de esterilización alcanzada - se ilumina en color NARANJA
L5 - Corriente al elemento térmico - destella en color NARANJA
L6 - Ciclo de esterilización iniciado - se ilumina en color VERDE
L7 - Corriente al aparato - se ilumina en color VERDE

Símbolos

S1 - No utilice agua del grifo o llene demasiado
S2 - Coloque la tapa en esta posición
S3 - Gire la tapa para asegurarla
S4 - Interruptor de corriente
S5 - Selector de temperatura
S6 - Pulse el interbloqueo de la tapa/botón de arranque del ciclo

INICIACIÓN

Antes de utilizar el autoclave por primera vez asegúrese de leer las siguientes páginas para familiarizarse con el funcionamiento del aparato. Recomendamos encarecidamente que todos los usuarios del autoclave reciban formación de su funcionamiento. El autoclave es fácil de manejar. Siguiendo esta simple secuencia de funcionamiento conjuntamente con los dibujos del autoclave, sus controles, el panel de pantalla y los símbolos de funcionamiento (página 3), podrá usted asegurar que sus instrumentos están correctamente esterilizados en todo momento.

1. Conexión

Conecte el cable que se adjunta en la parte posterior del aparato **(J)** y conecte a un enchufe de la red PUESTO A TIERRA y que tenga la tensión CORRECTA.

2. Agua

Llene el aparato hasta la línea de nivel de agua en la parte interior de la cámara con 0,751 de agua destilada o desionizada **(S1).**
NO UTILICE AGUA CORRIENTE O LLENE DEMASIADO

3. Cargar (instrumentos sólidos)

Coloque SÓLO instrumentos LAVADOS y sin ENVOLVER además de una banda TST dentro de la cesta de instrumentos o cassettes, y colóquelo en el aparato.
Si utiliza una cesta, coloque el soporte de metal en "V" en el fondo del aparato para asegurar que los instrumentos y las bandas TST no están inmersas en el agua.
Las bandas TST deben estar colocadas tan cerca del centro como sea posible.

4. Cerrar

Coloque siempre la tapa en el autoclave con la válvula de despresurización **(A)** en la posición "abierta".
Alinee las flechas en la tapa y el cuerpo **(S2)** y gire hacia la derecha asegurando que está totalmente cerrada **(S3).**
Cierre la válvula de despresurización **(A)** de forma que la flecha esté en línea con la "O" en la calcomanía de la tapa.

5. Corriente activada

Active la corriente del aparato pulsando el conmutador basculante **(B), (S4).**

Luces: **L2** & **L7** se iluminan en color VERDE

6. Temperatura

La temperatura de 134˚C se selecciona automáticamente cuando se activa la corriente.
Seleccione la temperatura de 121˚C pulsando el botón **(C).**
Se iluminarán los indicadores de temperatura 134˚C ó 121˚C respectivamente **(S5).**

7. Iniciación

Oprimir el botón de interbloqueo de la tapa **(D)** para iniciar el ciclo de esterilización **(S6)**

Luces: **L6** & **L7** se iluminan en color VERDE
L2 se ilumina en color NARANJA
L5 PUEDE que destelle en color NARANJA

-Cuando la temperatura se eleva, el aire será desplazado por el vapor a través del dispositivo de purga del aire situado en la tapa, hasta que se cierre con un "click" audible, hermetizando el aparato.

-La temperatura de esterilización se alcanza cuando:

Luces: **L6** & **L7** se iluminan en color VERDE
L2 & **L4** se iluminan en color NARANJA
L5 destella en color NARANJA

El ciclo de esterilización finaliza cuando:
Suena la alarma sonora interna

Luces: **L3** & **L7** se iluminan en color VERDE
L2 se ilumina en color NARANJA

8. Despresurización

Una vez finalizado el ciclo de esterilización, el aparato necesita despresurizarse y enfriarse antes de levantar la tapa y sacar los instrumentos esterilizados.
El tiempo que tarda en estar a punto para levantar la tapa puede acortarse despresurizando el aparato manualmente.

Abra la válvula de despresurización **(A)** girando despacio hacia la izquierda.

Luces: **L2** se ilumina en color NARANJA
L3 & **L7** se iluminan en color VERDE

Advertencia: Habrá una liberación visual y audible del vapor por la parte posterior de la tapa.

9. Abrir

Una vez que la temperatura ha alcanzado un nivel fuera de peligro, suena una alarma sonora, indicando que la tapa puede abrirse.

Luces: **L7** se ilumina en color VERDE
L2 destella en color VERDE

Abra la tapa pulsando y soltando el botón **(D).**

Luces: **L7** & **L2** se iluminan en color VERDE

Quite la tapa girando hacia la izquierda, alineando las flechas **(S2 & S3)**

10. Descarga

Levante la tapa, con cuidado déjela boca abajo en una superficie de trabajo sólida para que se enfríe.
Asegúrese de que la válvula de despresurización **(A)** está en la posición cerrada para evitar dañarla.

El aparato ha finalizado con éxito un ciclo si el "punto" en la banda indicadora TST ha cambiado de color de amarillo a morado.* La cesta o los cassettes que contienen los instrumentos esterilizados pueden ahora sacarse del aparato.

Deje que la tapa se enfríe durante 5 minutos antes de volverla a colocar como en el Paso "4".

***Nota:** Si el "punto" no ha cambiado completamente de color, ponga una nueva banda TST e inicie un nuevo ciclo. Si el "punto" no cambia de color por segunda vez, no utilice el aparato hasta que sea comprobado por un ingeniero cualificado.

NO UTILICE LOS INSTRUMENTOS SI NO HA CONSEGUIDO UN CICLO COMPLETO DE ESTERILIZACIÓN.

E

Funcionamiento continuo

Para asegurar que el autoclave le proporciona los años de servicio para los que ha sido diseñado, es importante recordar las cosas que "debe" y "no debe" hacer con relación a su funcionamiento y realizar simples procedimientos de mantenimiento semanalmente.

Asegúrese de que....

1...lee estas instrucciones y siempre sigue la secuencia de funcionamiento.
2...los instrumentos estén diseñados para soportar las temperaturas de esterilización selecciona das, estén bien lavados y aclarados antes de esterilizar, y no son más largos o pesan más que lo especificado (ver Sección de "Datos Técnicos".
3...el nivel de agua se mantiene regularmente, solamente con agua limpia destilada o desioniza da.
4...el aparato está en un ambiente "libre de corriente de aire" y colocado a una distancia que no sea inferior a 250mm de las paredes adyacentes.
5...solamente utiliza el empaque de silicona de color rojo **(229216)** y que lo cambia cuando está desgastado o visiblemente dañado, o cuando se ha encogido. Ver "Modo de Avería-4".
6...la tapa está bien cerrada cuando el aparato no se usa, para evitar el riesgo de daño accidental. Nunca la deje en posición **(S2).**
7...registra la temperatura y la presión de cada ciclo finalizado para asegurar que permanecen constantes entre los ciclos. Compruebe las lecturas contra las indicadas - ver sección de "Datos técnicos".
8...menciona los detalles del modelo, número de serie y fecha de compra cuando contacte con Prestige Medical o con su proveedor.

Nunca.....

1...pierda este manual de instrucciones de funcionamiento
2...añada cualquier tipo de productos químicos al agua
3...intente esterilizar sustancias volátiles, materiales tóxicos o cargas inapropiadas.
4...coloque el aparato sobre superficies sensibles al calor, por ejemplo, madera pulimentada o cristal.
5...abra la válvula de despresurización **(A)** durante el ciclo de esterilización.
6...deje la válvula de despresurización **(A)** en la posición "abierta" cuando coloque la tapa boca abajo en una superficie de trabajo.
7...sumerja el aparato o el cordón eléctrico en agua cuando lo limpie.
8...utilice materiales abrasivos o lubricantes para la limpieza
9...deje caer o abusar el aparato
10.utilice en áreas de peligro asociado con materiales inflamables o gases.
11.intente cambiar los fusibles hasta que el aparato haya sido desenchufado de la red*.
12.quite el panel de acceso o la tapa por razones que no sean las del mantenimiento del aparato*
13.trate de alcanzar algo por encima del aparato cuando quite la cubierta, podría quemarse con el calor y el vapor.
14.cubra la tapa u obstruya el área de ventilación cuando despresurice manualmente el aparato.
**Estas operaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.*

Cuidado y mantenimiento

Empaque rojo de silicona

1. Quítelo del interior de la tapa y límpielo con agua templada, jabonosa.
2. Aclare bien, séquelo agitando, no lo seque con un paño.
3. Vuelva a poner la tapa remetiendo por igual bajo todas las orejetas. Puede que parezca que está un poco arrugado hasta que lo utilice.
4. Cámbielo cuando haya señal de fuga.

Autoclave

5. Si un nuevo empaque tiene fugas, o se desarrolla una fuga persistente, limpie cuidadosamente la superficie hermetizante de la tapa y del cuerpo del aparato con un estropajo de limpieza "Scotchbrite" asegurando que no quita nada de metal. Aclare ambas superficies, pero no las seque.
6. Limpie el interior y exterior del aparato con agua templada y jabón asegurándose de que las partes eléctricas no se mojan.
7. Monitoree el primer ciclo del día para verificar que el dispositivo de purga de aire que está situado dentro de la tapa, se cierra con un "click" audible.
8. Prestige Medical recomienda que el aparato sea calibrado a intervalos de seis meses.
9. Lubrique bajo las orejetas del cuerpo con vaselina si la tapa se pone dura.
NO LUBRIQUE EL EMPAQUE

Localización de averías

E

En el caso de que ocurra una avería durante cualquier etapa de funcionamiento del aparato, identifiquela consultando las descripciones que siguen. La avería puede corregirse siguiendo unos cuantos pasos sencillos. (Nota: la luz **L7** estará constantemente iluminada en VERDE mientras el aparato esté activado).

DESCRIPCIÓN DEL MODO DE AVERÍA

Avería 1: El aparato no finaliza un ciclo satisfactoriamente

Luces: **L1** destella en color ROJO
L2 se ilumina en color NARANJA
La alarma audible suena continuamente después de 5 minutos

Avería 2: Bajo de agua o está cociendo en seco

Luces: **L1** destella en color ROJO
L2 se ilumina en color NARANJA
L3 destella en color ROJO
La alarma audible suena continuamente

Avería 3: Advertencia del sensor de temperatura

Luces: **L1** destella en color ROJO
L2 se ilumina en color NARANJA
L4 destella en color ROJO
La alarma audible suena continuamente

Avería 4: El eje de interbloqueo de la tapa se ha desplazado demasiado

Luces: **L1** destella en color ROJO
L2 se ilumina en color VERDE

Avería 5: Se sale el vapor o el agua por debajo de la tapa

Avería 6: No hay corriente en el aparato

Luces: Las luces no se encienden

REMEDIO DEL MODO DE AVERÍA

Importante - Antes de volver a empezar el ciclo compruebe que el cable de la red está bien conectado al aparato y a un suministro de energía PUESTO A TIERRA.
Deben seguirse los pasos 1-4 para TODOS los modos de Avería experimentados.

1. Si la alarma suena constantemente, párela pulsando el Botón de Reposición **(E)**
Todas las luces que destellan en color ROJO cambiarán a color VERDE .

2. Apague (OFF) y encienda (ON) el aparato - Conmutador basculante **(B)**

Luces: **L1** destella en color ROJO
L2 se ilumina en color NARANJA

3. Pulse el botón de reposición **(E)**

Luces: **L1** se ilumina en color ROJO

-si la temperatura es superior al punto de ebullición

L2 se ilumina en NARANJA

-si la temperatura es inferior al punto de ebullición

L3 destella en color VERDE

SI LA TEMPERATURA ES SUPERIOR AL PUNTO DE EBULLICIÓN, ESPERE A QUE SE ENFRÍE EL APARATO.

4. Cuando la temperatura sea inferior al punto de ebullición:-

Luces: **L1** se ilumina en color ROJO
L2 destella en color VERDE

Pulse el botón de iniciar ciclo **(D)** para poner el aparato en el estado "listo". Ahora se puede quitar la tapa. Si la tapa no está puesta, empuje manualmente el eje de interbloqueo de la tapa hacia abajo para volver al estado listo.

5. Ahora se puede tomar la acción correctora dependiendo del modo de avería experimentado.

Averías 1 y 4
No se necesita hacer nada más, volver a iniciar el ciclo. Si la avería vuelve a ocurrir, llame al ingeniero de servicio.

Avería 2
Llenar hasta la línea con agua destilada o desionizada - volver a iniciar el ciclo.

Avería 3
Llamar al ingeniero de servicio. **NO UTILICE EL APARATO.**

Avería 5
Lavar el empaque como se describe en la sección "Cuidado & Mantenimiento". Volver a iniciar el ciclo. Si la avería persiste, cambie el empaque.

Avería 6
Compruebe si el fusible está fundido, si el enchufe es defectuoso, o no se ha conectado la red. Si se descubre la avería o puede remediarse, hágalo y luego vuelva a iniciar el ciclo. De lo contrario, llame al ingeniero de servicio.

Si se corta la corriente durante un ciclo, la tapa no puede quitarse hasta que la corriente vuelva. Si hubiera un fallo interno de corriente durante un ciclo, la tapa no puede quitarse hasta que el fallo haya sido rectificado por un ingeniero de servicio.

Información del modelo

En el caso improbable de que falle algo, hemos incorporado una serie de funciones de seguridad para asegurar que el autoclave permanece sin peligro en todo momento.

Funciones de seguridad

1. Si por alguna razón, la temperatura baja más del mínimo requerido para la esterilización, lo cual hace que la luz **(L4)** de temperatura de esterilización se apague, el cronometrador del ciclo volverá a iniciar desde cero una vez restaurada la temperatura correcta.

2. Si hay un corte de energía eléctrica o avería electrónica que resulta en una acumulación de la presión - en exceso de la presión normal de funcionamiento - serán activadas una o todas las funciones de seguridad siguientes:

i) La válvula de liberación de presión PRIMARIA comenzará a "ventilar" vapor de forma rápida y ruidosa.

ii) Si la válvula de liberación de presión PRIMARIA no funcionara, una válvula de liberación de presión SECUNDARIA será activada a una presión un poco más alta.

iii) Un ruptor térmico reposicionable situado en la base del autoclave se conmutará a una temperatura predeterminada, desconectando el autoclave de la alimentación de la red (ver el Certificado de Prueba de Funcionamiento).

Si alguno de los dispositivos anteriormente mencionados se activa, observe los siguientes pasos:

a) No toque el autoclave
b) Desconecte el enchufe de la pared y sáquelo.
c) Espere hasta que el autoclave se haya enfriado antes de quitar la tapa
d) No intente volver a iniciar un ciclo de esterilización.
e) Llame al ingeniero de servicio de la empresa donde compró el aparato.

Especificaciones técnicas

Altura	420 mm	**Capacidad**	10 litros	**Longitud máxima de los instrumentos**	
Anchura	350 mm	**Dimensiones de la cámara interna**			290 mm
Peso neto	9,2 kg.	**(profundidad/altura)**	210/270 mm	**Peso máximo de la carga**	4,0 kg.

Temperatura	121C	134C
Tiempo de esterilización	16 min.	3 min. 40 s
Tiempo de ciclo (nominal)	28 min.	20 min.
Período mínimo de descanso	5 min.	5 min.

Voltios / Vatios / frecuencia
modelos 120voltios / 1200 vatios / 50 - 60 Hz
modelos 230 voltios / 1500 vatios / 50 - 60 Hz

Fusibles - Están situados en la placa posterior del bloque de alimentación (FS3), éste NO es un elemento que pueda reemplazar el usuario. Sólo debe cambiarlo el personal debidamente cualificado. Fusibles de la placa posterior (sólo modelos de 230v) F7.5A 32 x 6,3 mm, lleno de arena de cerámica, FS3 en el bloque de alimentación del modelo de 230v pcb, T500mA, a la norma IEC 127 (120v, T500mA) fusible superior del enchufe de la red (reemplazable por el usuario), F13A a la norma BS1362 sólo EL REINO UNIDO. Todos los modelos están continuamente especificados para la carga.
Cuerpo - Aluminio estirado 3103-0
Tapa - Aluminio fundido por gravedad LM 25,TF
Medidores - Dependiendo del ciclo seleccionado, las lecturas mínimas del medidor serán las siguientes: Temperatura ciclo de 121˚C - 121˚C ciclo de 134˚C - 134˚C Presión ciclo de 121˚C - 1,05 bar ciclo de 134˚C - 2,05 bar
Calentador - Elemento eléctrico fijado mecánicamente y montado en la superficie externa.
Ruptor de temperatura - Tipo bimetálico con reajuste manual de aislación a 170˚C
Máx. temperatura individual de falla - 140,5˚C

Presión - Válvula primaria: del tipo de descarga rápida, fabricada con arreglo a la Sección VIII, código de práctica ASME, calibrada y sellada. Opera a 2,65 bar (38,4 lb x pulg2) mínimo, acumulación máxima más 10%.
- Válvula secundaria: del tipo proporcional - sin calibrar.
Categoría de sobretensión - Grupo II
Grado de contaminación - Grupo 2
Condiciones ambientales - para uso en interior - altitud hasta 2000 m - temperatura de 5˚C a 40˚C -80% de máxima humedad relativa para temperaturas de hasta 31C decreciendo linealmente al 50% de humedad relativa a 40˚C. - fluctuaciones de la tensión de suministro de la red que no excedan +10% de la tensión nominal.
Conexiones de entrada - Formato ´caliente´ de la conexión de entrada a la red de acuerdo con la normativa IEC 302.
Interrupción de seguridad - Ver ´ruptor de temperatura´, que sólo debe ser reposicionado por un ingeniero cualificado.
Empaquetado - Todos los materiales del empaquetado son reciclables.

Piezas de repuesto

Sólo deben utilizarse en el mantenimiento del autoclave las piezas suministradas o especificadas por Prestige Medical. El uso de piezas no autorizadas invalidará las garantías dadas y podría afectar de forma adversa el funcionamiento y la seguridad del aparato.

Accesorios

Hay disponibles una serie de accesorios para el autoclave que se describen a continuación y se muestran en los dibujos de la página 76. Contacte con su proveedor para los detalles.

1 - 219294 - Dispositivo de elevación
2 - 219293 - Bandeja general para instrumentos
3 - 219292 - Cesta estándar
4 - 219295 - Soporte en ´V´
5 - 229310 - Bandeja para instrumentos dentales
6 - 219291 - Cassette para instrumentos
7 - 249025 - Bastidor para cassette
8 - 219296 - Cesta para instrumentos extendidos
9 - 229216 - Empaque de color rojo
10- 259277- Bandas indicadoras TST
11- 219258 - Juego de cable UK
12- 219299 - Juego de cable UL
13- 219297 - Juego de cable EURO
14- 229514 - Fusibles (2 x 7,5 amp) (sólo 230v)

Garantía

Durante los 12 primeros meses desde la fecha de la compra Prestige Medical reparará o reemplazará gratis cualquier pieza que se pruebe que es defectuosa por causa de mano de obra y/o materiales. El elemento térmico (sólo) tiene garantía de por vida.

Prestige Medical no será responsable en el caso de que el comprador haya fallado en adherirse a las instrucciones contenidas en este manual o si el autoclave ha sido abusado, se ha interferido en él, alterado, reparado o mantenido por personas no autorizadas, esto podría también resultar en que se dañe la protección provista por el equipo.

Esta garantía excluye el empaque, todos los accesorios internos y los consumibles.

Los derechos estatutarios del consumidor no están afectados.

Descontaminación del producto

Si el aparato requiere reparación, debe descontaminarse primero de acuerdo con un procedimiento reconocido antes de enviarlo a fábrica. Se debe enviar una declaración del estado de contaminación del equipo. (Tenemos detalles de un procedimiento adecuado a petición del cliente).

Aprobaciones: 1993

IEC 1010 parte 1 - Electricidad europea y seguridad del producto
BS 3970 parte 4: 1990 - Esterilizadores transportables de vapor (sólo contenedores a presión)
Marca CE - Directiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC)
DIN 58946 parte 8 - Perfección de funcionamiento microbiológico
UL544: 1994

Empaquetado

Todos los materiales de empaquetado utilizados en Prestige Medical son reciclables, elimínelos según proceda.

NOTA: Inglés es el idioma original de estas instrucciones. Todos los otros idiomas son traducciones del texto inglés.

P

Introdução

Agradecemos-lhe por ter escolhido um Autoclave OMEGA 121/134 da Prestige Medical, concebido para esterilizar instrumentos sólidos, sem invólucro. Depois de remover a unidade da caixa, verifique se existe qualquer dano resultante do transporte. Se verificar que a unidade está danificada, contacte imediatamente o seu fornecedor.

Juntamente com a unidade e o manual de utilização, encontrará o seguinte:

Cabo eléctrico da corrente
Acessórios do instrumento
2 Fusíveis sobresselentes (quando instalados)
Certificado do Teste de Desempenho
Certificado de Conformidade (apenas para os modelos de 230V)
Cartão de Registo da Garantia

Chave das Imagens, Diagramas e Símbolos

As descrições seguintes referem-se às imagens dos controlos, luzes indicadoras e símbolos de operação que se encontram na página 3 deste manual.

Controlos:

A - Válvula de despressurização
B - Interruptor da corrente "Ligado/Desligado" (on/off)
C - Botão de selecção da temperatura "ciclo de esterilização a 121C ou a 134C".
D - Botão de bloqueio da tampa/início do ciclo
E - Botão do modo de falhas/regulação do zumbido
F - Indicador de temperatura
G - Painel de visualização
H - Indicador da pressão
I - Símbolos de Operação
J - Fusíveis e tomada do cabo eléctrico

Luzes indicadoras:

L1 - Modo de Falhas - tem uma luz VERMELHA e pisca uma luz VERMELHA
L2 - Estado da tampa - tem uma luz LARANJA, uma luz VERDE E pisca uma luz VERDE.
L3 - Ciclo de esterilização completo - tem uma uz VERDE
L4 - Temperatura de esterilização atingida - tem uma luz LARANJA
L5 - Alimentação do elemento aquecedor - pisca uma luz LARANJA
L6 - Início do ciclo de esterilização - tem uma luz VERDE
L7 - Alimentação da unidade ligada - tem uma luz VERDE

Símbolos:

S1 - Não utilizar água da torneira ou encher demasiado
S2 - Colocar a tampa nesta posição
S3 - Rodar a tampa para prender
S4 - Interruptor de corrente
S5 - Seleccionar a temperatura
S6 - Premir o botão de bloqueio da tampa/de início do ciclo

COMO COMEÇAR

Antes de utilizar o autoclave pela primeira vez leia as páginas seguintes para se familiarizar com a operação da unidade. Recomendamos veementemente que todos os utilizadores do autoclave tenham recebido uma formação sobre a sua operação. O autoclave é muito fácil de utilizar. Seguindo apenas esta sequência simples de operações juntamente com as imagens do autoclave, dos seus controlos, painel de visualização e símbolos operacionais (página 3), pode garantir que os seus instrumentos são sempre esterilizados correctamente.

1. Ligação
Ligue o cabo fornecido à traseira da unidade **(J)** e ligue a ficha na tomada de corrente eléctrica com LIGAÇÃO À TERRA e com a tensão CORRECTA.

2. Água
Encha a unidade até à linha do nível de água situada no interior da câmara com 0,75 l de água destilada ou de água desionizada **(S1).**
NÃO UTILIZAR ÁGUA DA TORNEIRA OU ENCHER DEMASIADO

3. Como carregar (instrumentos sólidos).

Coloque APENAS os instrumentos SEM INVÓLUCRO e LAVADOS com uma tira TST no cesto ou cassetes dos instrumentos e coloque na unidade.
Se utilizar o cesto, coloque o suporte de metal em forma de V no fundo da unidade certificando-se de que os instrumentos e a tira TST não estão na água. As tiras de TST têm de ser colocadas o mais próximo possível do centro da carga.

4. Como fechar

Coloque sempre a tampa no autoclave com a Válvula de Despressurização **(A)** na posição "aberta" (open). Alinhe as setas da tampa com as do corpo da unidade **(S2)** e rode no sentido dos ponteiros de um relógio certificando-se que fica completamente fechada **(S3).** Feche a Válvula de Despressurização **(A)** de modo que a seta fique alinhada com o "O" da decalcomania da tampa.

5. Ligação

Ligue a unidade à corrente premindo o interruptor basculante **(B), (S4).**

Luzes: **L2** e **L7** têm uma luz VERDE.

6. Temperatura

A temperatura de 134˚C é seleccionada automaticamente quando se liga à corrente.
Seleccione a temperatura de 121˚C premindo o botão **(C).** As luzes indicadores de 121˚C ou de 134˚C acendem **(S5).**

7. Início

Carregue no botão de bloqueio da tampa **(D)** para iniciar o ciclo de esterilização. **(S6)**

Luzes: **L6** e **L7** têm uma luz VERDE
L2 tem uma luz LARANJA
L5 PODE piscar uma luz LARANJA

- ao mesmo tempo que a temperatura sobe, o ar será deslocado pelo vapor através do Dispositivo de Drenagem do Ar localizado na tampa até que este fecha com um "clique" audível, vedando a unidade.

- Atinge-se a Temperatura de Esterilização quando:

Luzes: **L6** e **L7** têm uma luz VERDE
L2 e **L4** têm uma luz LARANJA
L5 PODE piscar uma luz LARANJA

- O Ciclo de Esterilização terminou quando:
O zumbido interno soar.

Luzes: **L3** e **L7** têm uma luz VERDE
L2 tem uma luz LARANJA

8. Despressurização.

Logo que o Ciclo de Esterilização tiver terminado, a unidade necessita de ser despressurizada e tem de se deixar arrefecer antes de se remover a tampa e os instrumentos esterilizados.
O período de tempo que demora para se chegar ao ponto em que é seguro fazê-lo pode ser encurtado despressurizando manualmente a unidade.

Abra a Válvula de Despressurização **(A)** rodando lentamente no sentido oposto ao dos ponteiros de um relógio.

Luzes: **L2** tem uma luz LARANJA
L3 e **L7** têm uma luz VERDE

Aviso: Há uma libertação de vapor visível e audível pela parte de trás da tampa.

9. Como desbloquear

Soa um zumbido interno logo que a temperatura atinge um nível seguro, indicando que a tampa pode ser desbloqueada.

Luzes: **L7** tem uma luz VERDE
L2 pisca uma luz VERDE

Desbloqueie a tampa premindo e soltando o botão **(D).**

Luzes: **L7** e **L2** têm uma luz VERDE

Remova a tampa rodando no sentido oposto ao dos ponteiros de um relógio, alinhando as setas **(S2 e S3).**

10. Como descarregar

Levante a tampa e coloque-a cuidadosamente com a parte de cima virada para baixo sobre uma superfície de trabalho sólida e deixe arrefecer. Certifique-se de que a Válvula de Despressurização **(A)** está na posição fechada para evitar que seja danificada.

A unidade terminou um ciclo com sucesso se a "mancha" na tira indicadora TST tiver mudado completamente de cor de amarelo para vermelho carmesim. * O cesto ou as cassetes contendo os instrumentos esterilizados podem então ser retirados da unidade.

Deixe passar 5 minutos para que a tampa arrefeça antes de a tornar a colocar, seguindo as instruções do Passo "4".

* Nota. Se a "mancha" não tiver mudado completamente de cor, substitua-a por uma nova tira TST e inicie um novo ciclo. Se na segunda vez a "mancha" não mudar de cor, não utilize a unidade até que seja inspeccionada por um técnico qualificado.

NÃO UTILIZE OS INSTRUMENTOS SE NÃO SE TIVER EFECTUADO UM CICLO COMPLETO DE ESTERILIZAÇÃO.

P

Operação continuada

Para garantir que o seu autoclave lhe proporciona os anos de serviço para que foi concebido, é importante lembrar-se do que pode ser feito e do que não pode ser feito no que respeita a operação da unidade e de seguir os procedimentos de cuidados e manutenção numa base semanal.

Certifique-se de que...

1... lê estas instruções e segue sempre a sequência da operação.
2... os instrumentos foram concebidos para resistir às temperaturas seleccionadas, serem rigorosamente limpos e lavados antes da esterilização e não serem maiores do que o comprimento da unidade nem excederem o peso da carga especificados - veja a secção referente a "Dados Técnicos".
3... o nível de água tem de ser mantido regularmente apenas utilizando água limpa destilada ou desionizada.
4... a unidade está colocada num ambiente "sem correntes de ar" e está posicionada a uma distância não inferior a 250 mm das paredes adjacentes.
5... utilize apenas uma junta de vedação vermelha **(229216),** que é substituída no fim da sua duração se estiver visivelmente danificada ou se tiver encolhido. Veja o "Modo de falhas - 4".
6... a tampa fica bem fechada quando a unidade não está a ser utilizada, para evitar o risco de dano acidental. Nunca a deixe na posição **(S2).**
7... regista as temperaturas e as pressões relativas a cada ciclo concluído para se certificar de que permanecem constantes entre os ciclos. Verifique estas leituras em relação às citadas - veja a secção referente a "Dados Técnicos".
8... cita os detalhes do modelo, número de série e a data da compra quando contactar Prestige Medical ou o seu fornecedor.

Certifique-se de que não...

1... perde este manual de instruções de operação.
2... adiciona quaisquer produtos químicos à água.
3... tenta esterilizar substâncias voláteis, materiais tóxicos nem cargas inadequadas.
4... coloca a unidade em superfícies sensíveis ao calor, como por exemplo madeira polida ou vidro.
5... abre a Válvula de Despressurização **(A)** durante o ciclo de esterilização.
6... deixa a Válvula de Despressurização **(A)** na posição "aberta" quando colocar a tampa virada de cima para baixo numa superfície de trabalho.
7... mergulha a unidade nem o cabo eléctrico em água quando a limpar.
8... utiliza materiais corrosivos nem lubrificantes quando limpar.
9... deixa cair nem utiliza incorrectamente a unidade.
10. a utiliza em áreas de risco associadas a materiais ou gases inflamáveis.
11. tenta mudar os fusíveis até a unidade estar desligada da corrente*.
12. remove o painel de acesso da tampa por outros motivos que não sejam exclusivamente os de assistência técnica*.
13. se debruça sobre a unidade quando remover a tampa, porque ao assim fazer pode provocar queimaduras resultantes do calor e vapor ascendentes.
14. tapa a tampa ou obstrui a área de descompressão do vapor quando despressurizar manualmente.
**Estas operações deverão ser empreendidas por uma pessoa qualificada.*

Cuidados e manutenção.

Junta de Vedação Vermelha.

1. Remova do interior da tampa e limpe com água com sabão morna.
2. Passe muito bem por água, agite para secar, não limpe.
3. Torne a colocá-la na tampa introduzindo-a de uma maneira uniforme por baixo de todas as presilhas. Pode parecer ligeiramente enrugada até ser utilizada.
4. Substitua-a quando começar a apresentar sinais de perdas.

Autoclave.

5. Se uma nova junta continuar com perdas ou no caso de se desenvolver uma perda persistente, limpe cuidadosamente a superfície de vedação da tampa e do corpo da unidade com um esfregão do tipo "Scotchbrite" certificando-se de que não remove nenhum metal. Lave as duas superfícies, mas não seque.
6. Limpe o interior e o exterior com água com sabão morna certificando-se de que não molha as partes eléctricas.
7. Controle o primeiro ciclo do dia para verificar se o Dispositivo de Drenagem do Ar que está situado dentro da tampa se fecha com um "clique" audível.
8. Prestige Medical aconselha que a sua unidade seja calibrada de 6 em 6 meses.
9. Lubrifique o interior das presilhas com "vaselina" se a tampa ficar perra.
NÃO LUBRIFIQUE A JUNTA.

Resolução de problemas

P

No caso de ocorrer uma falha durante qualquer uma das etapas da operação da unidade, identifique a falha consultando as respectivas descrições abaixo citadas. A falha pode ser corrigida seguindo alguns passos fáceis. (Nota: a luz **L7** VERDE permanecerá acesa enquanto a unidade estiver ligada à corrente).

DESCRIÇÃO DOS MODOS DE FALHAS

Falha 1: Não completa um ciclo de maneira satisfatória
Luzes: **L1** pisca com luz VERMELHA
L2 tem uma luz LARANJA
O zumbido soa continuamente ao fim de 5 minutos.

Falha 2: Pouca água ou ferve a seco
Luzes: **L1** pisca com luz VERMELHA
L2 tem uma luz LARANJA
L3 pisca com luz VERMELHA
O zumbido soa continuamente.

Falha 3: Aviso do Sensor da Temperatura
Luzes: **L1** pisca com luz VERMELHA
L2 tem uma luz LARANJA
L4 pisca com luz VERMELHA
O zumbido soa continuamente.

Falha 4: Veio do bloqueio da tampa que passou além do curso
Luzes: **L1** pisca com luz VERMELHA
L2 tem uma luz VERDE

Falha 5: O vapor ou a água saem pela tampa.

Falha 6: Unidade sem alimentação.
Luzes: Nenhuma luz acende.

SOLUÇÃO DOS MODOS DE FALHAS

Importante - antes de tornar a iniciar um ciclo verifique se o cabo da corrente está firmemente ligado à unidade e A UMA fonte de alimentação com TERRA/MASSA.
As etapas 1-4 devem ser seguidas para TODOS os modos de falhas que tiver.

1. Se o zumbido soar continuamente, silencie-o premindo o Botão de Regulação **(E).**
Todas as luzes que piscam com uma luz VERMELHA mudam para VERMELHO

2. Desligue a corrente da unidade para "DESLIGADO" (OFF) e depois ligue para "LIGADO" (ON) - Interruptor basculante **(B).**
Luzes: **L1** pisca com luz VERMELHA
L2 tem uma luz LARANJA

3. Prima o Botão de Regulação **(E)**
Luzes: **L1** tem uma luz VERMELHA
- se a temperatura estiver acima do ponto de ebulição **L2** tem uma luz LARANJA
- se a temperatura estiver abaixo do ponto de ebulição **L2** pisca com luz VERDE

SE ESTIVER ACIMA DO PONTO DE EBULIÇÃO ESPERE QUE A UNIDADE ARREFEÇA

4. Quando a temperatura estiver abaixo do ponto de ebulição:
Luzes: **L1** tem uma luz VERMELHA
L2 pisca com luz VERDE

Prima o botão de Início do Ciclo **(D)** para que a unidade volte ao estado de pronta a utilizar. Nesta altura pode remover a tampa. Se a tampa não estiver colocada, empurre manualmente o Veio de Bloqueio da Tampa para baixo para inverter o estado de pronta a utilizar.

5. A partir deste momento podem tomar-se outras medidas dependendo do tipo de falha apresentada.
Falhas 1 e 4
Não é necessário tomar mais nenhuma medida.
Reinicie o ciclo. Se a falha repete organize a visita de um técnico de assistência.
Falha 2
Encha até à linha da água com água destilada ou desionizada - reinicie o ciclo.
Falha 3
Chame o técnico de Assistência. NÃO UTILIZE A UNIDADE.
Falha 5
Lave a junta como está indicado em "Cuidados e Manutenção", reinicie o ciclo. Se a falha persiste, substitua por uma nova junta.
Falha 6
Verifique se um fusível rebentou, se existe um defeito na tomada ou se a corrente não está ligada. Se tiver descoberto a falha e esta puder ser resolvida, rectifique-a e depois reinicie o ciclo.
Caso contrário, chame o técnico de assistência.

Se a corrente falhar durante um ciclo, a tampa não pode ser removida até que a corrente tenha sido restabelecida. Se ocorrer uma falha interna da corrente durante um ciclo, a tampa não pode ser removida até que a falha tenha sido rectificada por um técnico de assistência.

P

Informações sobre o modelo

Na situação improvável de surgir qualquer problema, incorporámos várias características de segurança para garantir que o seu autoclave permanece sempre em condições seguras.

Características de segurança

1. Se, por qualquer razão, a temperatura descer abaixo da temperatura de esterilização mínima necessária, fazendo com que a luz da temperatura de Esterilização **(L4)** apague, o cronómetro do ciclo recomeçará em zero logo que tenham sido restabelecidas as temperaturas correctas.

2. Se surgir uma falha eléctrica ou electrónica resultante do aumento de pressão - que exceda a pressão normal de operação - serão activadas uma das características seguintes ou todas elas:

i) A Válvula de Descarga PRIMÁRIA da Pressão libertará o vapor de uma maneira ruidosa e rápida.

ii) Se a Válvula de Descarga PRIMÁRIA da Pressão não funcionar, uma válvula de descarga SECUNDÁRIA funcionará a uma pressão ligeiramente mais alta.

iii) Um corte térmico regulável localizado na base do autoclave "liga" a uma determinada temperatura, desligando o autoclave da corrente eléctrica. (Veja o Certificado do Teste de Desempenho).

Se nenhum dos dispositivos acima indicados for activado, queira seguir os passos seguintes:

a) Não toque no autoclave.
b) Desligue a tomada da parede e remova a ficha da tomada.
c) Espere até que o autoclave tenha arrefecido antes de tentar remover a tampa.
d) Não tente reiniciar um ciclo de esterilização.
e) Organize imediatamente a visita de um técnico de assistência, contactando a empresa onde comprou a unidade.

Especificações técnicas

Altura	420 mm	**Capacidade**	10 litros	**Comprimento máx. dos instrumentos**	290 mm
Largura	350 mm	**Dimensões da câmara interna (p/a)**	210/270 mm		
Peso líquido	9,2 quilos			**Peso máx. de carga**	4,0 kg

Temperatura	121˚C	134˚C
Tempo de esterilização	16 min	3 min 40 s
Tempo do ciclo (nominal)	5 min	5 min
Período mínimo de repouso	5 min	5 min

Volts / Watts / Frequência
modelos de 120 V / 1200 watts / 50 - 60 Hz
modelos de 230 V / 1500 watts / 50 - 60 Hz

Fusíveis - Localizados na placa traseira e na unidade de alimentação, este último não pode ser substituído pelo utilizador. Apenas pessoal qualificado pode tentar substituí-los. Os fusíveis da traseira (apenas para os modelos de 230 V) são de F7,5A com 32 x 6,3 mm, cheios de areia cerâmica, FS3 no "pcb" da unidade de alimentação do modelo de 230 V, T500mA segundo IEC 127 (120V, T500mA). Fusível principal da ficha de corrente (substituível pelo utilizador), F13A segundo BS1362 APENAS no RU. Todos os modelos estão permanentemente especificados para a carga.
Corpo - alumínio de estiramento profundo. 3103-0
Tampa - alumínio fundido em molde por gravidade. LM 25, TF
Indicadores - Dependendo do ciclo seleccionado, as leituras mínimas indicadas serão as seguintes:
Temperatura ciclo de 121˚C - 121˚C ciclo de 134˚C - 134˚C
Pressão ciclo de 121˚C - 1,05 bar ciclo de 134˚C - 2,05 bar
Aquecedor - Elemento eléctrico fixo montado mecanicamente na superfície externa. Dispositivo de corte térmico - De tipo bi-metálico com uma reconfiguração manual que isola a 170˚C.
Pressão - Válvula primária: tipo de descarga, fabricado segundo a Secção VIII, do Código de Prática ASME, calibrada e selada. Funciona a uma pressão mínima de 2,65 bar (38,4 psi) mais uma acumulação máxima de 10%.
- Válvula secundária: tipo proporcional - não calibrada.
Temperatura Máx. Única de Falhas - 140,5˚C
Categoria de sobretensão - Grupo II
Grau de poluição - Grau 2
Condições ambientais - utilização no interior
- altitude até 2000 m - temperatura de 5˚C a 40˚C
- humidade relativa máxima de 80% para temperaturas até 31˚C diminuindo linearmente para uma humidade relativa de 50% a 40˚C. - flutuações da tensão de alimentação não podem exceder +10% da tensão nominal.
Ligações de entrada - Formato 'quente' da tomada de entrada da corrente segundo IEC 302.
Paragem de Segurança - Veja 'Dispositivo de Corte Térmico', que pode ser reconfigurado apenas por um técnico qualificado.
Empacotamento - Todos os materiais de empacotamento são recicláveis.

Peças sobresselentes

Apenas deverão ser utilizadas na manutenção do autoclave, as peças sobresselentes que são fornecidas ou especificadas por Prestige Medical. A utilização de peças não autorizadas invalidam a garantia dada e podem afectar de maneira adversa o desempenho e segurança da unidade.

Acessórios

Existe uma gama de acessórios para o seu autoclave que está descrita a seguir e cujas imagens se encontram na página 76. Contacte o seu fornecedor para obter os detalhes completos.

1 - 219294 - Pega
2 - 291293 - Tabuleiro de instrumentos gerais
3 - 219292 - Cesto normal
4 - 219295 - Suporte em forma de 'V'
5 - 229310 - Tabuleiro para instrumentos ortodônticos
6 - 219291 - Cassete de instrumentos
7 - 249025 - Prateleira da cassete
8 - 219296 - Cesto de Instrumentos compridos
9 - 229216 - Junta de vedação vermelha
10 - 259277 - Tiras indicadoras TST
11 - 219258 - Conjunto de cabos RU
12 - 219299 - Conjunto de cabos UL
13 - 219297 - Conjunto de cabos EURO
14 - 229514 - Fusíveis (2 x 7,5 amp) (apenas para 230 V)

Garantia

Prestige Medical fará, nos primeiros 12 meses a partir da data de compra, a reparação ou substituição gratuita de todas as peças que provem ter defeitos de fabrico e/ou dos materiais. O elemento de aquecimento (apenas) está coberto por uma garantia que abrange toda a sua duração.

Prestige Medical não será responsável nos casos em que o comprador não seguiu as instruções aqui contidas ou se o autoclave for mal utilizado, mexido, alterado, reparado ou assistido por uma pessoa não autorizada, o que pode resultar na deficiência da protecção proporcionada pelo equipamento.

A garantia exclui a junta, todo o equipamento interno e os consumíveis.

Os direitos legais do consumidor não são afectados.

Descontaminação do produto.

Se a unidade precisar de ser reparada, tem de ser descontaminada de acordo com um procedimento aprovado, antes de ser enviada para reparação. Deve juntar-se ao equipamento uma declaração do estado de descontaminação do equipamento. (Detalhes sobre um procedimento adequado estão disponíveis sob pedido).

Aprovações: 1993

IEC 1010 Pt. 1 - Segurança eléctrica e de produtos europeia.
BS 3970 Pt. 4:1990 - Esterilizadores de vapor transportáveis (apenas o vaso de pressão).
Marca CE - Directiva dos Dispositivos Médicos (93/42/CEE).
DIN 58946 Pt.8 . Desempenho microbiológico.
UL544: 1994.

Empacotamento.

Todos os materiais de empacotamento utilizados por Prestige Medical são recicláveis, elimine-os de acordo com as normas.

NOTA: O Inglês é a língua original utilizada nestas instruções. Todas as outras línguas consistem em traduções do texto em Inglês.

I

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'autoclave **OMEGA 121/134 d**ella Prestige Medical concepita per sterilizzare strumenti solidi e non avvolti. Togliere l'autoclave dalla confezione e controllare che non sia stata danneggiata durante il trasporto. In caso si notino eventuali danni arrecati all'unità, rivolgersi immediatamente al proprio fornitore.

Oltre all'unità e al manuale operativo, la confezione contiene:

cavo rete di alimentazione
accessori per gli strumenti
2 fusibili di ricambio (dove presenti)
certificato di prova
certificato di conformità (solo modelli a 230 V)
Scheda di registrazione per la garanzia

Chiave alle illustrazioni, dei diagrammi e dei simboli

Le seguenti descrizioni si riferiscono alle illustrazioni dei comandi, alle spie del display e ai simboli operativi riportati alla pagina 3 di questo manuale.

Comandi

A - Valvola di depressurizzazione
B - Interruttore alimentazione "acceso/spento"
C - Tasto selezione temperatura "Ciclo di sterilizzazione a 121˚C o 134˚C"
D - Tasto dispositivo di blocco del coperchio/avvio ciclo
E - Tasto guasto/azzeramento avvisatore acustico
F - Termometro
G - Pannello dei display
H - Manometro
I - Simboli operativi
J - Fusibili e presa cavo rete di alimentazione

Spie dei display

L1- Guasto - si accende in ROSSO e lampeggia in ROSSO
L2- Stato del coperchio - si accende in ARANCIONE, VERDE e lampeggia in VERDE
L3- Ciclo di sterilizzazione completato - si accende in VERDE
L4- Raggiunta temperatura di sterilizzazione - si accende in ARANCIONE
L5- Alimentazione elemento riscaldante - lampeggia in ARANCIONE
L6- Ciclo di sterilizzazione avviato - si accende in VERDE
L7- Alimentazione all'unità attivata - si accende in VERDE

Simboli

S1- Non usare acqua del rubinetto o riempire eccessivamente
S2- Mettere il coperchio in questa posizione
S3- Girare il coperchio per chiuderlo bene
S4- Interruttore di alimentazione
S5- Selezionare la temperatura
S6- Premere il tasto dispositivo di blocco del coperchio/avvio ciclo

INIZIALIZZAZIONE

Prima di usare l'autoclave per la prima volta, leggere attentamente questo manuale per familiarizzarse con il funzionamento dell'unità. Si consiglia vivamente che tutti gli operatori dell'autoclave ricevano opportuno addestramento relativamente al suo funzionamento.

L'autoclave è facilissima da usare. Seguendo una semplice sequenza operativa insieme alle illustrazioni dell'autoclave, dei comandi, del pannello dei display e dei simboli operativi (pagina 3), l'operatore potrà sterilizzare correttamente i propri strumenti ogni volta.

1. Collegamento

Collegare il cavo fornito alla parte posteriore dell'unità **(J)** e inserire la spina in una presa della rete di alimentazione MESSA A TERRA dalla GIUSTA tensione.

2. Acqua

Riempire l'unità fino all'indicatore di livello dell'acqua all'interno della camera con 0,75 l di acqua distillata o deionizzata **(S1).**

NON USARE ACQUA DEL RUBINETTO O RIEMPIRE ECCESSIVAMENTE.

3. Caricamento (strumenti solidi)

Porre SOLO strumenti NON AVVOLTI e LAVATI insieme ad una striscia TST nel cestello o nelle cassette portastrumenti e mettere questi nell'unità.
Se si usa il cestello, mettere il supporto a 'V' di metallo in fondo all'unità. In questo modo gli strumenti e le strisce TST non saranno nell'acqua.
Le strisce TST vanno collocate il più vicino possibile al centro del carico.

4. Chiusura

Mettere sempre il coperchio sull'autoclave con la valvola di depressurizzazione **(A)** nella posizione "aperta". Allineare le frecce sul coperchio e sull'involucro **(S2)** e girare in senso orario controllando che sia completamente chiuso **(S3).**
Chiudere la valvola di depressurizzazione **(A)** in modo che la sua freccia sia in linea con la "O" sulla decalcomania del coperchio.

5. Alimentazione attivata

Attivare l'alimentazione dell'unità premendo l'interruttore a bilanciere **(B), (S4).**

Spie: **L2** e **L7** si accendono in VERDE.

6. Temperatura

La temperatura di 134˚C viene selezionata automaticamente quando si accende l'unità.
Per selezionare la temperatura di 121˚C, premere il tasto **(C).** Si illuminerà l'indicatore di 134˚C o quello di 121˚C **(S5).**

7. Accensione

Premere il tasto del dispositivo di blocco del coperchio **(D)** per avviare il ciclo di sterilizzazione **(S6).**

Spie: **L6** e **L7** si accendono in VERDE
L2 si accende in ARANCIONE
L5 POTREBBE lampeggiare in ARANCIONE

- Con l'aumentare della temperatura, l'aria verrà spinta dal vapore attraverso il dispositivo di sfogo dell'aria posto nel coperchio fino a quando questo non si chiude con un suono udibile ("click") sigillando l'unità.

- La temperatura di sterilizzazione viene raggiunta quando:

spie: **L6** e **L7** si accendono in VERDE
L2 e **L4** si accendono in ARANCIONE
L5 lampeggia in ARANCIONE

- Il ciclo di sterilizzazione è completo quando:
suona l'avvisatore acustico interno.

Spie: **L3** e **L7** si accendono in VERDE
L2 si accende in ARANCIONE

8. Depressurizzazione

Una volta completato il ciclo di sterilizzazione, prima di rimuovere il coperchio e gli strumenti sterilizzati l'autoclave va depressurizzata e fatta raffreddare.
Per abbreviare, tempi, è possibile depressurizzare hanvalmente l'unità.

Aprire la valvola di depressurizzazione **(A)** girandola lentamente in senso antiorario.

Spie: **L2** si accende in ARANCIONE
L3 e **L7** e si accendono in VERDE

Avvertenza - Si vedrà ed udirà uno scarico di vapore dalla parte posteriore del coperchio.

9. Apertura

Una volta che la temperatura ha raggiunto un livello sicuro, si udirà un avvisatore acustico interno che indica che il coperchio può essere aperto.

Spie: **L7** si accende in VERDE
L2 lampeggia in VERDE

Aprire il coperchio premendo e rilasciando il tasto **(D).**

Spie: **L7** e L2 e si accendono in VERDE.

Rimuovere il coperchio girandolo in senso antiorario ed allineando le frecce **(S2 e S3).**

10. Rimuovere gli strumenti

Sollevare il coperchio e con cautela metterlo capovolto su una superficie di lavoro solida e far raffreddare.
Controllare che la valvola di depressurizzazione **(A)** sia nella posizione chiusa per evitare di danneggiarla.

L'unità ha completato con successo un ciclo se la "macchia" sulla striscia rivelatrice TST è cambiata completamente di colore passando da giallo a porpora.* A questo punto si possono togliere dall'unità il cestello o le cassette contenenti gli strumenti sterilizzati.

Attendere 5 minuti per far raffreddare il coperchio prima di rimetterlo secondo le istruzioni riportate al punto "4".

*N.B. Se la "macchia" non è completamente cambiata di colore, usare un'altra striscia TST ed avviare un nuovo ciclo. Se la "macchia" non cambia colore anche nel secondo caso, non usare l'unità fino a quando non è stata controllata da un tecnico qualificato.

NON USARE GLI STRUMENTI SE NON E' STATO CONCLUSO UN INTERO CICLO DI STERILIZZAZIONE.

I Funzionamento continuo

Per assicurare che l'autoclave offra gli anni d'uso per cui è stata concepita, è importante tener presente alcuni aspetti relativamente al funzionamento dell'unità ed eseguire ogni settimana le semplici procedure di cura e manutenzione.

Assicurarsi.....

1... che l'operatore legga e segua sempre la sequenza operativa.
2... che gli strumenti siano stati concepiti per resistere alle temperature di sterilizzazione selezionate, siano ben puliti e risciacquati prima di sterilizzarli e che non superino la lunghezza ed il carico massimo specificati - vedere la sezione "Dati tecnici".
3... che il livello dell'acqua venga regolarmente mantenuto usando solo acqua pulita distillata o deionizzata.
4...che l'unità sia collocata in un ambiente "privo di correnti" e ad una distanza di almeno 250 mm dalle pareti adiacenti.
5... che sia utilizzata solo una guarnizione rossa **(229216)** e che questa venga sostituita alla fine della sua vita utile, se danneggiata, o in caso si sia verificato un ritiro. Vedere "Guasto 4".
6... il coperchio sia ben chiuso quando l'unità non viene usata per evitare il rischio di danni accidentali. Non lasciarlo mai in posizione **(S2).**
7... che la temperatura e il valore della pressione indicata vengano annotati ad ogni ciclo completato per assicurare che rimangano costanti tra i vari cicli. Controllare i valori confrontandoli con quelli citati. Vedere la sezione "Dati tecnici".
8... di indicare i dettagli relativi al modello, il numero seriale e la data di acquisto quando ci si rivolge alla Prestige Medical o al proprio fornitore.

Non...

1... perdere questo manuale delle istruzioni.
2... aggiungere all'acqua eventuali sostanze chimiche di qualsiasi tipo.
3... tentare di sterilizzare sostanze volatili, materiali tossici o carichi non appropriati.
4... collocare l'unità su superfici sensibili al calore, ad esempio legno lucidato o vetro molato.
5... aprire la valvola di depressurizzazione **(A)** durante il ciclo di sterilizzazione.
6... lasciare la valvola di depressurizzazione **(A)** nella posizione "aperta" quando si mette il coperchio capovolto sopra una superficie di lavoro.
7... immergere l'unità o il cavo elettrico nell'acqua durante la pulizia dell'unità.
8... usare materiali abrasivi o lubrificanti quando si pulisce l'unità.
9... far cadere l'unità o usarla in maniera impropria.
10. usare in aree di rischio associato a materiali o gas infiammabili.
11. tentare di sostituire i fusibili se l'unità non è stata scollegata dalla rete di alimentazione*.
12. rimuovere il pannello di accesso sul coperchio se non per lavori di manutenzione o riparazione*.
13. allungarsi sopra l'unità quando si rimuove il coperchio in quanto vi è pericolo di bruciarsi con il calore o vapore che sale verso l'alto.
14. coprire il coperchio o ostruire l'area di sfogo del vapore quando si depressurizza l'unità manualmente.
**Queste operazioni vanno effettuate solo da personale qualificato.*

Cura e manutenzione

Guarnizione rossa

1. Rimuovere la guarnizione dall'interno del coperchio e pulirla con acqua saponata calda.
2. Risciacquare bene, asciugare agitando e non passarvi un panno.
3. Rimettere la guarnizione nel coperchio infilandola in maniera omogenea sotto tutte le linguette. Potrebbe apparire leggermente raggrinzita fino a quando non viene usata.
4. Cambiare la guarnizione quando inizia a mostrare segni di perdite.

Autoclave

5. Se una nuova guarnizione dovesse perdere occasionalmente o continuamente, pulire delicatamente la superficie di sigillatura sia del coperchio che dell'involucro dell'unità con un tampone "Scotchbrite" facendo attenzione a non intaccare il metallo. Risciacquare entrambe le superfici ma non asciugare.
6. Pulire sia l'interno che l'esterno dell'autoclave con acqua saponata calda facendo in modo di non bagnare le parti elettriche.
7. Monitorare il primo ciclo del giorno per controllare che il dispositivo di sfogo dell'aria che si trova all'interno del coperchio si chiuda con un suono udibile ("click").
8. La Prestige Medical consiglia di tarare l'unità ogni sei mesi.
9. Lubrificare la parte infriore delle linguette dell'involucro con della vaselina se il coperchio non si apre e chiude bene.
NON LUBRIFICARE LA GUARNIZIONE.

Localizzazione dei guasti

I

Nel caso in cui si verifichi un guasto durante una qualsiasi delle fasi di funzionamento dell'unità, localizzare il guasto facendo riferimento alle descrizioni riportate di seguito. Il guasto può essere corretto seguendo alcune facili istruzioni. (N.B. La spia **L7** sarà continuamente illuminata in VERDE quando l'unità è accesa).

DESCRIZIONE DEL GUASTO

Guasto 1 - Mancato completamento soddisfacente di un ciclo

Spie: **L1** lampeggia in ROSSO
L2 si accende in ARANCIONE
L'avvisatore acustico suona continuamente dopo 5 minuti.

Guasto 2 - Basso livello o esaurimento dell'acqua

Spie: **L1** lampeggia in ROSSO
L2 si accende in ARANCIONE
L3 lampeggia in ROSSO
L'avvisatore acustico suona continuamente.

Guasto 3 - Attivazione sensore della temperatura

Spie: **L1** lampeggia in ROSSO
L2 si accende in ARANCIONE
L4 lampeggia in ROSSO
L'avvisatore acustico suona continuamente.

Guasto 4 - Eccessiva corsa albero del dispositivo di blocco del coperchio

Spie: **L1** lampeggia in ROSSO
L2 si accende in VERDE

Guasto 5 - Vapore o acqua fuoriescono da sotto del coperchio

Guasto 6 - Mancanza di alimentazione all'unità

Spie: Tutte le spie non si accendono.

RIMEDIO DEL GUASTO

Importante - Prima di riavviare il ciclo, controllare che il cavo della rete di alimentazione sia ben collegato all'unità e ad un'alimentazione MESSA A TERRA. Seguire le istruzioni riportate ai punti da 1 a 4 per TUTTI i guasti incontrati.

1. Se l'avvisatore acustico suona continuamente, spegnerlo premendo il tasto di azzeramento **(E).**
Tutte le spie che lampeggiano in ROSSO diventeranno ROSSE.

2 Disattivare e riavviare l'unita (tasto On/Off)

Spie: **L1** lampeggia in ROSSO
L2 si accende in ARANCIONE

3. Premere il tasto di azzeramento **(E).**

Spie: **L1** si accende in ROSSO
- Se la temperatura è superiore al punto di ebollizione, **L2** si accende in ARANCIONE
-Se la temperatura è inferiore al punto di ebollizione, **L2** lampeggia in VERDE

SE LA TEMPERATURA E' SUPERIORE AL PUNTO DI EBOLLIZIONE, ATTENDERE FINO A QUANDO L'UNITA' NON SI SIA RAFFREDDATA.

4. Quando la temperatura è inferiore al punto di ebollizione:

Spie: **L1** si accende in ROSSO
L2 lampeggia in VERDE.

Premere il tasto di avvio ciclo **(D)** per far tornare l'unità allo stato di pronto. Si può ora rimuovere il coperchio. Se il coperchio non è sull'unità, premere manualmente l'albero del dispositivo di blocco del coperchio verso il basso per ritornare allo stato di pronto.

5. Si può ora intervenire a seconda del guasto incontrato.

Guasti 1 e 4
Non è necessario nessun altro intervento, basta avviare di nuovo il ciclo. Se il guasto si dovesse ripetere, chiamare un tecnico.

Guasto 2
Riempire fino all'indicatore del livello dell'acqua con acqua distillata o deionizzata -riavviare il ciclo.

Guasto 3
Chiamare un tecnico. **NON USARE L'APPARECCHIO.**

Guasto 5
Lavare la guarnizione secondo le istruzioni riportate nella sezione "Cura e Manutenzione" e riavviare il ciclo. Se il guasto dovesse persistere, sostituire la guarnizione con una nuova.

Guasto 6
Controllare che non si sia fuso il fusibile, che non vi sia una presa difettosa o che l'unità sia collegata alla rete di alimentazione. Se si localizza il guasto ed è possibile porvi rimedio, procedere a rimediarlo e poi riavviare il ciclo. In caso contrario, chiamare un tecnico.

Se dovesse venire a mancare tutta l'alimentazione all'unità durante un ciclo, il coperchio non può essere rimosso fino a quando l'alimentazione non è stata riattivata. In caso di mancanza di alimentazione interna durante un ciclo, il coperchio non può essere tolto fino a quando il guasto non è stato rettificato da un tecnico.

I Informazioni sul modello

Nel caso in cui qualcosa non dovesse funzionare bene, l'unità presenta vari dispositivi di sicurezza che rendono l'autoclave sia sicura in ogni momento.

Dispositivi di sicurezza

1. Se per un qualsiasi motivo la temperatura dovesse scendere al di sotto del valore minimo di sterilizzazione richiesto, facendo spegnere la spia della temperatura di sterilizzazione **(L4),** il timer del ciclo inizierà di nuovo da zero una volta che è stata ripristinata la temperatura giusta.

2. In caso di accumulo di pressione dovuto ad un guasto elettrico o elettronico, uno o tutti i seguenti dispositivi di sicurezza verranno attivati.

i) La valvola di sfogo PRIMARIA della pressione farà uscire rapidamente il vapore con un rumore udibile.

ii)In caso la valvola di sfogo PRIMARIA della pressione non dovesse funzionare, verrà azionata una valvola di sfogo SECONDARIA ad una pressione leggermente più alta.

iii)Un salvamotore azzerabile che si trova nella base dell'autoclave verrà attivato ad una temperatura prestabilita scollegando l'autoclave dalla rete di alimentazione (vedere Certificato di prova).

In caso uno qualsiasi dei dispositivi descritti sopra dovesse attivarsi, seguire le istruzioni riportate di seguito.

a) Non toccare l'autoclave.

b)Spegnere l'unità alla presa a muro e togliere la spina dalla presa.

c) Attendere fino a quando l'autoclave non si sia raffreddata prima di tentare di togliere il coperchio.

d)Non cercare di avviare di nuovo il ciclo di sterilizzazione.

e) Chiamare immediatamente un tecnico rivolgendosi alla società presso la quale si è acquistata l'unità.

Specifiche tecniche

Altezza	420 mm	**Capacità**	10 litri	**Lunghezza max.**	
Larghezza	350 mm	**Dimensioni**		**strumenti**	290 mm
Peso netto	9,2 kg	**camera interna (p/a)**	210/270 mm	**Carico max.**	4,0 kg

Temperatura	121˚C	134˚C	**Periodo minimo di riposo**	5 minuti	5 minuti
Tempo di sterilizzazione	16 minuti	3 minuti e 40 secondi	**Volt/Watt/Frequenza**	modelli a 120 V / 1200 Watt / 50-60 Hz	
Tempo del ciclo (nominale)	28 minuti	20 minuti		modelli a 230 V / 1500 Watt / 50-60 Hz	

Fusibili - I fusibili si trovano sulla piastra posteriore e nell'alimentatore (FS3). Questi ultimi NON sono sostituibili da parte dell'utente e vanno cambiati solo da personale qualificato. I fusibili della piastra posteriore (solo nei modelli a 230 v) sono F7,5A 32 x 6,3 mm riempiti con sabbia di ceramica, FS3 sulla scheda a circuito stampato dell'alimentatore nel modello a 230 v, T500mA, conformi a IEC 127 (120 V, T500mA). Il fusibile superiore della spina per la rete di alimentazione (sostituibile da parte dell'utente) è F13A conforme a BS 1362 SOLO PER IL REGNO UNITO. Tutti i modelli sono continuamente tarati per il carico.

Involucro - Alluminio imbutito. 3103-0

Coperchio - Alluminio colato in caduta. LM 25, TF

Strumenti di misurazione - A seconda del ciclo selezionato, i valori minimi indicati sono i seguenti:
Temperatura ciclo a 121˚C - 121˚C ciclo a 134˚C - 134˚C
Pressione ciclo a 121˚C - 1,05 bar ciclo a 134˚C - 2,05 bar

Elemento riscaldante - Elemento riscaldante elettrico fissato meccanicamente e montato esternamente sulla superficie.

Temperatura max. guasto singolo - 140,5˚C

Salvamotore - Tipo bimetallico con azzeramento manuale che isola a 170˚C.

Pressione - Valvola primaria: del tipo a scarico rapido costruita in conformità all'articolo VIII del Codice di prassi ASME, tarata e sigillata. Funziona a 2,65 bar (38,4 psi) minimo, accumulo massimo più 10%.
- Valvola secondaria: tipo proporzionale, non tarata.

Categoria sovratensione - Gruppo II

Livello di inquinamento - Gruppo 2

Condizioni ambientali- uso in ambienti interni - altitudine fino a 2000 m - temperatura compresa tra 5 e 40˚C - umidità massima relativa dell' 80% per temperature fino a 31˚C che diminuisce linearmente al 50% di umidità relativa a 40˚C. - le variazioni della tensione di rete non devono superare il +10% della tensione nominale.

Collegamenti di ingresso - Formato 'sotto tensione' della presa di ingresso della rete di alimentazione conforme a IEC 302.

Arresto di emergenza - Vedere 'Salvamotore' che va azzerato solo da un tecnico qualificato.

Imballaggio - Tutti i materiali usati per l'imballaggio sono riciclabili.

Parti di ricambio

Per quanto riguarda la manutenzione dell'autoclave, è necessario usare solo le parti di ricambio fornite o specificate dalla Prestige Medical. L'uso di parti non autorizzate annullerà eventuali garanzie concesse e potrebbe avere pregiudicare il buon funzionamento e la sicurezza dell'unità.

Accessori

Sono disponibili gli accessori per l'autoclave descritti di seguito ed illustrati a pagina 76. Rivolgersi al proprio fornitore per ulteriori dettagli.

1 - 219294 - Dispositivo di sollevamento
2 - 219293 - Vaschetta generale portastrumenti
3 - 219292 - Cestello standard
4 - 219295 - Supporto a 'V'
5 - 229310 - Vaschetta portastrumenti odontoiatrici
6 - 219291 - Cassetta portastrumenti
7 - 249025 - Rack portacassette
8 - 219296 - Cestello portastrumenti di grandi dimensioni
9 - 229216 - Guarnizione rossa
10 - 259277 - Strisce rivelatrici TST
11 - 219258 - Set cavi GB
12 - 219299 - Set cavi UL
13 - 219297 - Set cavi Europa
14 - 229514 - Fusibili (2 x 7,5 Amp) (Solo modelli a 230 V)

Garanzia

La Prestige Medical, nei primi 12 mesi dalla data di acquisto dell'unità, provvederà a riparare o sostituire gratuitamente qualsiasi parte che presenti difetti di fabbricazione o nei materiale. L'elemento riscaldante solo è coperto da una garanzia per tutta la vita utile.

La Prestige Medical non sarà tenuta a provvedere a quanto sopra in casodi mancata osservanza dellepresenti istruzioni o di utilizzo improprio dell'apparecchio. Lo stesso vale per manomissioni, alterazioni, riparazioni e manutenzioni effettuate da personale non autorizzato, che fra l'altro potrebbero ridurre la sicurezza dell'unità.

Questa garanzia esclude la guarnizione, tutti gli accessori interni e i consumabili.

I diritti del consumatore ai sensi di legge rimangono inalterati.

Decontaminazione del prodotto

In caso l'unità debba essere riparata, è necessario decontaminarla secondo una procedura riconosciuta prima di renderla o della riparazione in sito. Una dichiarazione dello stato di contaminazione dell'unità deve essere messa a disposizione con il prodotto. (Informazioni su un'eventuale procedura adatta sono disponibili su richiesta).

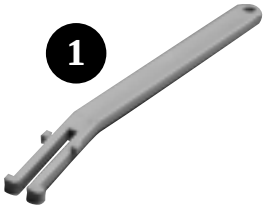
Approvazioni: 1993

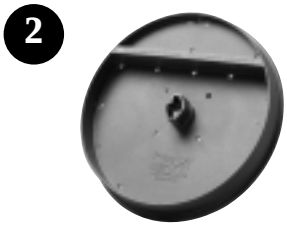
IEC 1010 Parte 1 - Sicurezza elettrica e del prodotto europea.
BS 3970 Parte 4:1990 - Sterilizzatori a vapore trasportabili (solo camera di sterilizzazione).
Marchio CE - Direttiva sui dispositivi medicali (93/42/CEE).
DIN 58946 Parte 8 - Prestazione microbiologica
UL544: 1994.

Imballaggio

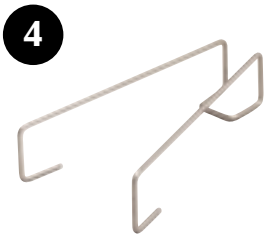
Tutti i materiali della Prestige Medical usati per l'imballaggio sono riciclabili e si prega di smaltirli in maniera appropriata.

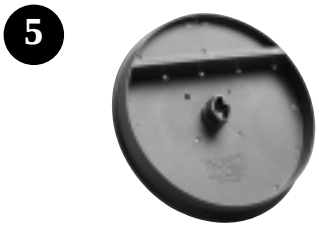
N.B. L'inglese è la lingua originale ai fini di queste istruzioni. Tutte le versioni in altre lingue sono traduzioni del testo inglese.


1


2

3

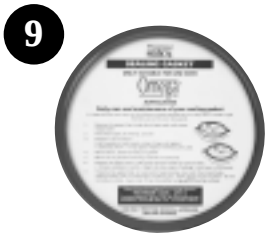

4


5

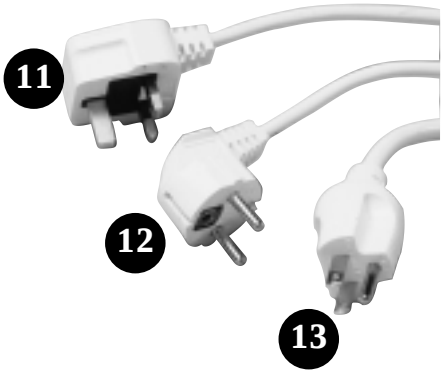
6

7

8


9

10


11
12
13

GB Quote your model details, serial number and date of purchase when contacting Prestige Medical or your supplier

F Donniez les informations concernant le modèle, le numéro de série et la date d'achat lorsque vous contactez Prestige Medical ou votre fournisseur local.

D Die Modellnummereinzelheiten, Seriennummer und Kaufdatum bei Kontaktaufnahme mit Prestige Medical oder Ihrer Vertretung bereithalten.

DK De angiver modeldetaljer, serienummer og købsdato når De kontakter Prestige Medical eller Deres leverandør.

NL De details van uw model, het serienummer en datum van aankoop vermeldt wanneer u contact opneemt met Prestige Medical of uw leverancier.

S Ange modellens detaljer, serienummer och inköpsdatum vid kontakt med Prestige Medical eller leverantören.

N Oppgir modelldetaljene, serienummeret og kjøpedatoen når du kontakter Prestige Medical eller leverandøren din.

E Menciona los detalles del modelo, número de serie y fecha de compra cuando contacte con Prestige Medical o con su proveedor.

P Cita os detalhes do modelo, número de série e a data da compra quando contactar Prestige Medical ou o seu fornecedor.

I Di indicare i dettagli relativi al modello, il numero seriale e la data di acquisto quando ci si rivolge alla Prestige Medical o al proprio fornitore.

Model no.

Serial no.

Date of Purchase / Supplier

Body Rating Plate (Duplicate)

Lid Rating Plate (Duplicate)

254146A